



PHONES

0 (800) 800 130  
(050) 462 0 130  
(063) 462 0 130  
(067) 462 0 130

130  
COM.UA

Internet store of  
autogoods



SKYPE

km-130

CAR RECEIVERS — Receivers • Media receivers and stations • Native receivers • CD/DVD changers • FM-modulators/USB adapters • Flash memory • Facia plates and adapters • Antennas • Accessories |  
CAR AUDIO — Car audio speakers • Amplifiers • Subwoofers • Processors • Crossovers • Headphones • Accessories | TRIP COMPUTERS — Universal computers • Model computers • Accessories |  
GPS NAVIGATORS — Portable GPS • Built-in GPS • GPS modules • GPS trackers • Antennas for GPS navigators • Accessories | VIDEO — DVR • TV sets and monitors • Car TV tuners • Cameras • Videomodules  
• Transcoders • Car TV antennas • Accessories | SECURITY SYSTEMS — Car alarms • Bike alarms • Mechanical blockers • Immobilizers • Sensors • Accessories | OPTIC AND LIGHT — Xenon • Bixenon • Lamps  
• LED • Stroboscopes • Optic and Headlights • Washers • Light, rain sensors • Accessories | PARKTRONICS AND MIRRORS — Rear parktronic • Front parktronic • Combined parktronic • Rear-view mirrors  
• Accessories | HEATING AND COOLING — Seat heaters • Mirrors heaters • Screen-wipers heaters • Engine heaters • Auto-refrigerators • Air conditioning units • Accessories | TUNING — Vibro-isolation  
• Noise-isolation • Tint films • Accessories | ACCESSORIES — Radar-detectors • Handsfree, Bluetooth • Windowlifters • Compressors • Beeps, loudspeakers • Measuring instruments • Cleaners • Car seats  
• Miscellaneous | MOUNTING — Installation kits • Upholstery • Grilles • Tubes • Cable and wire • Tools • Miscellaneous | POWER — Batteries • Converters • Start-charging equipment • Capacitors  
• Accessories | MARINE AUDIO AND ELECTRONICS — Marine receivers • Marine audio speakers • Marine subwoofers • Marine amplifiers • Accessories | CAR CARE PRODUCTS — Additives • Washer fluid •  
Care accessories • Car polish • Flavors • Adhesives and sealants | LIQUID AND OIL — Motor oil • Transmission oil • Brake fluid • Antifreeze • Technical lubricant



In store "130" you can find and buy almost all necessary goods for your auto in Kyiv and other cities, delivery by ground and postal services. Our experienced consultants will provide you with exhaustive information and help you to chose the very particular thing. We are waiting for you at the address

<https://130.com.ua>



## ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8  
4707 Schlüsslberg | AUSTRIA  
+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720  
info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

VIBRATIONSSTAMPFER

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

VIBRATING TAMPER

CZ NÁVOD NA OBSLUHU

**VIBRAČNÍ PĚCH**

SK **NÁVOD NA POUŽITIE**

**VIBRAČNÁ DOSKA**

SL NAVODILO ZA UPORABO

VI BRACIJSKI NABIJALNIK

HR PRIJEVOD UPUTE ZA UPORABU

**VI BRACIJSKI NABIJAČ**

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**VI BRÁCIÓS DÖNGÖLŐ**



ZI-RAM80C

EAN: 912003923177 8



ACHTUNG: Öl kontrollieren!



ATTENTION: Check Oil!



|                  |   |
|------------------|---|
| 1 INHALT / INDEX |   |
| 1                | INHALT / INDEX 2  |
| 2                | SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS 6   |
| 3                | TECHNIK / TECHNIC / TECHNICA / TECHNICA / TEHNIKA / TEHNIKA 8   |
|                  | <b>3.1</b> Komponenten / components / Komponenty / komponenty / Komponente /<br>Komponente ..... 8                            |
|                  | <b>3.2</b> Lieferumfang / Delivery content / Součást dodávky / Součást dodávky /<br>Vsebina pošiljke / Opseg isporuke ..... 9 |
|                  | <b>3.3</b> Technische Daten / technical data / Súčasť dodávky / Tehnični podatki /<br>Tehnički podaci ..... 10                |
| 5                | VORWORT (DE) 11   |
| 6                | SICHERHEIT 12   |
|                  | <b>6.1</b> Bestimmungsgemäße Verwendung ..... 12  |
|                  | <b>6.2</b> Sicherheitshinweise ..... 12   |
|                  | <b>6.3</b> Risiken und Gefahren beim Arbeiten mit Vibrationsstampfern ..... 13  |
| 7                | INBETRIEBNAHME 14   |
|                  | <b>7.1</b> Maßnahmen vor der Erstinbetriebnahme ..... 14  |
|                  | <b>7.1.1</b> Überprüfung des Motoröls ..... 14  |
|                  | <b>7.1.2</b> Überprüfung des Stampferöls ..... 15   |
|                  | <b>7.1.3</b> Überprüfung des Kraftstoffes ..... 15  |
| 8                | BETRIEB 15  |
|                  | <b>8.1</b> Starten und Ausschalten ..... 16   |
|                  | <b>8.1.1</b> Kaltstart ..... 16   |
|                  | <b>8.1.2</b> Warmstart ..... 16   |
|                  | <b>8.1.3</b> Ausschalten ..... 17   |
|                  | <b>8.2</b> Sachgemäßes Arbeiten ..... 17  |
|                  | <b>8.2.1</b> Verdichten ..... 18  |
| 9                | PFLEGE UND WARTUNG 18   |
|                  | <b>9.1</b> Instandhaltung- und Wartungstätigkeiten ..... 18   |
|                  | <b>9.2</b> Motoröl wechseln ..... 19  |
|                  | <b>9.3</b> Stampferöl wechseln ..... 19   |
|                  | <b>9.4</b> Stampffuß wechseln ..... 20  |
|                  | <b>9.5</b> Luftfilter reinigen ..... 20   |
|                  | <b>9.6</b> Zündkerze reinigen ..... 20  |
|                  | <b>9.7</b> Transport ..... 20   |
|                  | <b>9.7.1</b> Transportträger ..... 21   |
|                  | <b>9.8</b> Lagerung ..... 21  |
|                  | <b>9.9</b> Entsorgung ..... 22  |
| 10               | FEHLERBEHEBUNG 22   |
| 11               | PREFACE (EN) 23   |
| 12               | SECURITY 24   |
|                  | <b>12.1</b> Application field ..... 24  |
|                  | <b>12.2</b> Safety instructions ..... 24  |
|                  | <b>12.3</b> Remaining and particular risks ..... 25   |
| 13               | SETUP 26  |
|                  | <b>13.1</b> Checks and tasks before first operation ..... 26  |
|                  | <b>13.1.1</b> Check motor oil! ..... 26   |
|                  | <b>13.1.2</b> Check tamper oil ..... 27   |
|                  | <b>13.1.3</b> Check fuel level ..... 27   |
| 14               | OPERATION 28  |
|                  | <b>14.1</b> Start and stop ..... 28   |
|                  | <b>14.1.1</b> Cold start ..... 28   |
|                  | <b>14.1.2</b> Warm start ..... 29   |
|                  | <b>14.1.3</b> Stop the machine ..... 29   |
|                  | <b>14.2</b> Proper using ..... 30   |
|                  | <b>14.2.1</b> Compacting ..... 30   |



|    |   |    |
|----|---|----|
| 15 | MAINTENANCE   | 31 |
|    | 15.1 Maintenance schedule                                 | 31 |
|    | 15.2 Change engine oil                                    | 32 |
|    | 15.3 Clean spark plug                                     | 32 |
|    | 15.4 Transport  | 33 |
|    | 15.4.1 Transport wheels                                   | 33 |
|    | 15.5 Storage  | 34 |
|    | 15.6 Disposal   | 34 |
| 16 | TROUBLE SHOOTING  | 34 |
| 17 | <b>PŘEDMLUVA (CZ)</b>                                     | 35 |
| 18 | <b>BEZPEČNOST</b>   | 36 |
|    | 18.1 Účel použití   | 36 |
|    | 18.2 Bezpečnostní pokyny                                  | 36 |
|    | 18.3 Rizika a nebezpečí při práci s vibračním pěchem      | 37 |
| 19 | UVEDENÍ DO PROVOZU  | 37 |
|    | 19.1 Opatření před prvním uvedením do provozu             | 37 |
|    | 19.1.1 Kontrola motorového oleje                          | 38 |
|    | 19.1.2 Kontrola oleje v pěchu                             | 38 |
|    | 19.1.3 Kontrola paliva                                    | 39 |
| 20 | PROVOZ  | 39 |
|    | 20.1 Spuštění a vypnutí pěchu                             | 39 |
|    | 20.1.1 Studený start                                      | 39 |
|    | 20.1.2 Teplý start  | 40 |
|    | 20.1.3 Vypnutí  | 41 |
|    | 20.2 Správný provoz                                       | 41 |
|    | 20.2.1 Hutnění  | 42 |
| 21 | <b>PÉČE A ÚDRŽBA</b>                                      | 42 |
|    | 21.1 Výměna motorového oleje                              | 43 |
|    | 21.2 Výměna oleje pěchu                                   | 43 |
|    | 21.3 Výměna pěchovací desky                               | 43 |
|    | 21.4 Čištění vzduchového filtru                           | 44 |
|    | 21.5 Čištění zapalovací svíčky                            | 44 |
|    | 21.6 Transport  | 44 |
|    | 21.6.1 Transportní kolečka                                | 45 |
|    | 21.7 Uskladnění   | 45 |
|    | 21.8 Likvidace  | 46 |
| 22 | <b>ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD</b>                                 | 46 |
| 23 | PREDHOVOR (SK)  | 47 |
| 24 | <b>BEZPEČNOST</b>   | 48 |
|    | 24.1 Účel použitia  | 48 |
|    | 24.2 Bezpečnostné pokyny                                  | 48 |
|    | 24.3 Riziká a nebezpečenstvá pri práci s vibračným pechom | 49 |
| 25 | UVEDENIE DO PREVÁDZKY                                     | 50 |
|    | 25.1 Opatrenia pred prvým uvedením do prevádzky           | 50 |
|    | 25.1.1 Kontrola motorového oleja                          | 50 |
|    | 25.1.2 Check tamper oil                                   | 51 |
|    | 25.1.3 Kontrola paliva                                    | 51 |
| 26 | PREVÁDZKA   | 52 |
|    | 26.1 Spustenie a vypnutie pechu                           | 52 |
|    | 26.1.1 Studený štart                                      | 52 |
|    | 26.1.2 Teplý štart  | 53 |
|    | 26.1.3 Vypnutie   | 53 |
|    | 26.2 Správna prevádzka                                    | 54 |
|    | 26.2.1 Hutnenie   | 54 |
| 27 | <b>STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA</b>                             | 55 |
|    | 27.1 Údržba a predpísané práce                            | 55 |
|    | 27.2 Výmena motorového oleja                              | 56 |



|    |             |   |    |
|----|-------------|---|----|
|    | <b>27.3</b> | Výmena oleja pechu .....  | 56 |
|    | <b>27.4</b> | <b>Výmena utíkácie dosky</b> .....                                | 57 |
|    | <b>27.5</b> | <b>Čistenie vzduchového filtra</b> .....                          | 57 |
|    | <b>27.6</b> | <b>Čistenie zapal'ovacie sviečky</b> .....                        | 57 |
|    | <b>27.7</b> | Transport .....   | 58 |
|    |             | 27.7.1 Transportné kolieska .....                                 | 58 |
|    | <b>27.8</b> | Uskladnenie .....   | 59 |
|    | <b>27.9</b> | Likvidácia .....  | 59 |
| 28 |             | UVOD (SL) .....   | 60 |
| 29 |             | VARNOST .....   | 61 |
|    | <b>29.1</b> | Namenska uporaba .....  | 61 |
|    | <b>29.2</b> | Varnostni napotki .....   | 61 |
|    | <b>29.3</b> | Tveganja in nevarnosti pri delu s vibracijskim nabijalnikom ..... | 62 |
| 30 |             | <b>ZAČETEK OBRATOVANJA</b> .....                                  | 62 |
|    | <b>30.1</b> | Ukrepi pred prvo uporabo .....                                    | 62 |
|    |             | 30.1.1 Kontrola motornega olja .....                              | 63 |
|    |             | Kontrola olja nabijalnika .....                                   | 63 |
|    |             | 30.1.2 Kontrola goriva .....                                      | 63 |
| 31 |             | OBRATOVANJE .....   | 64 |
|    | <b>31.1</b> | Vklop in izklop .....   | 64 |
|    |             | 31.1.1 Zagon hladnega motorja .....                               | 64 |
|    |             | 31.1.2 Zagon toplega motorja .....                                | 65 |
|    |             | Izklapljanje .....  | 66 |
|    | <b>31.2</b> | Strokovno delo .....  | 66 |
|    |             | 31.2.1 Zgoščevanje .....  | 66 |
| 32 |             | <b>NEGA IN VZDRŽEVANJE</b> .....                                  | 67 |
|    | <b>32.1</b> | <b>Vzdrževalne in servisne dejavnosti</b> .....                   | 67 |
|    | <b>32.2</b> | Menjava motornega olja .....                                      | 68 |
|    | <b>32.3</b> | Menjava olja v nabijalniku .....                                  | 68 |
|    | <b>32.4</b> | Menjava noge nabijalnika .....                                    | 69 |
|    | <b>32.5</b> | <b>Čiščenje zračnega filtra</b> .....                             | 69 |
|    | <b>32.6</b> | <b>Čiščenje svečke</b> .....                                      | 69 |
|    | <b>32.7</b> | Transport .....   | 69 |
|    |             | 32.7.1 Transportni kolesi .....                                   | 70 |
|    | <b>32.8</b> | <b>Skladiščenje</b> .....   | 70 |
|    | <b>32.9</b> | Odstranjevanje .....  | 71 |
| 33 |             | ODPRAVLJANJE NAPAK .....  | 71 |
| 34 |             | PREDGOVOR (HR) .....  | 72 |
| 35 |             | SIGURNOST .....   | 73 |
|    | <b>35.1</b> | Namjenska uporaba .....   | 73 |
|    | <b>35.2</b> | Upute o sigurnosti .....  | 73 |
|    | <b>35.3</b> | <b>Rizici i opasnosti u radu s vibracijskim nabijačima</b> .....  | 74 |
| 36 |             | STAVLJANJE U POGON .....  | 75 |
|    | <b>36.1</b> | Mjere prije prvog stavljanja u pogon .....                        | 75 |
|    |             | 36.1.1 Provjera motornog ulja .....                               | 75 |
|    |             | 36.1.2 Provjera ulja nabijača .....                               | 76 |
|    |             | 36.1.3 Provjera goriva .....                                      | 76 |
| 37 |             | RAD 76 .....  | 76 |
|    | <b>37.1</b> | Pokretanje i <b>isključivanje</b> .....                           | 77 |
|    |             | 37.1.1 Hladno pokretanje .....                                    | 77 |
|    |             | 37.1.2 Toplo pokretanje .....                                     | 77 |
|    |             | 37.1.3 Isključivanje .....  | 78 |
|    | <b>37.2</b> | I spravan rad .....   | 79 |
|    |             | 37.2.1 Zbijanje .....   | 79 |
| 38 |             | <b>NJEGA I ODRŽAVANJE</b> .....                                   | 80 |
|    | <b>38.1</b> | <b>Radovi održavanja i servisiranja</b> .....                     | 80 |
|    | <b>38.2</b> | Zamjena motornog ulja .....                                       | 81 |



|             |  |     |
|-------------|--|-----|
| <b>38.3</b> | <b>Zamjena ulja nabijača</b> .....                                   | 81  |
| <b>38.4</b> | Zamjena noge za nabijanje.....                                       | 81  |
| <b>38.5</b> | <b>Čišćenje filtra za zrak</b> .....                                 | 82  |
| <b>38.6</b> | <b>Čišćenje svjećice</b> .....                                       | 82  |
| <b>38.7</b> | Transport .....  | 82  |
|             | 38.7.1    Transportni kotači .....                                   | 83  |
| <b>38.8</b> | <b>Skladištenje</b> .....  | 83  |
| <b>38.9</b> | Zbrinjavanje .....   | 84  |
| 39          | <b>UKLANJANJE POGREŠAKA</b> .....                                    | 84  |
| 40          | <b>ERSATZTEILE / SPARE PARTS</b> .....                               | 98  |
|             | <b>40.1</b> Ersatzteilbestellung / spare parts order.....            | 98  |
|             | <b>40.2</b> Explosionszeichnung / explosion drawing.....             | 99  |
| 41          | <b>EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY</b> ..... | 103 |
| 42          | <b>GEWÄHRLEISTUNG (DE)</b> .....                                     | 104 |
| 43          | <b>WARRANTY GUIDELINES (EN)</b> .....                                | 105 |
| 44          | <b>ZÁRUKA (CZ)</b> .....   | 106 |
| 45          | <b>ZÁRUKA (SK)</b> .....   | 107 |
| 46          | <b>GARANCIJA (SL)</b> .....  | 108 |
| 47          | <b>JAMSTVO (HR)</b> .....  | 109 |
| 48          | <b>PRODUKTBEOBACHTUNG   PRODUCT MONITORING</b> .....                 | 111 |



## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

|    |  |    |                                       |    |  |
|----|--|----|---------------------------------------|----|--|
| DE | SICHERHEITSZEICHEN<br>BEDEUTUNG DER SYMBOLE  | EN | SAFETY SIGNS<br>DEFINITION OF SYMBOLS | CZ | BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY<br>VÝZNAM           |
| SK | VÝZNAM BEZPEČNOSTNÝCH<br>SYMBOLOV            | SL | VARNOSTNE OZNAKE<br>POMEN SIMBOLOV    | HR | ZNAKOVI ZA SIGURNOST<br>ZNAČENJE SIMBOLA |
| HU | BIZTONSÁGI JELZÉS<br>A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE |    |                                       |    |  |



DE CE-KONFORM - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.  
 EN EC-CONFORM - This product complies with the EC-directives.  
 CZ CE-SHODNÉ: **tento výrobek odpovídá směrnicím EU**  
 SK CE-SHODNÉ - Tento výrobok zodpovedá smerniciam ES.  
 SL CE-KONFORM - Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive EU.  
 HR CE izjava: Aparat odgovara CE normama  
 HU CE-KONFORM - Ez a termék megfelel az EU-irányelveknek.



DE ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Pozorně si přečtete návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznamte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám.

SK **PREČÍTAJTE SI NÁVOD!** Prečítajte si riadne návod na obsluhu a údržbu Vášho stroja a dobre sa oboznámte s ovládacími prvkami stroja, aby bol tento riadne obsluhovaný a predišlo sa ku škodám na stroji a zraneniam osôb.

SL PREBERI TE NAVODILA! Pozorno preberite obratovalna in vzdrževalna navodila za vaš stroj in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko stroj pravilno upravljali in tako preprečili poškodbe ljudi in poškodbe na stroju.

HR **ČITAJTE UPUTE!** Pažljivo proučite upute za rukovanje da biste izbjegli oštete ljudi i kvar aparata

HU OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT! A gép megfelelő kezelése és a személyi és anyagi károk elkerülése érdekében olvassa el figyelmesen a gép használati és karbantartási útmutatóját, és ismerje meg alaposan a gép **kezelőelemeinek működését.**

DE WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitsymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen

EN ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

CZ POZOR! Dbejte na bezpečnostní pokyny. Nedodržení předpisů a pokynů k použití stroje může vést k těžkým úrazům, končících až smrtí.

SK VÝSTRAHA! Dbajte bezpečnostných symbolov! Nedodržiavanie predpisov a pokynov môže viesť k ťažkým poraneniam osôb alebo dokonca smrteľným úrazom.

SL OPOZORILO! Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko povzroči hude telesne poškodbe in je lahko smrtno nevarno.

HR **PAŽNJA!** Neupotreba svih mjera opreznosti može biti uzrok ličnih pošteđenja pa čak i dovesti do smrtnih slučajeva, a aparat dovesti u kvar

HU FIGYELMEZTETÉS! Vegye figyelembe a biztonsági szimbólumokat! A gép használatára vonatkozó előírások és megjegyzések be nem tartása komoly személyi sérüléseket okozhat és halálos balesetekhez vezethet.



DE Schutzausrüstung!  
 EN Protective clothing!  
 CZ Ochranné vybavení!  
 SK Ochrané prostriedky!



SL **Zaščitna oprema!**  
 HR **Upotreba zaštitnog odjela!**  
 HU **Védőfelszerelés!**



DE Verbrennungsgefahr!  
 EN Burn hazard!  
 CZ **Nebezpečí popálení!**  
 SK **Nebezpečenstvo popálenia!**  
 SL Nevarnost opeklin!  
 HR Opasnost od opekotina!  
 HU Égésveszély!



|    |                      |
|----|----------------------|
| DE | Hebepunkt!           |
| EN | Lifting point!       |
| CZ | Zdvihací bod!        |
| SK | Zdvíhací bod!        |
| SL | <b>Dvižna točka!</b> |
| HR | Mjesto podizanja!    |
| HU | <b>Emelőpont!</b>    |



|    |  |
|----|--|
| DE | Leicht entflammbar!                                |
| EN | Highly flammable!                                  |
| CZ | Lehce zápalné!                                     |
| SK | <b>Ľahko zápalné!</b>                              |
| SL | Lahko vnetljivo!                                   |
| HR | <b>Vatra, otvorena vatra i pušenje zabranjeno!</b> |
| HU | Könnyen gyúlékony!                                 |



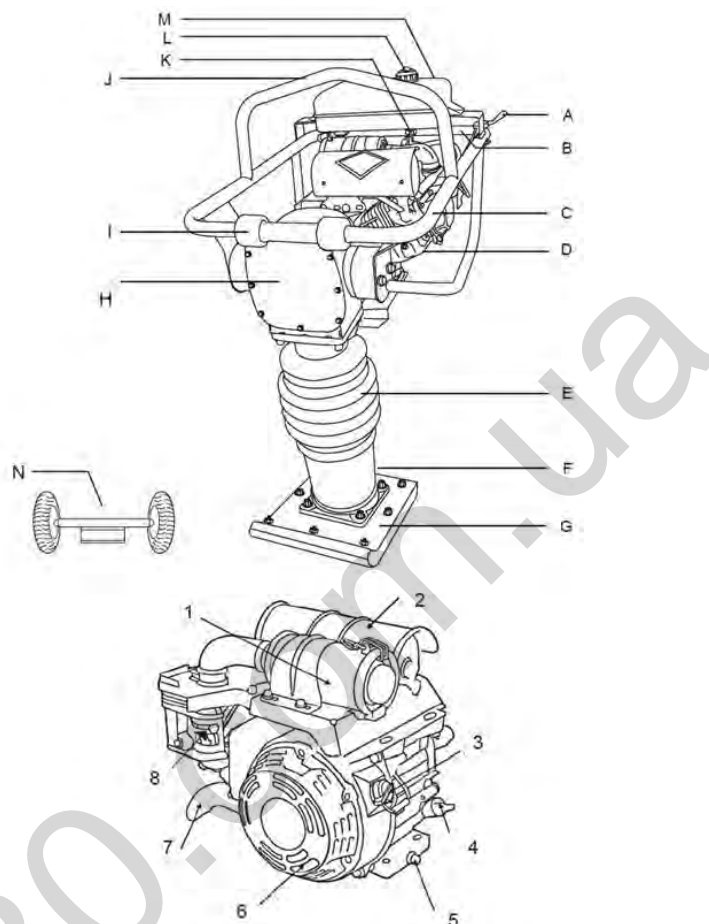
|    |  |
|----|--|
| DE | Schalleistungspegel $L_{WA}$                   |
| EN | Sound power level $L_{WA}$                     |
| CZ | Hladina hluku $L_{WA}$                         |
| SK | <b>Razina zvučne snage <math>L_{WA}</math></b> |
| SL | <b>Nivo zvočne moč <math>L_{WA}</math></b>     |
| HR | Hladina hluku $L_{WA}$                         |
| HU | Hangteljesítményszint $L_{WA}$                 |





### 3 TECHNIK / TECHNICAL / TECHNICAL / TECHNICAL / TECHNICAL / TECHNICAL / TECHNICAL

#### 3.1 Komponenten / components / Komponenty / komponenty / Komponente / Komponente / **Összetevők**



| ZI-RAM80C |   |  |
|-----------|---|--|
| A         | Motorgashebel / throttle lever /<br>Plynová páka / Plynová páka<br><b>Ročica za plin / Ručica gasa</b><br>Motor gázasabályozó kar   | L Tankabdeckung / Fuel cap / Krytka paliva /<br>Krytka paliva / Pokrov rezervoarja /<br>Poklopac spremnika                                     |
| B         | Führungsbügel / Guide bracket /<br>Vodící konzola-rameno / Vodící konzola/rameno<br><b>Ročaj vodila / Rukohvat za vođenje</b><br>Vezetőkengye                               | M Kraftstofftank / Fuel tank / <b>Palivová nádrž /</b><br><b>Palivová nádrž</b> / Rezervoar za gorivo /<br>Spremnik goriva                     |
| C         | Schutzrahmen / Protection frame /<br>Ochranný rám / Ochranný rám<br><b>Zaščitni okvir / Zaštitni okvir</b><br>Védőkeret   | N Transporträder / Transport wheels /<br><b>Transportní kolečka / Transportní kolečka /</b><br>Transportni kolesi / <b>Transportni kotači</b>  |
| D         | Antriebsmotor / engine/ Motor / motor<br>Pogonski motor / Pogonski motor<br>Hajtómotor  | 1 Luftfilter / airfilter / Vzduchový filtr /<br>Vzduchový filtr / <b>Zračni filter</b> / Filtar za<br>zrak / <b>Légszűrő</b>                   |
| E         | Stampfer-Unterteil / Tamper lower part /<br><b>Pěch-spodní část / Pěch-spodní část</b><br>Spodnji del nabijalnika / <b>Donji dio nabijača</b><br><b>Döngölő alsó része</b>  | 2 Auspufftopf / Muffler /<br><b>Tlumič výfuku / Tlumič výfuku /</b><br><b>izpušni lonac / Ispušni lonac</b><br>Kipufogódob                     |
| F         | Ölschauglas / Oil lever sight glass /<br>Kontrolka hladiny oleje / Kontrolka hladiny oleje<br>Kontrolno staklo za ulje /Kontrolno okence za olje<br><b>Olajkémlelő üveg</b> | 3 Zündschalter / switch /<br><b>Spínač zapalování / Spínač zapalování /</b><br><b>Stikalo za vžig / Prekidač za paljenje</b><br>Indítókapcsoló |



|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| G | Stampffuß / Tamper feed /<br><b>Pěchovací deska / Pěchovací deska /</b><br>Noga nabijalnika / Noga za nabijanje<br>Döngölőtalp  | 4 | Ölverschluß-Schraube mit Ölmesstab / Oil<br>filler cap and dipstick / <b>Krytka oleje s měrkou</b><br>/ <b>Krytka oleje s měrkou</b> / Pokrovni vijak<br>za olje z merilno palico / Zaporni vijak za<br><b>ulje sa šipkom za mjerenje ulja</b><br><b>Olajelzáró csavar mérópálcával</b> |
| H | Stampfer Oberteil / Tamper upper part /<br><b>Pěch-horní část / Pěch-horní část /</b> Zgornji del<br>nabijalnika / <b>Gornji dio nabijača</b><br>Döngölő felső része  | 5 | Ölablassschraube / Oil drain plug / <b>Vypouštěcí</b><br><b>šroub oleje / Vypouštěcí šroub oleje /</b> Vijak<br>za izpust olja / <b>Vijak za ispuštanje ulja</b><br><b>Olajleeresztő csavar</b>   |
| I | Abrollbügel / roll off bar /<br>Rám s rolnami / Rám s rolnami /<br><b>Varnostni ročaj / Drška s prstenovima</b><br><b>Gördülőkengyel</b>  | 6 | Reversierstarter / Recoil starter / Startovací<br>táhlo / Startovací táhlo / Zaganjalnik z<br>vrvico / <b>Pokretač s užetom</b><br>Írányváltó gomb  |
| J | Transportbügel für Hebezeug /<br>Transport hanger for lifting equipment /<br>Transportní rám pro zvedák /<br>Transportní rám pro zvedák /<br><b>Transportni ročaj za dvigalno napravo /</b><br>Transportni rukohvat za dizalicu<br><b>Szállítókegyel az emelőszerkezethez</b> | 7 | Startergriff / Starter grip /<br><b>Startovací rukojeť / Startovací rukojeť /</b><br><b>Ročica zaganjalnika / Drška pokretača</b><br>Índítókar  |
| K | Kraftstoffhahn / Fuel lever /<br>Palivový kohout / Palivový kohout<br>Pipa za gorivo / Slavina za gorivo<br>Üzemanyagcsap   | 8 | Chokehebel / Choke lever / <b>Páka sytiče / Páka</b><br><b>sytiče / Ročica za zaug / Ručica "čoka"</b><br>Szívató kar   |

### 3.2 Lieferumfang / Delivery content / **Součást dodávky / Součást** dodávky / **Vsebina pošiljke** / Opseg isporuke

(DE) Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

(EN) Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

(CZ) Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

(SK) Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

(SL) Ob prevzemu pošiljke preverite, če so vsi deli v brezhibnem stanju. O poškodbah ali manjkajočih delih takoj obvestite svojega trgovca ali špedicijo. Vidne transportne poškodbe je potrebno glede na garancijske določbe takoj zabeležiti na dobavnici. V nasprotnem primeru velja, da je bila pošiljka pravilno prevzeta.

(HR) Nakon primitka isporuke provjerite jesu li svi dijelovi u redu. O oštećenjima ili dijelovima koji nedostaju odmah obavijestite svojeg trgovca ili špediciju. Vidljiva oštećenja od transporta osim toga prema jamstvenim odredbama treba odmah zabilježiti na otpremnici jer će se u protivnom smatrati da je roba uredno preuzeta.

(HU) látás után ellenőrizze, hogy minden rész rendben van. A károsodásokat vagy hiányzó részeket azonnal jelentse a kereskedőnek vagy a szállítónak. A látható szállítási károkat ezen kívül a garancia előírásai szerint azonnal jegyezze fel a fuvarlevélen, különben az áru szabályszerűen átvettnek minősül.



### 3.3 Technische Daten / technical data / **Súčasť dodávky / Tehnični podatki / Tehnički podaci / Műszaki adatok**

| ZI-RAM80C   |                   |  |
|---|-------------------|--|
| Motor / engine / typ paliva / typ paliva / motor /motor /motor  |                   | 4-Takt, 1-Zylinder<br>LC168F-2H  |
| Kraftstoff /fuel /<br>Palivo / Palivo /<br>Gorivo / Gorivo /<br>Üzemanyag   |                   | Normalbenzin (ROZ 95) / unleaded fuel (RON95)<br>bezolovnatý benzin / bezolovnatý benzin<br><b>bezolovni obični benzin</b><br>ólommentes normál benzin |
| Kraftstofftank / fuel tank capacity /<br>Palivová nádrž / <b>Palivová nádrž</b> /<br>Rezervoar za gorivo / Spremnik goriva<br>Üzemanyagtartály  | l                 | 2,7  |
| Motorleistung / engine power /<br>Výkon motoru / Výkon motoru /<br><b>Moč motorja / Snaga motora</b><br>Motorteljesítmény   | kW                | 4,1  |
| max. Motordrehzahl / max engine speed / Max.<br><b>otáčky motoru / Max. otáčky motoru</b><br><b>Maks. število vrtljajev / maks. broj okretaja</b><br>motora / motora / max. motorfordulatszám       | min <sup>-1</sup> | 3600   |
| Plattenlänge / compactor plate length /<br>Délka desky / Délka desky /<br><b>Dolžina plošče / Dužina ploče</b><br>Lemezhosszúság  | mm                | 360  |
| Plattenbreite / compactor plate width /<br><b>Šírka desky / Šírka desky /</b><br><b>Širina plošče / Širina ploče</b><br>Lemezszélesség  | mm                | 285  |
| Stampfkraft / tamping force /<br><b>Zhutňovací tlak / Zhutňovací tlak /</b><br><b>Moč nabijanja / Snaga nabijanja</b><br><b>Döngölóerő</b>  | kN                | 10   |
| Schlagfrequenzintervall / vibrations p. minute /<br><b>Kmitočet vibrací / Kmitočet vibrací / Interval</b><br>frekvence udarjanja /<br>Interval frekvencije udaranja<br><b>Útőfrekvencia-időköz</b>  | vpm               | 600-700  |
| Vorlaufgeschwindigkeit / forward speed /<br>Rychlost posunu / Rychlost posunu /<br>Hitrost nabijanja / Brzina pomaka<br><b>Előrehaladó-sebesség</b>   | m/min             | 10-13  |
| Vibrationspegel / vibration level /<br>Hladina vibrací / Hladina vibrací /<br>Nivo vibracij / Razina vibracija<br>Vibrációs szint   | m/s <sup>2</sup>  | 16,25  |
| Hub der Stampfplatte / jump height /<br><b>Výška skoku / Výška skoku /</b><br><b>Hod nabijalne plošče / Hod ploče za nabijanje</b><br><b>A döngölőlemez emelése</b>                                 | mm                | 40-65  |
| max. zulässige Schräglage / max. slope / Max.<br>povolený náklon / Max. povolený náklon /<br>Maksimalno dovoljen naklon /<br><b>maks. dopuštena nakošenost</b><br><b>max. megengedett dőlésszög</b> | °                 | 15   |
| Schall-Leistungspegel / sound power level /<br>Hladina hluku / Hladina hluku /<br><b>Nivo zvočne moči / Razina zvučne snage</b><br>Hangteljesítményszint L <sub>WA</sub>                            | dB(A)             | 108  |
| Gewicht / weight / Hmotnost / Hmotnost / <b>Teža</b><br><b>/ Težina / Súly</b>  | kg                | 80   |
| Abmessungen / dimension / <b>Rozměry /</b><br><b>Rozměry / Dimenzije / Dimenzije /Méretek</b>   | mm                | 730x435x1080   |



## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des ZIPPER Vibrationsstamplers ZI-RAM80C.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung der Maschine (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

### Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

### Urheberrecht

© 2019

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

### Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH  
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA  
Tel.: +43 7248 61116-700  
Fax: +43 7248 61116-720  
Mail: [info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)



## 5 SICHERHEIT

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der ZIPPER Vibrationsstampfer ZI-RAM80C ist ausschließlich für nachfolgend genannte Tätigkeiten unter Einhaltung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Sicherheits- Bedienungs- und Wartungshinweisen zugelassen:

Grabenstampfen                      Erdbau  
Straßenwartung                      Geländebearbeitung  
Fahrwegstrich

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung dargelegten Bestimmungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER GmbH zur Folge.

Eigenmächtige Veränderungen und Manipulationen an der Maschine führen ebenfalls zum sofortigen Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche.

### 5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Der wichtigste Faktor für ausreichende Sicherheit beim Arbeiten ist der gesunde Menschenverstand. Obacht und gutes Urteilsvermögen sind der beste Schutz gegen Verletzungen. Diese Liste allgemeiner Sicherheitshinweise erhebt keinen Anspruch darauf, alle möglichen Gefahrenquellen zu umfassen, aber wir haben versucht, einige der wichtigen Einzelheiten hervorzuheben.

Einzelpersonen sollten nach Vorsichts-, Warnungs- und Gefahrzeichen suchen, die auf dem Gerät gekennzeichnet werden und am Arbeitsplatz angezeigt werden sowie die Sicherheitshinweise lesen, verstehen und beherzigen.

- Betrieb der Maschine nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen, bei Betrieb im Freien ist nach Einbruch der Dämmerung nicht mehr zu arbeiten.
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
- Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal ab 18 Jahren bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Maschine fern zu halten!
- Arbeiten Sie konzentriert, sicherheitsbewusst und achten Sie stets auf sicheren STAND!
- Lassen Sie besondere Vorsicht walten bei Nässe, Schnee und bei unebenen Arbeitsflächen sowie Arbeitsflächen mit Gefälle!
- Das Arbeiten bei Eis und sonstigem rutschigen Untergrund ist verboten.
- Rutschen/ Stolpern/Fallen ist eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen. Passen Sie auf unebene oder rutschige Arbeitsflächen auf.
- Niemals auf der Platte stehen, insbesondere dann nicht, wenn sie im Betrieb ist. Schwere Verletzungen durch Kippen der Maschine sind möglich!
- Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Maschine fern zu halten!
- Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, **Krawatten, langes, offenes Haar, etc ...**
- Lose Objekte können sich in beweglichen Teilen der Maschine verfangen und zu Verletzungen führen!
- Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!
- Motoremissionen enthalten giftige Abgase, die sich negativ auf die persönliche Gesundheit auswirken. Die Maschine nie in geschlossenen Räumen laufen lassen.
- ACHTUNG: Benzin ist sehr leicht entzündlich!
- Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten. Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Vergaser noch sehr heiß sind.
- Tanken nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.
- Verschütteter Treibstoff ist sofort wegzuwischen.
- Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Vergaser und Motor werden heiß.
- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein!



- Nach Beendigung des Arbeitens, sowie bei jeglicher Pause, Motor abstellen.
- Heben oder tragen Sie die Maschine nie bei laufendem Motor

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

### 5.3 Risiken und Gefahren beim Arbeiten mit Vibrationsstampfern

#### Quetschungen

Hände und Füße von der Platte fernhalten. Arbeiten Sie konzentriert und achten Sie stets auf sicheren Stand. Das Tragen von Sicherheits-Arbeitsschuhen mit Stahlkappen ist VORSCHRIFT! Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Bediener beim Aufstellen auf ebenem Gelände beide stabil sind und die Maschine während des Betriebs nicht umkippt, abrutscht oder fällt.

#### Gesundheitsschädigung durch Vibration

Eine längere durchgehende Benutzung eines Vibrationsstampfers kann zu vibrationsbedingten Störungen der Durchblutung, insbesondere der Hände, führen. Daher:

- Legen Sie regelmäßig Pausen ein
- Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um die Vibrationsintensität abzuschwächen
- Die Härte des zu bearbeitende Untergrundes, persönliche Veranlagung zu Durchblutungsstörungen als auch niedrige Außentemperaturen verringern die erlaubte Nutzungsdauer im erheblichen Maße!!!

Übermäßig lange Betriebszeiten können außerdem zu Gesundheitsschäden der Gelenke und des Muskelapparates insbesondere der Hände und Arme führen. Legen Sie Pausen nach eigenem Ermessen ein und beschränken Sie die Gesamtarbeitsdauer entsprechend ihres Gesundheitszustandes und ihres körperlichen Wohlbefindens.

#### Gefahrenquellen der Arbeitsumgebung

Stellen Sie sicher, dass die Wände eines Grabens stabil sind und nicht wegen der Vibration einstürzen.

Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine "stromführenden" Elektrokabeln, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe von ungeschützten Bohrungen oder Baugruben arbeiten. Der Betrieb der Maschine erfolgt nach eigenem Ermessen und auf eigene Verantwortung.

#### Verbrennungsgefahr

Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes, der Zündkerze, des Motorblocks und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehendem Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

#### Gefährdungen durch Lärm

Übermäßiger Lärm führt zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit. Tragen Sie unbedingt einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen!

#### Besondere Schutzkleidung

Abgesehen von den in den allgemeinen Sicherheitshinweisen angeführten Richtlinien zum Tragen von Schutzkleidung muss eine spezielle Schutzkleidung und Schutzschuhe getragen werden, wenn Sie mit heißem Bitumengemisch arbeiten.



## 6 INBETRIEBNAHME

### HINWEIS

Die Maschine auf Staub und Schmutzpartikel überprüfen, besonders die Unterseite der Platte, Motorkühlufteinlass, Vergaser und Luftfilter. Bei Bedarf reinigen.

Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden

#### 6.1 Maßnahmen vor der Erstinbetriebnahme

Sicherheitsanweisungen lesen, verstehen und befolgen.

Feststellmuttern und -schrauben auf Festigkeit überprüfen. Lockere Schrauben oder Muttern können sich wegen der Vibration lösen und zu unerwarteten Unfällen führen.



#### ACHTUNG!

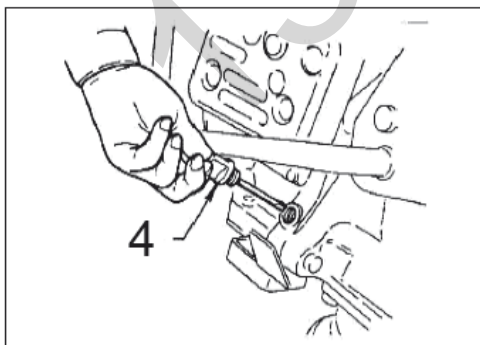
- Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt so die Lebensdauer Ihrer Maschine.
- Gewährleistungsansprüche sind bei mangelhaft durchgeführten Instandhaltungs- und Wartungstätigkeiten ausgeschlossen!

##### 6.1.1 Überprüfung des Motoröls

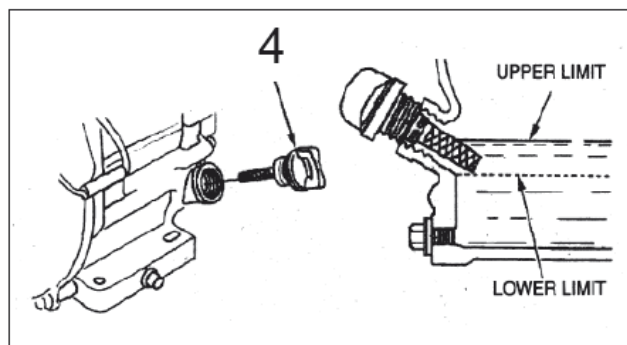
Öfüllmenge: 0,6 Liter

Ölsorte: SF 15 W-40

- Um den Motorölstand zu überprüfen, den Stampfer bei abgestelltem Motor nach 10 Minuten Standzeit auf sicheren, ebenen und horizontalen Boden setzen.
- Den Filterdeckel/Messstab vom Öleinfüllstutzen (4) entfernen und sauber wischen.
- Den Messstab in den Öltank einführen, jedoch ohne es am Gewinde festzuschrauben, und sodann wieder herausziehen. Den Ölstand am Messstab überprüfen.
- Bei niedrigem Ölstand SF 15W40 bis zum Rand des Öleinfüllstutzens nachfüllen.



Ölverschluss-Schraube



Ölstand

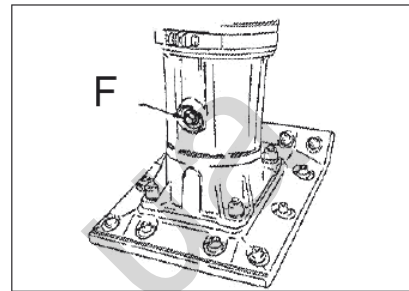


### 6.1.2 Überprüfung des Stampferöles

Öfüllmenge: 0,8 Liter

Ölsorte: SF 15W-40

- Vibrationsstampfer auf eine ebene Fläche stellen.
- Verschmutzung im Bereich des Schauglases (F) beseitigen.
- Ölstand durch Schauglas (F) prüfen. Stampfersystemschmierung ist in Ordnung, wenn das Ölschauglas ungefähr ganz oder zu 3/4 voll ist. Wenn kein Öl sichtbar ist, dann muss Öl zugeführt werden.
- Vibrationsstampfer nach vorne neigen bis das Gerät am Abrollbügel (I) aufliegt.
- Ölablassschraube (F) am Stampfer-Unterteil abnehmen.
- Bei Bedarf Öl nachfüllen. (Trichter verwenden)
- Schraube wieder aufsetzen und festziehen.
- Gerät in aufrechte Stellung bringen.



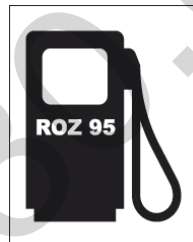
### 6.1.3 Überprüfung des Kraftstoffes

Kraftstofffüllmenge: 2,7 Liter

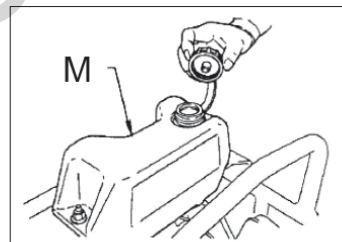
Kraftstoff: ROZ 95

- Der ZI-RAM 80C-Motor wird mit bleifreiem Benzin ab 95 Oktan angetrieben.
- Alle Sicherheitsvorschriften zu Kraftstoffkontrolle etc. beachten.
- Den sich auf dem Kraftstofftank befindenden Verschluss entfernen.
- Sichtprüfungen durchführen und sehen, ob der Kraftstoffstand niedrig ist. Bei niedrigem Kraftstoffstand den Tank mit bleifreiem Benzin nachfüllen. Beachten Sie dabei alle Sicherheitsvorschriften zum Tanken.
- Tanken nur mit eingesetztem Filter!

*Schauglas / Ölablassschraube*



*Kraftstoff*



*Kraftstofftank*

## 7 BETRIEB

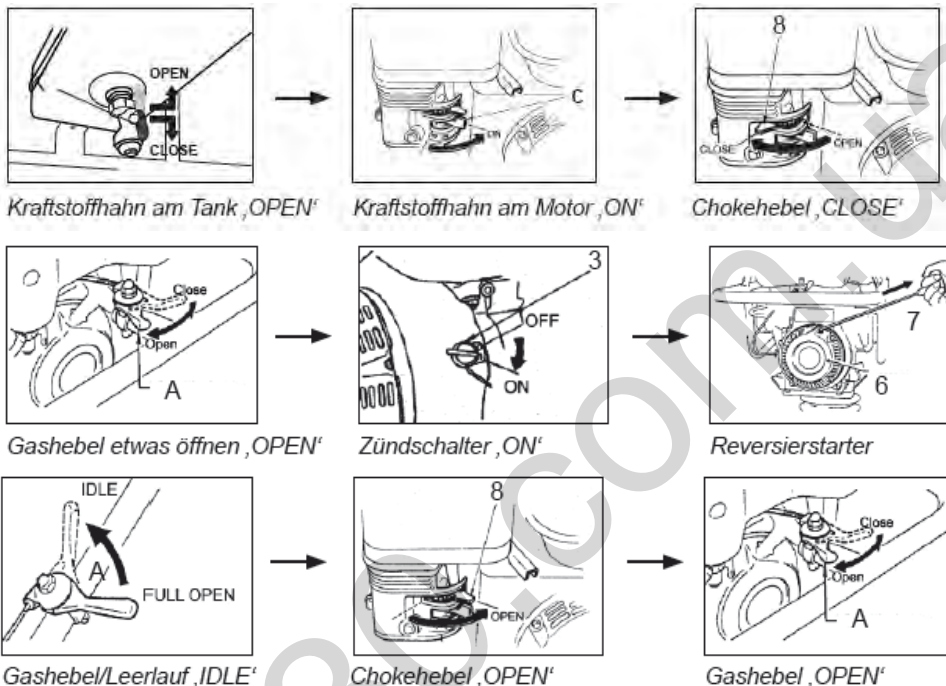
- Sichern Sie die Arbeitsumgebung ab, bevor Sie mit dem Stampfen beginnen.
- Versuchen Sie nie, die Maschine in Betrieb zu nehmen, bevor Sie die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben, sowie alle erforderlichen Maßnahmen vor der Erstinbetriebnahme durchgeführt haben.
- Ein richtiger Feuchtigkeitsgehalt im Boden ist sehr wichtig für korrektes Stampfen. Wasser dient als ein Schmiermittel, um zu helfen, Erdpartikel zusammen zu schieben. Zu wenig Feuchtigkeit bedeutet unzureichendes Stampfen; zu viel Feuchtigkeit hinterlässt wassergefüllte Lücken, welche die lastentragende Fähigkeit des Bodens schwächen.
- Der Stampfer darf nicht bei hartem Boden, gefrorener Erde, sowie gemischter Erde, die Fragmente von Ziegelsteinen enthält, angewendet werden.
- Übermäßige Bewässerung oder übermäßiger Wassergehalt kann zum Abwürgen der Maschine führen.



## 7.1 Starten und Ausschalten

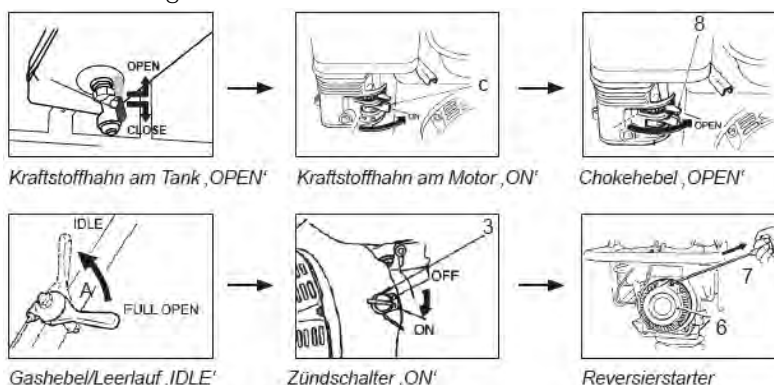
### 7.1.1 Kaltstart

- Kraftstoffhahn (K) am Kraftstofftank (unten) zum Öffnen nach oben drehen.
- Kraftstoffhahn am Motor (c) zum Öffnen nach rechts schieben.
- **Chokehebel (8) nach links auf „CLOSE / GESCHLOSSEN“ stellen.**
- Gashebel (A) etwas nach links schieben.
- **Zündschalter (3) auf „ON / EIN“ stellen.**
- Reversierstarter (7) leicht ziehen, bis ein Widerstand zu spüren ist und wieder einrollen lassen.
- Starterseil (7) kräftig, aber nicht ruckartig herausziehen. Der Motor startet.
- Gashebel (A) auf Leerlauf (IDLE) stellen.
- Choke (8) öffnen während der Motor warmläuft.
- **Gashebel (A) zum Betrieb langsam und behutsam nach links „OPEN“ schieben.**
- Die Maschine beginnt zu arbeiten.



### 7.1.2 Warmstart

- Kraftstoffhahn (K) am Kraftstofftank (unten) zum Öffnen nach oben drehen.
- Kraftstoffhahn am Motor (c) zum Öffnen nach rechts schieben.
- **Chokehebel (8) nach rechts auf „OPEN / GEÖFFNET“ stellen.**
- Gashebel (A) auf Leerlauf stellen.
- **Zündschalter (3) auf „ON / EIN“ stellen.**
- Reversierstarter (7) leicht ziehen, bis ein Widerstand zu spüren ist und wieder einrollen lassen.
- Starterseil (7) kräftig, aber nicht ruckartig herausziehen. Der Motor startet.
- **Gashebel (A) zum Betrieb langsam und behutsam nach links „OPEN“**
- Die Maschine beginnt zu arbeiten.





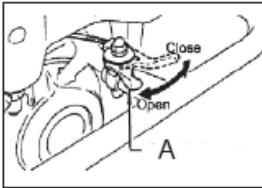
## ACHTUNG!



Den Choke immer nur öffnen, wenn der Gashebel im Leerlauf steht, ansonsten kann sich der Stampfer in Bewegung setzen.



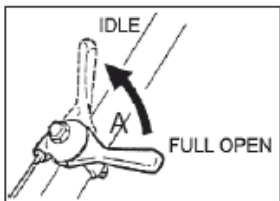
Bei der ersten Verwendung bzw. bei Motoren, die längere Zeit nicht benutzt wurden, ist unter Umständen das Starterseil mehrmals zu ziehen, damit Kraftstoff zum Vergaser gelangt.



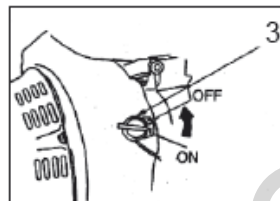
Gashebel ‚OPEN‘

### 7.1.3 Ausschalten

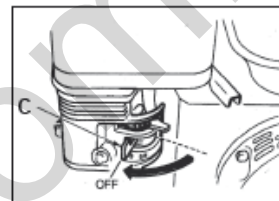
- Gashebel (A) in Leerlauf-Position nach rechts schieben.
- **Zündschalter (3) auf „OFF / AUS“ stellen.**
- Anschließend Kraftstoffhahn am Motor (c) zum Schließen nach links schieben.
- Kraftstoffhahn (K) am Kraftstofftank (unten) zum Schließen nach unten drehen.



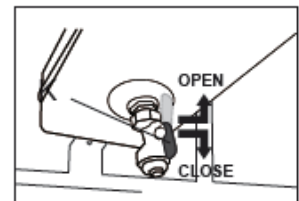
Gashebel/Leerlauf ‚IDLE‘



Zündschalter ‚OFF‘



Kraftstoffhahn am Motor ‚OFF‘



Kraftstoffhahn am Tank ‚CLOSE‘

## HINWEIS

Ein plötzliches Abstellen des Motors bei Vollgas kann zu Motorschäden führen.

## 7.2 Sachgemäßes Arbeiten

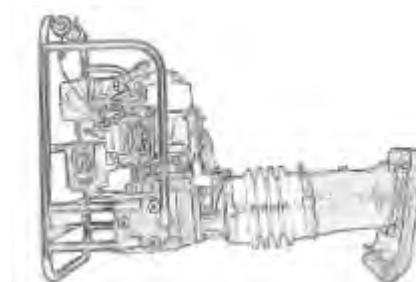
Vibrationsstampfer sauber und trocken halten.

Leerschläge vermeiden.

Beim Wegdrücken des Materials oder beim Anheben des Stampfers, diesen auf keinen Fall mit Vollgas laufen lassen.

Für eine optimale Steuerung den Griff wie gezeigt festhalten.

Sollte der Stampfer auf die Seite kippen, dann wie gezeigt hinlegen und sofort den Motor abstellen (Zündschalter (3) auf „OFF / AUS“ stellen).



## HINWEIS

Um Motorschäden zu vermeiden, darf der Stampfer nicht weiterlaufen wenn er auf der Seite liegt.

**7.2.1 Verdichten**

- Gashebel (A) ganz öffnen, um eine max. Leistung zu erzielen.
- Vibrationsstampfer mit beiden Händen mit dem Bügel führen. Auf keinen Fall beim Verdichten den Führungsbügel loslassen.
- Gerät von selbst vorwärts ziehen lassen. Keinen Druck auf das Gerät ausüben. NIE versuchen, das Gerät mit Muskelkraft vorwärts zu bewegen.
- Der Stampffuß muss immer in paralleler Stellung zum Boden auftreten (d), um eine extreme Abnutzung der Platte zu vermeiden.
- Ein Boden mit zu viel Feuchtigkeit kann eine gute Verdichtung beeinträchtigen. Boden vor dem Verdichten etwas austrocknen lassen.
- Ein sehr trockener Boden wirbelt beim Arbeiten mit dem Vibrationsstampfer viel Staub auf. Durch Hinzufügen von Feuchtigkeit kann die Verdichtung verbessert und die Wartung des Luftfilters reduziert werden.

**HINWEIS**

Den Vibrationsstampfer nicht an Beton oder harten bzw. fest verdichteten Bodenoberflächen anwenden. In solchen Fällen beginnt das Gerät aufzuschlagen anstatt zu vibrieren, was Schaden am Stampffuß und dem Motor verursacht.

**8 PFLEGE UND WARTUNG****ACHTUNG**

Keine Reinigung, Instandhaltung, Prüfung bei eingeschalteter Maschine!  
Daher gilt: Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten, abkühlen lassen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

**8.1 Instandhaltung- und Wartungstätigkeiten**

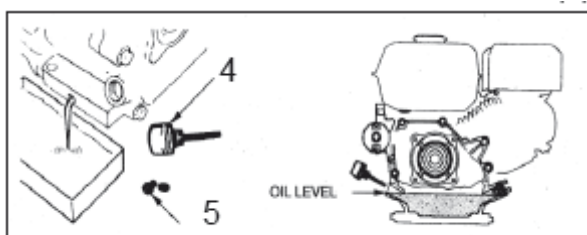
| Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine                 |  |
|--|--|
| Kraftstoffstand überprüfen                                 | Vor jeder Inbetriebnahme   |
| Lockere oder verlorene Schrauben, v.a. auf Bodenplatte!    | Vor jeder Inbetriebnahme   |
| Beschädigung irgendwelchen Teiles                          | Vor jeder Inbetriebnahme   |
| Auf Öllachen bzw. Benzinflecken unter der Maschine achten! | Vor jeder Inbetriebnahme   |
| Öl überprüfen / ggf. nachfüllen                            | Vor jeder Inbetriebnahme   |
| Unterseite der Platte säubern                              | Vor jeder Inbetriebnahme   |
| Luftfilter reinigen  | Alle 100 Arbeitsstunden/<br>monatlich  |
| Zündkerzen überprüfen/ reinigen                            | Alle 50 Arbeitsstunden /<br>wöchentlich  |
| Motoröl wechseln (SF 15W40)                                | Nach Erstinbetriebnahme nach<br>20 Arbeitsstunden / Alle 200<br>Arbeitsstunden / monatlich |
| Stampferöl wechseln (SF 15W40)                             | Nach Erstinbetriebnahme nach<br>20 Arbeitsstunden / Alle 200<br>Arbeitsstunden / monatlich |



## 8.2 Motoröl wechseln

Motoröl nach den ersten 20 Betriebsstunden wechseln, anschließend alle 200 Stunden bzw. jeden Monat. Motoröl bei warmen Motor ablaufen lassen.

- Motor warmlaufen lassen.
- Motor abschalten.
- Verschmutzung im Bereich der Ölverschluss-Schraube (4) und der Ölablassschraube (5) entfernen.
- Ausreichend großen Behälter zum Auffangen des Altöls unter die Ölablassschraube stellen.
- Zum Ablassen des Öls Ölverschluss-Schraube (4) und Ölablassschraube (5) entfernen.
- Ablassschraube (5) wieder anbringen und festziehen.
- Empfohlenes Motoröl bei waagrecht liegendem Motor bis zur oberen Grenzmarke H (=Unterkante der Öleinfüllöffnung) am Ölmesstab einfüllen.
- Ölverschluss-Schraube mit Ölmesstab (4) wieder einschrauben.



Motoröl wechseln

### ACHTUNG!

Gebrauchtes Motoröl ist umweltverträglich zu entsorgen. Wir empfehlen, Altöl in einem verschlossenen Behälter einem Recycling-Center oder einer Sammelstelle für Altöl zu übergeben. Altöl weder in die Mülltonne gießen, noch in die Kanalisation, in einen Abfluss oder auf den Erdboden schütten.

## 8.3 Stampferöl wechseln

- Ölablassschraube (F) lösen, aber nicht abnehmen.
- Den Vibrationsstampfer nach hinten umlegen, bis er auf dem Führungsbügel aufliegt.
- Kunststoffolie und passenden Behälter unter das Gerät legen.
- Ölablassschrauben (F) am Stampfer-Unterteil abnehmen und das Öl in das Gefäß ablaufen lassen.
- Vibrationsstampfer wieder in aufrechte Stellung bringen und dann nach vorne neigen bis das Gerät am Abrollbügel (I) aufliegt.
- Öl einfüllen. (Trichter verwenden).
- Schraube (F) wieder aufsetzen und festziehen.
- Gerät in aufrechte Stellung bringen.

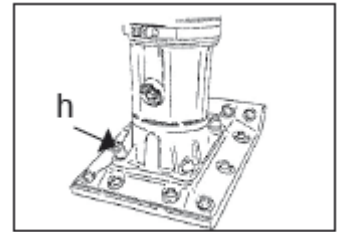
### HINWEIS

NICHT überfüllen. Zuviel Öl kann die Leistung mindern und das Stampfsystem beschädigen. IMMER sicherstellen, dass die Maschine nach einem Ölwechsel bzw. einem Auffüllen 10 Minuten nicht betrieben wird.



## 8.4 Stampffuß wechseln

- Stampfer außer Betrieb setzen.
- Die vier Befestigungsmuttern (h) abschrauben.
- Stampfer vom Stampffuß abheben und einen neuen Stampffuß anbauen.



Stampffuß wechseln

## 8.5 Luftfilter reinigen

Ein verunreinigter Luftfilter führt zu Problemen beim Anlassen der Maschine, zu einem Leistungsverlust während dem Betrieb, Fehlfunktionen des Motors.

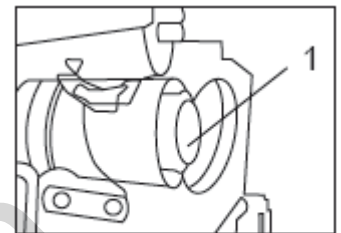
Ein nicht ordentlich gewarteter Luftfilter verkürzt die Lebensdauer des Motors extrem! Für Motorschäden infolge von nicht durchgeführter regelmäßiger Reinigung des Luftfilters wird nicht gehaftet.

Zum Reinigen des Luftfilters lösen Sie als Erstes die Flügelschraube, nehmen die Abdeckung ab, entfernen die Schaumhülle und den Luftfilter.

Reinigen Sie beide Elemente mechanisch!

Wischen Sie gründlich mit einer Lösung, bestehend aus 3 Teile Diesel und ein Teil Motoröl, ab.

Tropfen Sie Motoröl auf den Luftfilter, überflüssiges Motoröl entfernen Sie aus dem Luftfilter, indem Sie ihn auswringen.



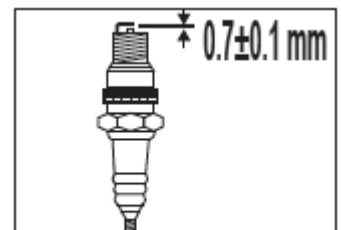
Luftfilter reinigen

## HINWEIS

Niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen lassen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. In diesem Fall distanzieren sich Verkäufer, sowie Hersteller von jeglichen Garantieleistungen.

## 8.6 Zündkerze reinigen

Entfernen Sie die Zündkerze und reinigen Sie sie. Der Kontaktabstand sollte 0,6-0,8mm betragen.



Zündkerze prüfen

## 8.7 Transport

### ACHTUNG



Vor dem Transport bzw. vor dem Abstellen in Innenräumen den Motor der Maschine abkühlen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen. Bei einem Standortwechsel auch auf eine kurze Distanz während der Arbeit, ist der Motor auszuschalten. Weiters ist sicherzustellen, dass Personen durch Abkippen oder Abrutschen der Maschine sowie durch Hoch- oder Herabschlagen von Maschinenteilen nicht gefährdet werden.

Nach einem Transport in waagrechter Lage muss das Gerät wieder aufgerichtet werden, um das Öl zum Motor zurücklaufen zu lassen. Dieser Vorgang kann bis zu 5 Minuten dauern, bis der normale Ölstand wieder hergestellt ist.

Den Vibrationsstampfer, wenn möglich, immer in aufrechter Stellung transportieren. Dabei ist jedoch darauf zu achten, dass das Gerät nicht umfallen darf. Falls dies unmöglich ist, den Stampfer hinlegen und auf der Ladefläche des Fahrzeuges fest verzurren, um ein Wegrollen oder Verschieben zu vermeiden.

- Beim Transport immer den Motor ausschalten!

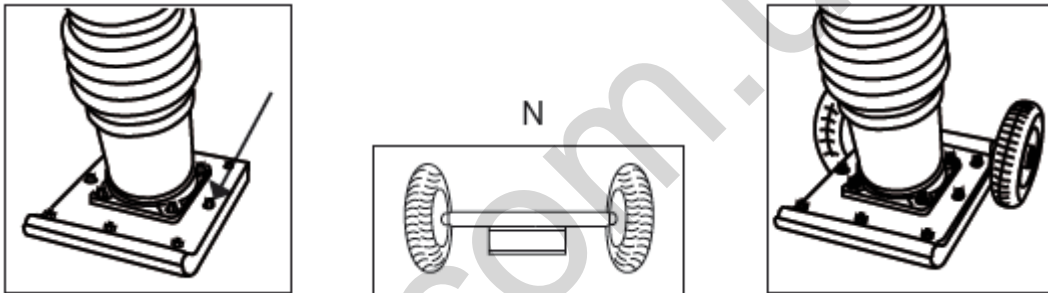


- Kraftstoffhahn (K) schließen, d.h. auf „OFF“ stellen und das Gerät in aufrechter Stellung befördern, um einen Kraftstoff- bzw. Ölsaustritt zu vermeiden.
- Bei einem Transport über längere Distanzen ist der Kraftstofftank (M) restlos zu entleeren.
- Beim Heben die Anschlagstelle (J) verwenden.
- Geeignete Haken an der Anschlagstelle (J) anbringen und vorsichtig hochziehen, um Verletzungen zu vermeiden.
- Die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen sichern und zusätzlich am Schutzrahmen verzurren.

### 8.7.1 Transporträder

Die Transporträder erleichtern die Handhabung über kurze Distanzen.

- Vibrationsstampfer außer Betrieb setzen.
- Stampfer leicht nach vorne kippen und die Achse mit den Rädern (N) in die Halterung schieben.
- Achse mit dem Fuß sichern, Stampfer nach hinten auf die Achse kippen und mit Hilfe des Handführungsbügels verfahren.
- Beim Absetzen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen (Achse mit dem Fuß sichern, Stampfer vorsichtig abstellen und die Achse mit Rädern abnehmen)



## HINWEIS

Das Gerät ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person angehoben werden. Sorgen Sie für eine 2. Person. Verwenden Sie die Transporträder nur auf ebenen und festen Untergrund und für kurze Wege. Die Transporträder müssen vor dem nächsten Stampfeinsatz entfernt werden.

## 8.8 Lagerung

Länger als 30 Tage:

- Kraftstofftank entleeren und den Vergaser leer fahren.
- Zündkerze abnehmen.
- Ca. 20 ml sauberes Motoröl durch die Zündkerzenbohrung in den Zylinder gießen.
- Starterseil langsam herausziehen damit sich das Öl im Motor verteilt.
- Zündkerze wieder einschrauben.
- Schmutz, Ablagerungen und Staub gründlich von Motor und Gerät entfernen.
- Luftfilter säubern oder bei starker Verschmutzung bzw. Beschädigung ersetzen.
- Zylinderkopfrippen säubern.
- Den Vibrationsstampfer sicher in einem trockenen Raum, für Kinder unzugänglich, lagern.
- Das Gerät darf nicht im Freien aufbewahrt werden.
- Gerät und Motor zum Schutz vor Staub abdecken und an einem trockenen sauberen Ort lagern.

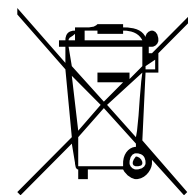


## 8.9 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre ZI-RAM80C nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Eine nicht fachgerechte Entsorgung kann zu Verunreinigungen des Bodens, des Grundwassers führen durch Bodenversickerung von gefährlichen und schädlichen Substanzen, und so schlussendlich durch verunreinigtes Grundwasser in Ihre Nahrungsversorgung gelangen und Ihre Gesundheit gefährden.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler Ihr altes Gerät durch ein neues ersetzen, ist dieser verpflichtet, Ihr altes Gerät kostenlos zum Zwecke der fachgerechten Entsorgung zurückzunehmen.



Fachgerechtes entsorgen: Demontieren Sie die Maschine soweit wie möglich, und führen Sie die einzelnen Komponenten der jeweiligen Entsorgung zu. Treibstoff sowie Motoröl vollständig ablassen und ebenfalls fachgerecht entsorgen!

## 9 FEHLERBEHEBUNG

| Fehler  | Mögliche Ursache / Behebung  |
|---|--|
| Wenn der Motor nicht anspringen will:             | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Den Ein/Ausschalter überprüfen und <b>sicherstellen, dass er auf "EIN" geschaltet ist.</b></li> <li>▪ Die Kraftstoffversorgung überprüfen.</li> <li>▪ Startvorgang beachten Kaltstart/Warmstart</li> <li>▪ Sicherstellen, dass das Zündkabel der Zündkerze angeschlossen ist.</li> <li>▪ Zündkerze überprüfen</li> <li>▪ Vergaser und Luftfilter überprüfen und sicherstellen, dass sie sauber sind.</li> </ul> |
| Im Falle dass der Motor stoppt:                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Die Kraftstoffversorgung überprüfen.</li> <li>▪ Ölstand überprüfen.</li> <li>▪ Überprüfen, dass der Kraftstoffhahn eingeschaltet ist.</li> <li>▪ Den Zustand des Luftfilters überprüfen.</li> </ul>   |
| Wenn der Benzinmotor nicht genug Leistung bringt: | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Die Kraftstoffversorgung überprüfen.</li> <li>▪ Überprüfen, dass der Kraftstoffhahn eingeschaltet ist.</li> <li>▪ Den Zustand des Luftfilters überprüfen.</li> </ul>  |
| Im Falle die Maschine nicht frei arbeitet         | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Die Unterseite der Bodenplatte/Rüttelplatte auf einen Aufbau des Materials überprüfen.</li> </ul>   |



## 10 PREFACE (EN)

**Dear Customer!**

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the ZI-RAM80C.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!



Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!

Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes expected!

**Copyright law**

© 2017

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

**Customer Support**

ZIPPER MASCHINEN GmbH  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA  
Tel.: +43 7248 61116-700  
Fax: +43 7248 61116-720  
Mail: info@zipper-maschinen.at





## 11 SECURITY

### 11.1 Application field

The ZIPPER vibrating tamper ZI-RAM80C has to be used solely for following operations under compliance to all operations, security and maintenance guidelines described in this manual and furthermore all general security and work safety guidelines:

Earth work  
Foundation trench tamping  
Pavement and street works

Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be held liable for damage and/or injuries of any kind that result from such misuse.

To use the machine properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

### 11.2 Safety instructions

- Do not operate the machine at insufficient lighting conditions.
- Do not operate the machine indoors.
- Do not operate the machine when you are tired, when your concentration is impaired, and/or you are under the influence of drugs, medication or alcohol.
- Always be focused when working, take care to maintain a safe posture at every time.
- Do not use the tamping rammer on a slope steeper than 15°.
- Do not work on slippery ground. The operation of the machine on icy or snowy ground is forbidden! Slipping/ stumbling/ falling down is a frequent cause of severe injuries.
- Beware of machine tumbling, it may cause severe injuries!
- The machine shall be used only by trained persons.
- Non authorized persons, especially children, shall be kept away from the work area.
- Do not wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc. when operating the machine
- They might be caught by machine parts and cause serious injuries.
- Use proper safety clothing and devices when operating the machine (**safety gloves, safety goggles, ear protectors, safety shoes ...**)!
- Combustion engines produce toxic emissions which are harmful to your health. Being exposed to the emissions in a closed room will lead to unconsciousness and death! Therefore never let the machine running in closed areas.
- During refueling open light, fire or smoking is forbidden.
- **Don't refuel when the engine's running or some components are still hot.**
- Only refuel outdoors or in good ventilated rooms.
- Always wipe off spilt fuel immediately.
- Fuel is highly flammable!
- Burning Hazard! During working hot exhaust gases escape and some parts like the engine and muffler are getting very hot.
- Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.
- Switch off the machine before maintenance or adjustment.
- Storage always with an empty tank in a safe place.



### 11.3 Remaining and particular risks

Even when the machine is used as prescribed the operation of a tamping rammer incorporates some risks that cannot be eliminated entirely:

#### Crush injuries

Keep hands and especially your feet away from the compacting plate! Always work concentrated and keep your safe balance at all times.

When working with the ZI RAM80C tamping rammer you are OBLIGED TO WEAR SAFETY SHOES WITH STEEL CAPS.

#### Adverse health effects through vibration

A long, continuous use, or a regular use of the tamping rammer by one person may influence your health: blood circulatory disturbances (especially of your hands), joint damages are possible.

Therefore:

- Make breaks regularly
  - Wear well cushioned gloves to reduce vibration intensity.
  - The hardness of the underground, genetical predisposition for blood circulatory disturbances and low temperature reduce the length of the operation times not being hazardous to your health!
- Excessively long operation sessions, and the regular operation may cause damages of the joint and muscular system of your body. Adjust operation times in accordance with your state of physical well-being.

#### Potential hazards of the working environment

When working in foundation trenches, make sure that the trench walls are stable and not vulnerable to collapse under the effect of vibration.

Assure yourself that the operated underground does not contain power leading electro cables, gas or water pipes which might be damaged through the vibration.

Take especial care when operating the machine near unsecured borings or construction pits. The operation of the machine regarding work place environment is upon the users judgement and liability.

#### Burn Hazard

Touching the muffler, the exhaust pipe, the spark plug assembly and the motor assembly during operation can lead to severe hand burns!

#### Hazard of hearing disorders

Continuously high noise levels lead to hearing disorders. Always wear a certified hearing protection.

#### Special safety clothing

When working with hot bitumen material you are obliged to wear special safety trousers!

**NOTICE**

Check the compactor plate, the air inlet, the muffler and the air filter condition.

Clean them if necessary with a mild solvent.

Do not use paint thinners, petrol or other aggressive chemicals or abrasives for cleaning – they damage the machine.

**12.1 Checks and tasks before first operation**

Read, understand, and follow security and setup information

Check all fixing nuts and screws of the machine if tightened well! Not entirely tightened nuts and screws might become even looser and be lost due to the vibration during operation

**ATTENTION!**

A too low oil level leads to engine damages.

Please understand that we do not accept any reclamations on engine damage being caused by insufficient oil level.

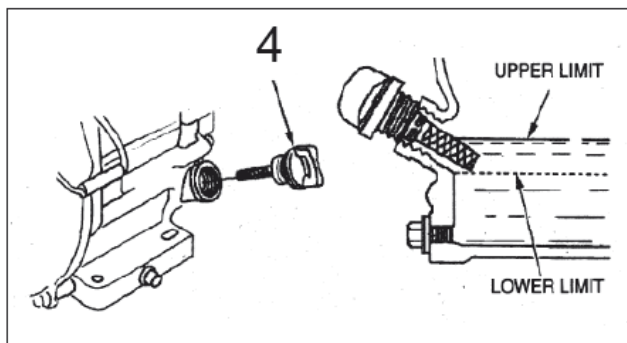
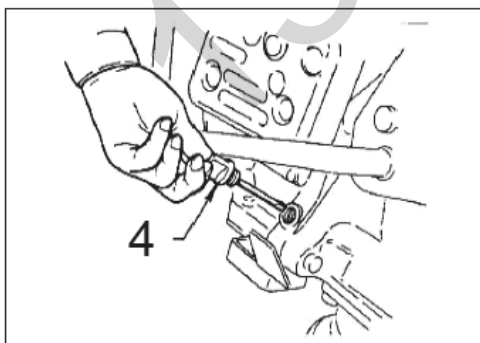
The handling costs of claimed guarantee of defect engines that during service check turn out to be caused by an insufficient oil level will be charged to the customer entirely.

**12.1.1 Check motor oil!**

Oil capacity: 0,6 litre

Oil type: SF 15W-40

- To check the engine oil level, place the rammer after 10 minutes with the engine off on secure, level ground.
- The filter cap / dipstick from the oil filler neck (4) Remove and wipe clean.
- Insert the dipstick into the oil tank, but without tighten the screw and then remove it again. Check the oil level on the dipstick.
- If the oil lever is to low top up the oil SF 15W40 to the edge of the oil filler neck.





### 12.1.2 Check tamper oil

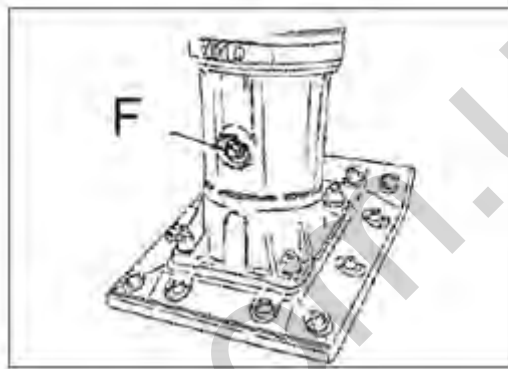
Oil capacity: 0,8 litre

Oil type: SF 15W-40

- To check the engine oil level, place the rammer after 10 minutes with the engine off on secure, level ground
- Clean pollution in the area of the sight glass (F).
- Check the oil level on sight glass (F). The oil level is OK if the sight glass is full or  $\frac{3}{4}$  full.

If no oil is visible oil must be supplied.

- Tilt the tamper until the roll off bar (I) is on the ground.
- Loosen the oil screw (F).
- Fill in oil
- Tighten the oil screw
- Place tamper in upright position

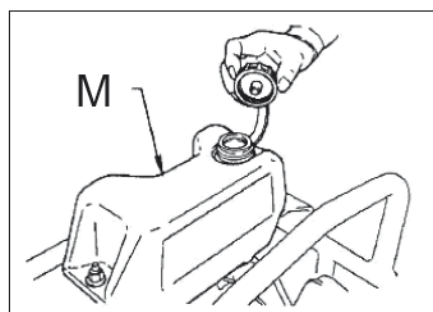
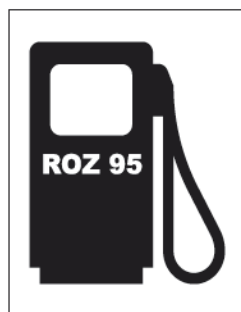


### 12.1.3 Check fuel level

Fuel capacity: 2,7 litre

Fuel type: ROZ 95

- The ZI-RAM80C is being powered with petrol (min. octane 95)
- Pay attention to all security regulations in connection with fuel.
- Remove fuel tank cap, check fuel level by sight.
- If refueling is necessary, pay attention to all security regulations regarding refueling, refuel only with filter.
- Refueling only with filter.





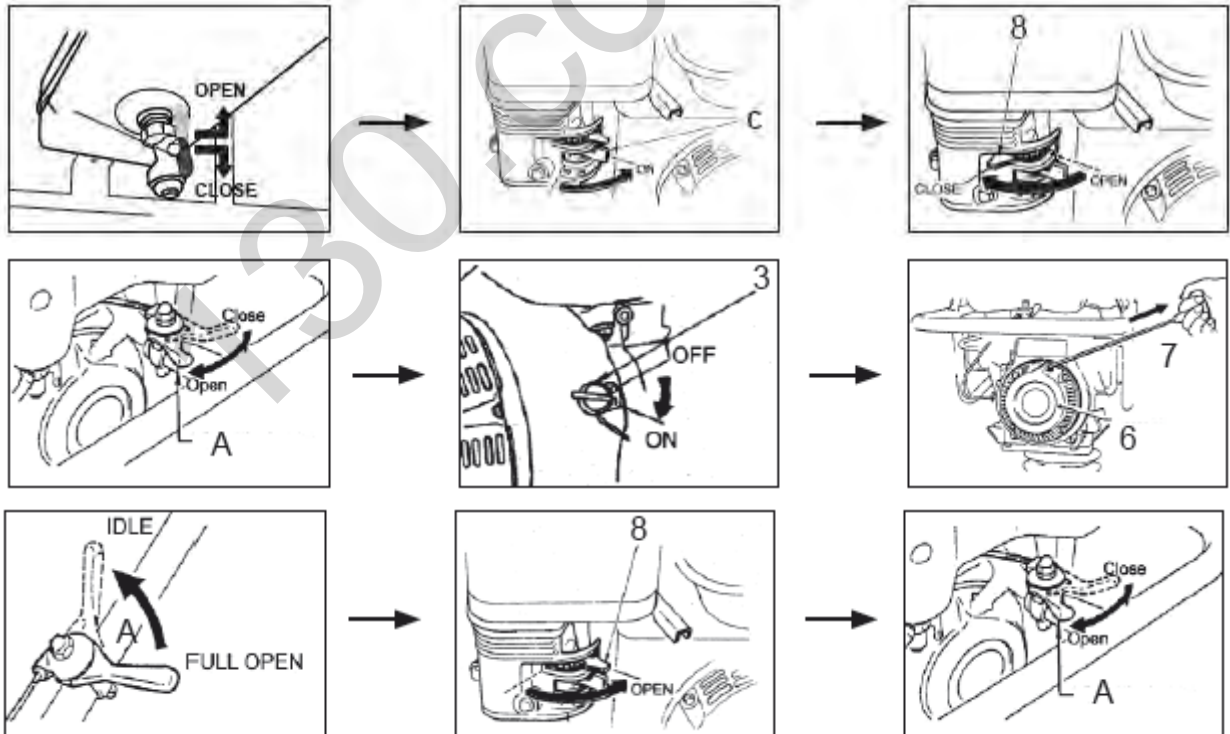
## 13 OPERATION

- Secure the working area properly before you start to compact.
- Never attempt to put the machine into service without having read the security, setup and operation instruction in this manual and having performed all necessary checks and tasks described in the chapter before.
- The correct level of humidity is decisive for good compacting results. Humidity is a kind of lubrication helping to compress particles more together.  
Compacting an underground without any humidity is not possible. Too high levels of humidity make compacting ineffective as well and might cause the machine to stall.
- Do not use the tamping rammer at hard undergrounds, frozen underground or rocky underground.

### 13.1 Start and stop

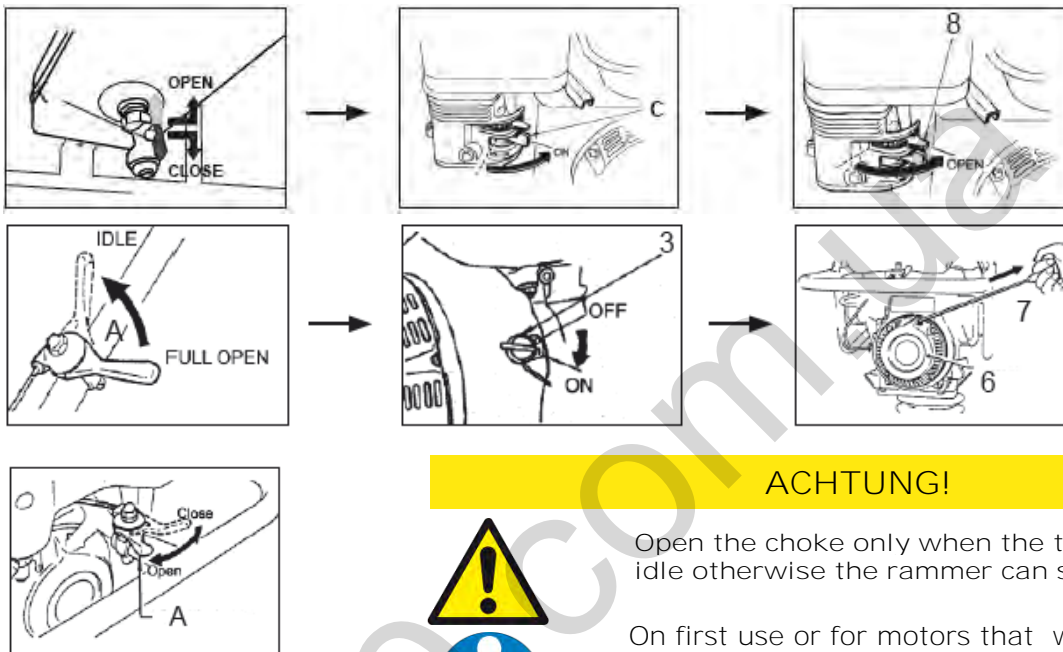
#### 13.1.1 Cold start

- Open fuel cock (K) and (c) entirely
- **Set Choke lever (8) to „CLOSE“**
- Bring throttle lever (A) into middle speed position (middle position)
- Main switch (3) ON
- Recoil start: Grip the handle (7) of the recoil starter, pull it back slightly until you feel resistance, let it roll back, pull it out briskly in one pull entirely.
- When the engine started, open the choke (8), adjust throttle (A) in order that the engine runs idle. Let the engine run in idle for at least some minutes.
- To start to compact bring the throttle lever (A) cautious into max. speed position!



### 13.1.2 Warm start

- Open fuel cock (K) and (c) entirely
- Set Choke lever (8) to „OPEN“
- Bring throttle lever (A) into idle speed position
- Main switch (3) ON
- Recoil start: Grip the handle (7) of the recoil starter, pull it back slightly until you feel resistance, let it roll back, pull it out briskly in one pull entirely.
- To start to compact bring the throttle lever (A) cautious into max. speed position!



#### ACHTUNG!

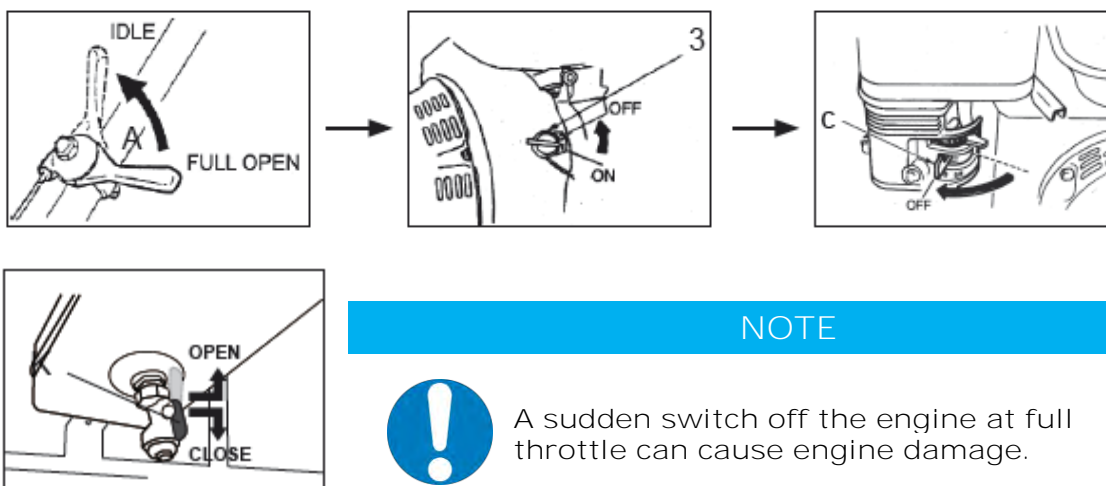


Open the choke only when the throttle is at idle otherwise the rammer can start moving.

On first use or for motors that were not used since long time perhaps is to pull the starter rope several times so that fuel reaches the carburetor.

### 13.1.3 Stop the machine

- Bring throttle lever (A) into idle speed position
- Main switch (3) OFF
- Close the fuel cock (K) and (c) entirely.



#### NOTE



A sudden switch off the engine at full throttle can cause engine damage.



## 13.2 Proper using

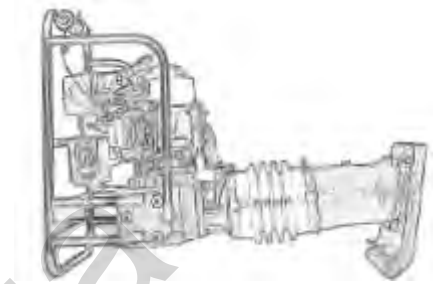
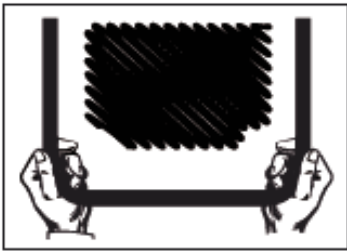
Keep the tamper clean and dry.

Prevent blank hits.

When pushing away the material or when lifting the tamper, let this in no case run with full throttle.

For optimal control guide bracket as shown.

If the tamper tilts on its side, then lie down as shown and immediately stop the engine (main switch (3) to "OFF")



### NOTE

To prevent engine damage the tamper should not continue run if he is on the side.

#### 13.2.1 Compacting

- Open throttle lever (A) for max. power
- Grip the guide bracket with both hands and lead the tamper. Releases in no case the guide bracken when you are compacting.
- Let the tamper move forward itself. Do not apply pressure to the tamper. NEVER try to move the machine with muscle power forward.
- The tamping foot must always occur in a parallel position to the ground (d) to avoid extreme wear on the drive.
- A ground with too much moisture can reduce a good compression. Let dry the ground before compaction something.
- A very dry ground swirls when working with the tamper much dust. By adding moisture the compression can be improved and the maintenance of the air filter can be reduced.



### NOTE

The tamper does not apply to concrete or hard or compacted surfaces. In such cases the device will jump rather than vibrate causing damage to the tamping foot and motor.

**ATTENTION**

Do not perform any checks, Cleaning or maintenance and do not refuel oil or fuel when machine is running!

Therefore: Shut the machine down and let it cool down beforehand

The machine requires hardly any maintenance. Let malfunctions and machine damages be repaired immediately by trained persons.

**14.1** Maintenance schedule

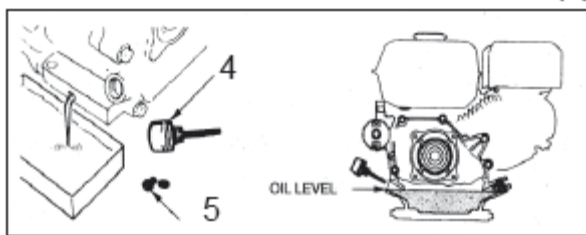
| Checks and maintenance                               |  |
|--|--|
| Check fuel   | Before every operation   |
| Check for loose or lost screws, bolts.               | Before every operation   |
| Damage of any machine part                           | Before every operation   |
| Check for oil or fuel spill under the machine = leak | Before every operation   |
| Check /refill motor oil                              | Before every operation   |
| Clean machine, especially compactor bottom side      | After every operation  |
| Clean air filter                                     | Every 100 working hours/ monthly   |
| Check / clean spark plug                             | Every 50 working hours / monthly   |
| Change motor oil (SF15W40)                           | After first 20 hours of operation<br>Later every 200 hours of operation / quarter-yearly |
| Change Tamper oil (SF15W40)                          | After first 20 hours of operation<br>Later every 200 hours of operation / quarter-yearly |





## 14.2 Change engine oil

- Change engine oil after the first 20 hours of operation.
- Later change it every 200 hours
- Best time for engine oil change is approx. 15 minutes after a longer operation, the oil should be lube warm then.
- To drain the old oil, first unfasten the oil drain plug (5) and oil filler dipstick (4) at the bottom side of the engine assembly.
- When draining the old oil, catch it in a bin.
- Fill in the new engine oil



### ATTENTION!

Dispose of the old oil in an environmentally friendly way!

### Clean air filter

A polluted air filter makes it very hard to start the engine, it impairs the engine output and leads to engine malfunctions.

It shortens the engines lifespan and in extreme cases it can ruin the engine within short time.

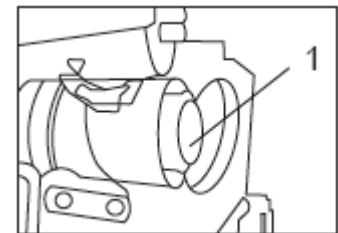
So take care to have your air filter kept clean at every time!

To clean the air filter, unfasten the wing nut, remove the air filter cap, remove the froth mantle and the air filter.

Clean both mechanically (with a brush).

Wipe both thoroughly with a solvent composed of 3 parts diesel and one part motor oil.

Drain motor oil onto the filter, remove excessive motor oil by wringing it out.

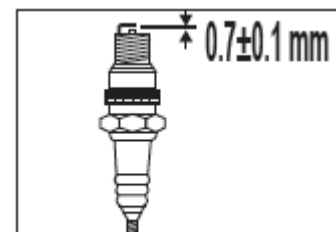


### NOTE

Let the engine never run without or with a damaged air filter. Dirt gets so into the engine and can causing severe engine damage. In this case retailers and manufacturers dissociate from any warranty.

## 14.3 Clean spark plug

Remove the spark plug and clean it with a brush from debris. The contact should be 0,6-0,8mm.



Zündkerze prüfen



## 14.4 Transport

### ACHTUNG



ALWAYS shutdown engine before transporting.  
Tighten fuel tank cap securely and close fuel cock to prevent fuel from spilling.  
Drain fuel when transporting rammer over long distances or bad roads.  
When placing the rammer inside a truck-bed for transport, always tie-down the rammer

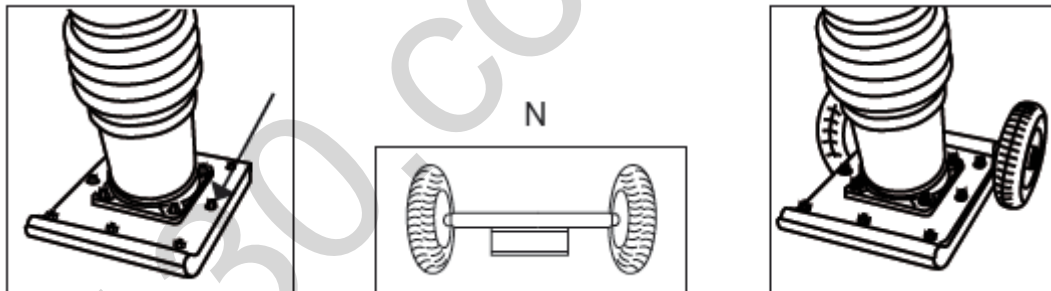
If possible always transport the tamper in an upright position. However it is important to ensure that the unit may not fall over. If this is impossible lie the tamper and lashed firmly to prevent rolling or moving.

- Always turn off the engine when transporting
- Close fuel cock (K) and (c) to prevent fuel leaks
- Empty the fuel tank if the transport way is very long
- To lift the tamper use always the transport hanger (J)

#### 14.4.1 Transport wheels

The transport wheels facilitate the transport over short distances.

- Turn off the engine.
- Tilt the tamper forward and slide the axis of the wheels (N) into its holder.
- Secure the axis with the foot, tilt the tamper back on the axle and proceed using the guide bracket.
- To remove the transport wheel proceed in reverse order



### NOTE

The unit is heavy and may not be lifted by a single person. Using only with 2 persons. Use the transport wheels only on firm, level ground and for short distances. The transport wheels must be removed before the next compacting..



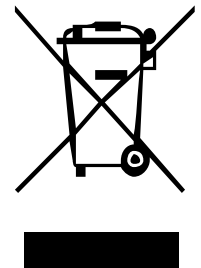
## 14.5 Storage

If you store the tamping rammer for longer than 30 days:

- Drain fuel from fuel tank, fuel pipe.
- Remove spark plug, drip some drops of oil into the plug hole into the cylinder housing. Fasten the spark plug back again and push the recoil starter (Attention Main switch off) with the effect that the engine cock moves up and down and the oil gets distributed along the combustion chamber walls.
- Cover the tamping rammer with a clean cloth and store it in a clean and dry place.

## 14.6 Disposal

DO NOT DISPOSE your ZI-RAM80C in residual waste. Contact your local authorities about the available disposal possibilities. Drain the remaining petrol, motor oil and gear oil before disposing the machine and dispose these separately in an environmentally sound way. A non proper disposal of the machine can lead to contamination of soil and water which in turn will affect you in the long run as it gets through soil and water into the food chain.



# 15 TROUBLE SHOOTING

| problem                              | Reason /solution  |
|--------------------------------------|---|
| If the engine does not start:        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the ON/OFF switch if it is „ON“</li> <li>• Check the fuel cock if on</li> <li>• Check for fuel, check the fuel pipe for leaks</li> <li>• Cold start / warm start difference</li> <li>• Spark plug polluted, contacts defect</li> <li>• Carburetor or air filter polluted.</li> </ul> |
| If the engine does not stop:         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check fuel supply chain.</li> <li>• Check motor oil level.</li> <li>• Check air filter.</li> </ul>   |
| When engine output drops:            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the air filter.</li> <li>• Check fuel supply chain for damages/leaks</li> </ul>  |
| If the machine does not work freely: | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check bottom side of compactor plate for built up compacted debris.</li> </ul>   |



## Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a pokyny pro uvedení do provozu a používání vibračního pěchu ZIPPER ZI-RAM80C.

Obchodní označení výrobku uvedené na obalce návodu bude pro účel tohoto návodu nahrazeno pojmenováním „stroj“.

Návod k použití je součástí stroje a nesmí být od stroje odstraněn. Uschovejte návod pro případ pozdějšího použití, a pokud stroj předáváte někomu třetímu, návod přiložte!

### **Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny!**



může vest

k vážným škodám na zdraví.

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu.

To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte vystrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů

Z důvodu neustalého vyvoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

## **Autorské právo**

© 2017

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Všechna práva vyhrazena! Obzvláště kopírování, přetisk, překlady nebo použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudní místo je Linz nebo příslušný soud pro místo 4707 Schluslberg.

## **Kontakt na služby zákazníkům**

ZIPPER MASCHINEN GmbH  
Gewerbepark 8  
A-4707 Schluslberg  
Tel.: +43 7248 61116-700  
Fax: +43 7248 61116-720  
Mail: info@zipper-maschinen.at



## 17.1 Účel použití

Vibrační pěch ZIPPER ZI-RAM80C je určen výhradně k následujícím činnostem při dodržení v tomto návodu popsaných pravidel bezpečnosti, používání a údržby:

|                  |                |
|------------------|----------------|
| Pěchování výkopů | Zemní práce    |
| Údržba cest      | Terénní úpravy |
| Dláždění         |                |

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů obsažených v tomto návodu má za následek zánik práv na náhradu škody vůči firmě Zipper GmbH.

Svévolné změny a manipulace se strojem vedou taktéž k okamžitému zániku záruky a práva na odškodnění.

## 17.2 Bezpečnostní pokyny

**Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!**

Nejdůležitějším faktorem dostatečné bezpečnosti je dobrý zdravotní stav obsluhy. Pozornost a soudnost je nejlepší ochranou proti zranění.

Seznam všeobecných bezpečnostních pokynů si neklade za cíl postihnout všechna nebezpečí, nýbrž se pokouší vyzdvihnout ta nejdůležitější z nich.

Jednotliví pracovníci jsou povinni vyhledat varovné a bezpečnostní značky jak na stroji, tak na pracovním místě, seznámit se s nimi, porozumět jim a osvojit si je.

**Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!**

- **Dostatečné osvětlení v pracovním prostoru stroje je nezbytné!**
- **Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!**
- **Stroj smí být obsluhován pouze zaškolenou obsluhou starší 18 let.**
- **Děti a nepovolané osoby se nesmí zdržovat v blízkosti stroje a nesmí nikdy stroj obsluhovat!**
- **Pracujte se strojem plně soustředění na práci, bezpečnost a dávejte pozor na bezpečný postoj těla!**
- **Zvýšenou opatrnost dbejte v případě vlhka, sněhu a na nerovných plochách tak jako ve svazích a dalších plochách s sklonem!**
- Práce na ledem pokrytých a jiných kluzkých plochách je zakázána.
- **Uklouznutí/ zakopnutí/pád jsou některé z hlavních příčin těžkých nebo smrtelných zranění.** Dávejte pozor na nerovné a kluzké pracovní plochy.
- **Nikdy nestoupejte na pěchovací desku, zvláště ne v případech, kdy je pěch spuštěný.** Hrozí těžká zranění při převrácení stroje!
- **Stroj může být obsluhován pouze odborně vyškolenou obsluhou.**
- **Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!**
- Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy atd.
- **Volné předměty se mohou namotat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!**
- **Při práci se strojem noste vhodné ochranné pomůcky (ochranné rukavice, brýle, chrániče sluchu apod.)!**
- **Výfukové plyny obsahují jedovaté zplodiny, které negativně působí na lidské zdraví.** Pracujte proto pouze v **dobře větraných prostorech nebo venku.**
- **POZOR: Benzin je snadno vznětlivý!**
- **Kouření nebo práce s otevřeným ohněm jsou při doplňování paliva ZAKÁZÁNY.** Nikdy nedoplňujte palivo, pokud jsou motor a karburátor horké.
- **Palivo doplňujte výhradně venku nebo v dostatečně odvětrávaných prostorech.**
- **Palivo rozlité při nalévání do nádrže otřete.**
- **Nebezpečí popálení! Při provozu unikají horké výfukové plyny a části stroje jako například karburátor a motor jsou horké.**
- **Pracující stroj nesmí být ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště nebo při přestávkách stroj vypněte a počkejte, dokud se motor zcela nezastaví.**
- **Manipulace se strojem není možná při spuštěném motoru!**



## 17.3 Rizika a nebezpečí při práci s vibračním pěchem

### Zhmožděnin

Ruce a nohy držte dále od pohyblivých součástí stroje, neboť existuje nebezpečí, že se dostanou pod vibrační desku. Použití vhodných pracovních bot s ocelovými chrániči je **POVINNOSTÍ** obsluhy pěchu. Ujistěte se, že stroj i obsluha stojí stabilně na rovném stanovišti a že se stroj během provozu nepřevrátí, nesklouzne nebo neupadne

### Poškození zdraví vibracemi

Dlouhodobé používání vibrační desky může způsobit poruchy v prokrvení, zvláště pak rukou. Proto:

- Pravidelně zařazujte přestávky v práci.
- Noste vhodné ochranné rukavice, abyste oslabili intenzitu vibrací.
- Tvrdost pěchovaného podkladu, jakož i nízká venkovní teplota podstatně snižují osobní odolnost vůči poruchám prokrvení a snižují tak vhodnou dobu provozu stroje.

Neúměrně dlouhé pracovní časy mohou vést ke zdravotním poškozením kloubů a pohybového aparátu zvláště na rukou a pažích. Vkládejte přestávky podle vlastního uvážení a omezte pracovní dobu podle vašeho aktuálního zdravotního stavu a kondice.

### Zdroje nebezpečí na pracovišti

Ujistěte se, že jsou stěny výkopu stabilní a že se nezhroutí vlivem vibrací.

Prověřte, že v rozsahu pěchování nejsou žádné kabely pod napětím, plynové nebo vodovodní potrubí, které by mohly být vibracemi poškozeny.

Budte opatrní, pokud pracujete v blízkosti nechráněných vrtů nebo výkopů. Provoz stroje je na vlastní nebezpečí a vlastní odpovědnost.

### Nebezpečí požáru

Dotykem tlumiče výfuku a ostatních horkých částí stroje jako motoru, zapalovacích svíček apod. po delším provozu může dojít k těžkým popáleninám.

### Ohrožení hlukem

Nadměrný hluk může způsobit poruchu sluchu a krátkodobou nebo i trvalou ztrátu sluchu. Noste certifikovanou ochranu sluchu podle zdravotních a bezpečnostních norem, abyste zatížení hlukem omezili.

### Speciální ochranný oděv

Mimo všeobecných bezpečnostních pokynů pro nošení ochranných oděvů se musí nosit speciální ochranný oděv a obuv při práci s horkým asfaltem a živičnou směsí.

## 18 UVEDENÍ DO PROVOZU

### UPOZORNĚNÍ

Zkontrolujte pěk, zda není znečištěn, zvláště pak spodní stranu desky, průduchy chlazení motoru, karburátor a vzduchový filtr. Pokud je to nutné, stroj vyčistěte.

**Použití ředidel, benzínu, agresivních chemikálií a abrazivních prostředků může poškodit povrchové plochy stroje!**

Proto platí: Při čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky.

## 18.1 Opatření před prvním uvedením do provozu

Přečtěte si bezpečnostní pokyny, porozumějte jim a dodržujte je.

Zkontrolujte šrouby a matky na pevnost a v případě potřeby je dotáhněte. Vibracemi uvolněné šrouby a matky mohou způsobit neočekávaný úraz.

POZOR!



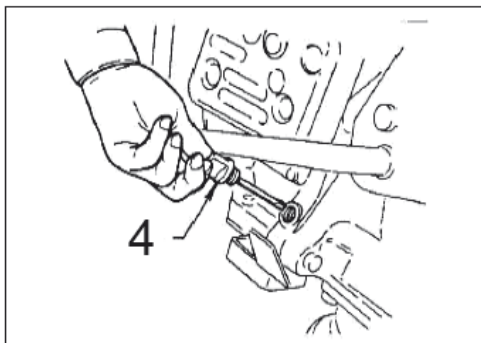
- **Nízký stav oleje snižuje životnost vašeho motoru a vede k jeho poškození.**
- **Záruka je při špatně provedené údržbě a předepsaných pracích vyloučena!**

### 18.1.1 Kontrola motorového oleje

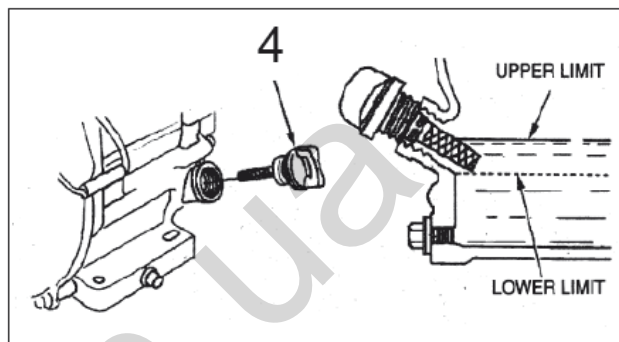
Množství oleje: 0,6 litru

Typ oleje: SF 15 W-40

- Pro kontrolu motorového oleje postavte vibrační desku na bezpečné a vodorovné místo. Po vypnutí motoru počkejte alespoň 10 minut kvůli vychladnutí.
- Vyšroubujte uzávěr olejové nádrže s měrkou (4) a otřete do sucha.
- Zasuňte měrku do olejové nádrže, ale nešroubujte ji, a opět ji vyjměte. Odečtěte stav oleje na měrce.
- Při nízkém stavu oleje doplňte doporučený olej SF 15W40 až po okraj plnicího otvoru.



Vypouštěcí šroub oleje



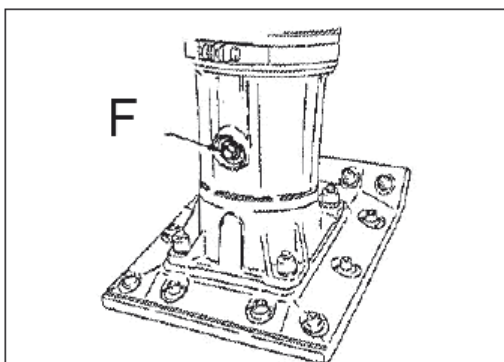
Hladina oleje

### 18.1.2 Kontrola oleje v pěchu

Množství oleje: 0,8 Liter

Typ oleje: SF 15W-40

- Vibrační pěch postavte na rovnou plochu.
- Odstraňte nečistoty okolo kontrolního průhledu (F).
- Zkontrolujte stav oleje kontrolním průhledem (F). Mazací systém pěchu je v pořádku, pokud je kontrolní průhled zaplněn zcela nebo ze 3/4 olejem. Pokud nevidíte žádný olej, je nutné ho neprodleně doplnit.
- Vibrační pěch nakloňte dopředu, dokud se zařízení neopře o rám s rolkami (I).
- Sejměte vypouštěcí šroub (F) ve spodní části pěchu.
- V případě potřeby olej doplňte. (použijte trychtýř)
- Šroub opět nasadte a dotáhněte.
- Stroj dejte do vzpřímené polohy.



Kontrolní průhled / vypouštěcí šroub

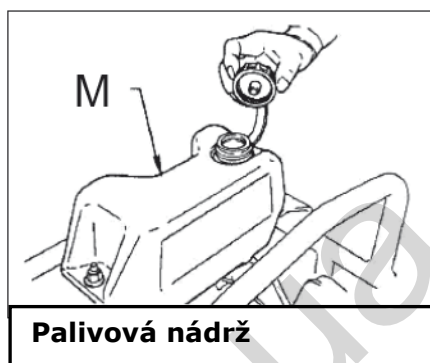
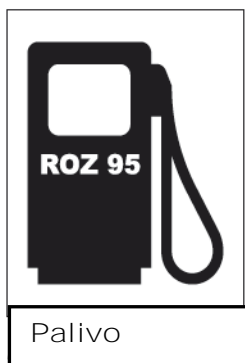


### 18.1.3 Kontrola paliva

Množství paliva: 2,7 Liter

Typ paliva: ROZ 95

- Motor vibračního pěchu ZI-RAM 80V je poháněn bezolovnatým benzínem od oktanového čísla 95.
- Dodržujte všechny obecné bezpečnostní předpisy pro práci s palivem.
- Odšroubujte víčko palivové nádrže.
- Pohledem zjistěte stav paliva. Pokud je stav nízký, doplňte bezolovnatým benzínem. Dbejte přitom všech bezpečnostních pravidel pro tankování uvedených v tomto návodu na obsluhu.
- Tankujte pouze s nasazeným filtrem!



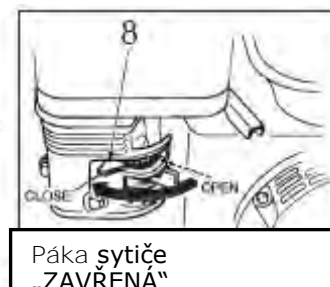
## 19 PROVOZ

- Před zahájením práce s pěchem si zajistěte pracoviště.
- Nikdy nezačínajte práci se strojem bez přečtení a porozumění bezpečnostním předpisům, a dokud jste neprovedli úkony před prvním spuštěním.
- Správná vlhkost půdy je velmi důležitá pro správné pěstování. Voda slouží jako mazadlo ke spojení částic zeminy. Příliš málo vlhkosti znamená nedostatečné zhuštění, vysoká vlhkost způsobuje vodou vyplněné dutiny, které snižují únosnost půdy.
- Vibrační deska se nesmí používat na tvrdých půdách, promrzlé zemině nebo tam, kde jsou úlomky cihel a jiného stavebního materiálu.
- Nadměrná vlhkost půdy nebo nadměrné zavlažení může vést k „zadušení“ stroje.

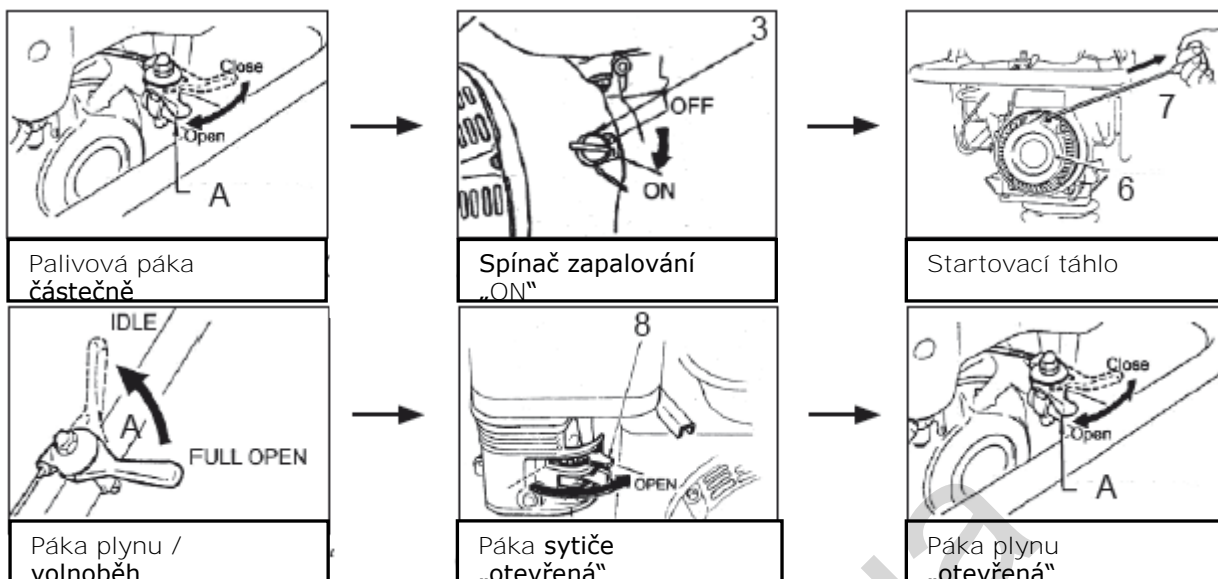
### 19.1 Spuštění a vypnutí pěchu

#### 19.1.1 Studený start

- Palivový kohout (K) na palivové nádrži (vespod) otočte nahoru pro otevření.
- Palivový kohout na motoru (c) posuňte doprava pro otevření.
- Páku sytiče (8) nastavte doleva do polohy „CLOSE / ZAVŘENO“.
- Páku plynu (A) posuňte trochu doleva.
- Spínač zapalování (3) nastavte na „ON / ZAPNUTO“.
- Startovací táhlo (7) lehce potáhněte až do polohy, kdy ucítíte odpor. Nechte kabel navinout zpět.
- Startovací táhlo (7) nyní silně potáhněte, ale nikoliv trhavým pohybem. Motor naskočí.
- Páku plynu (A) nastavte na volnoběh.
- Sytič (8) otevřete, dokud se motor neohřeje.
- Páku plynu (A) posuňte pro provoz pomalu a opatrně doleva do polohy „OTEVŘENO“.
- Pěch začíná pracovat.

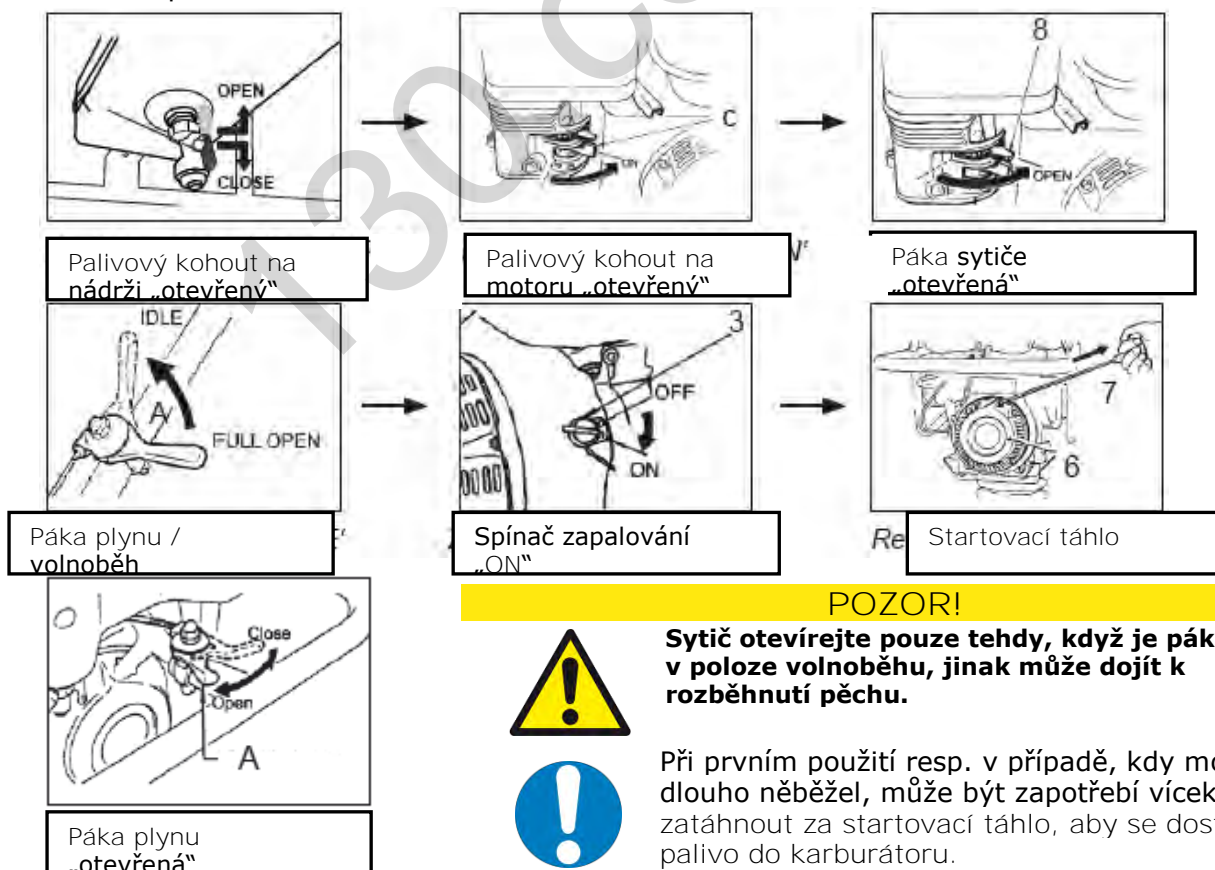






### 19.1.2 Teplý start

- Palivový kohout (K) na palivové nádrži (vespod) otočte nahoru pro otevření.
- Palivový kohout na motoru (c) posuňte doprava pro otevření.
- Páku sytiče (8) nastavte doprava do polohy „OPEN / OTEVŘENO“.
- Páku plynu (A) nastavte na volnoběh.
- Spínač zapalování (3) nastavte na „ON / ZAPNUTO“.
- Startovací táhlo (7) lehce potáhněte až do polohy, kdy ucítíte odpor. Nechte táhlo navinout zpět.
- Startovací táhlo (7) nyní silně potáhněte, ale nikoliv trhavým pohybem. Motor naskočí.
- Páku plynu (A) posuňte pro provoz pomalu a opatrně doleva do polohy „OTEVŘENO“.
- Pěch začíná pracovat.



### POZOR!



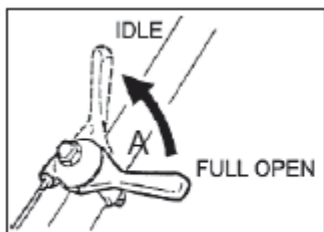
**Sytič otevírejte pouze tehdy, když je páka plynu v poloze volnoběhu, jinak může dojít k rozběhnutí pěchu.**



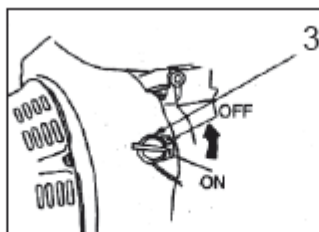
Při prvním použití resp. v případě, kdy motor dlouho něběžel, může být zapotřebí vícekrát zatáhnout za startovací táhlo, aby se dostalo palivo do karburátoru.

### 19.1.3 Vypnutí

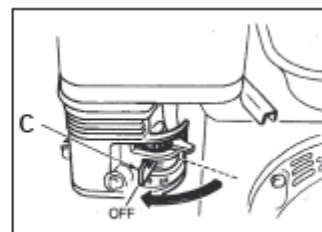
- Páku plynu (A) přesuňte doprava do polohy volnoběh.
- Spínač zapalování (3) nastavte na „OFF / VYPNUTO“.
- Následně přesuňte palivový kohout na motoru (c) doleva pro zavření.
- Palivový kohout (K) na nádrži (vespod) otočte směrem dolů pro zavření.



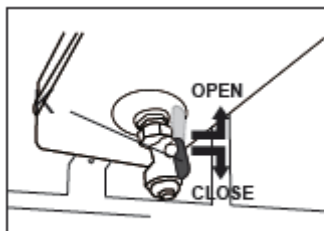
Páka plynu /  
volnoběh



Spínač zapalování  
„OFF“



Palivový kohout na  
motoru „OFF“



Palivový kohout na  
nádrži „ZAVŘENÝ“

### VÝSTRAHA

**Nenadálé odstavení motoru při plném provozu (plynu) může mít za následek jeho poškození.**

### 19.2 Správný provoz

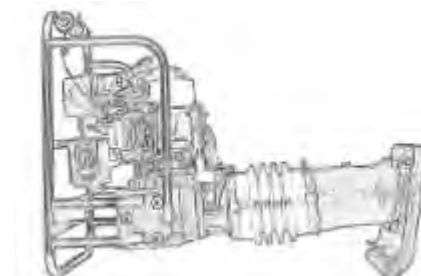
Vibrační pěch udržujte v čistotě a suchu.

Vyvarujte se provozu na prázdko.

Při odtlačování materiálu nebo při nadzvednutí pěchu ho nenechte běžet na plný plyn.

Pro optimální řízení pěchu dodržujte způsob držení rámu.

Pokud se pěch bude překlápět na stranu, položte ho dle vyobrazení níže a okamžitě vypněte motor (spínač zapalování (3) do polohy „OFF / VYPNUTO“).



### VÝSTRAHA

**Pro zabránění poškození motoru nesmí být pěch spuštěný, pokud leží na boku.**

**19.2.1 Hutnění**

- Páku plynu (A) zcela otevřete pro dosažení maximálního výkonu.
- Vibrační pěch držte oběma rukama a vedte ho za vodící rameno. V žádném případě rameno nepuštějte během hutnění.
- Nechte pěch postupovat dopředu automaticky. Na stroj nevyvíjejte žádný tlak. NIKDY se nepokoušejte pěch tlačit dopředu silou.
- Pěchovací deska musí být vždy v paralelní poloze vůči podkladu (d), aby se zabránilo jejímu nadměrnému opotřebení.
- Podklad o vyšší vlhkosti může narušovat správné hutnění. Podklad nechte před hutněním lehce vyschnout.
- Příliš suchý podklad víří při práci s pěchem prach. Zvlhčením podkladu můžete zlepšit kvalitu hutnění a snížit nároky na údržbu vzduchového filtru.

**VÝSTRAHA**

**Vibrační pěch nepoužívejte na beton nebo jiný tvrdý popř. silně upěchovaný povrch. V takovém případě by stroj začal poskakovat namísto vibrovat, což by mělo za následek poškození pěchovací desky a motoru.**

20

**PÉČE A ÚDRŽBA****POZOR**

**Čištění, údržbu, opravy a přípravu na uvedení do provozu provádějte při vypnutém stroji!**

Proto platí:

Před zahájením údržby stroj vypněte a nechte vychladnout!

Stroj má malé požadavky na údržbu a jen málo dílů, které údržbu potřebují.

Poruchy nebo defekty, které by mohly ovlivnit bezpečnost provozu, je nutné okamžitě odstranit.

**Opravy mohou být prováděny pouze vyškoleným personálem!**

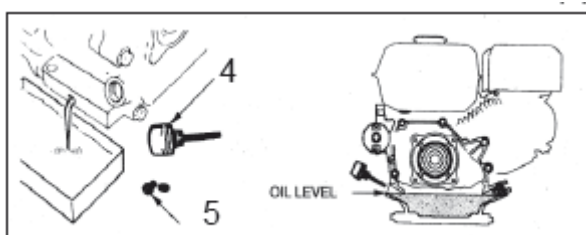
| Údržba a předepsané práce<br>Kontrola a údržba stroje        |  |
|--|--|
| Kontrola stavu paliva  | Denně před uvedením do provozu   |
| Uvolněné nebo ztracené šrouby, především na pěchovací desce! | Denně před uvedením do provozu   |
| Poškození jakýchkoliv dílů stroje                            | Denně před uvedením do provozu   |
| Funkce ovládacích prvků                                      | Denně před uvedením do provozu   |
| Kontrola unikání oleje nebo paliva (únik pod strojem)        | Denně před uvedením do provozu   |
| Kontrola a doplnění oleje v motoru                           | Denně před uvedením do provozu   |
| Vyčištění spodní strany vibrační desky                       | Denně po provozu   |
| Kontrola a vyčištění zapalovací svíčky                       | Každých 50 provozních hodin / týdně  |
| Vyčištění vzduchového filtru                                 | Každých 100 provozních hodin / měsíčně                                     |
| Výměna motorového oleje (SF 15W40)                           | Po prvních 20 provozních hodinách / každých 200 provozních hodin / měsíčně |
| Výměna oleje pěchu (SF 15W40)                                | Po prvních 20 provozních hodinách / každých 200 provozních hodin / měsíčně |



## 20.1 Výměna motorového oleje

Olej v motoru je nutné vyměnit po prvních 20 provozních hodinách a poté po každých 200 hodinách provozu resp. měsíčně. Olej vypouštějte po provozu, kdy je ještě teplý.

- Motor nechte běžet tak, aby byl ohřátý.
- Motor vypněte.
- Nečistoty v okolí olejové zátky (4) a vypouštěcího šroubu (5) odstraňte.
- Dostatečně velkou nádobu pro vypuštění starého oleje umístěte pod vypouštěcí šroub/otvor.
- Pro vypuštění oleje sundejte olejovou zátku/uzávěr (4) a vyšroubujte vypouštěcí šroub (5).
- Po vypuštění šroub (5) opět nasadte a utáhněte.
- Doporučený motorový olej doplňte při vodorovné poloze motoru po horní značku H (=spodní hrana plnicí otvoru pro oleje) na olejové měrce.
- Olejovou zátku s měrkou (4) opět našroubujte.



Motoröl wechseln

### POZOR!

Použitý motorový olej likvidujte ekologicky. Doporučujeme starý olej v uzavřené nádobě předat k recyklaci ve sběrném místě. Starý olej nelikvidujte nalitím do popelnice, kanalizace nebo do odpadu či vylitím do půdy apod.

## 20.2 Výměna oleje pěchu

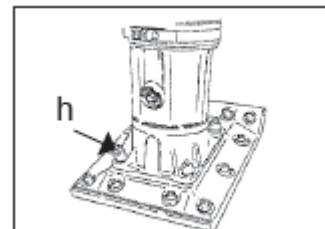
- Vypouštěcí šroub oleje (F) povolte, ale nesundávejte.
- Vibrační pěch sklopte dozadu, až bude doléhat na vodící rameno.
- Umělohmotnou folii a odpovídající nádobku položte pod stroj.
- Vypouštěcí šroub oleje (F) na spodní části pěchu sundejte a olej nechte vytéct do nádoby.
- Vibrační pěch opět postavte a poté dopředu naklopte, dokud nedolehne na rám s rolnami (I).
- Doplňte olej. (použijte trychtýř).
- Šroub (F) opět nasadte a utáhněte.
- Pěch postavte do přímé polohy.

### VÝSTRAHA

**Olej NEPŘEPLŇTE. Příliš velké množství oleje může snížit výkon a poškodit pěchovací systém. VŽDY zajistěte, aby stroj nebyl spuštěn do provozu min. 10 minut po výměně nebo doplnění oleje.**

## 20.3 Výměna pěchovací desky

- Vibrační pěch vypněte.
- Čtyři upevňovací matky (h) demontujte.
- Pěch pak zvedněte od staré desky a namontujte novou pěchovací desku.



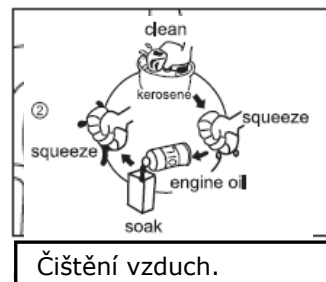
Výměna pěch.  
desky



## 20.4 Čištění vzduchového filtru

Znečištěný vzduchový filtr vede k problémům při startu motoru, ztrátě výkonu během provozu a špatné činnosti motoru.

Nesprávně udržovaný vzduchový filtr extrémně zkracuje životnost motoru! Záruka se nevztahuje na škody, způsobené nedostatečnou nebo nesprávnou údržbou vzduchového filtru. K údržbě vzduchového filtru nejprve uvolněte křídlovou matku, sejměte kryt a vyjměte pěnový obal a filtr. Mechanicky vše vyčistěte.



Vzduchový filtr vyperte v roztoku ze 3 dílů motorové nafty a 1 dílu motorového oleje.

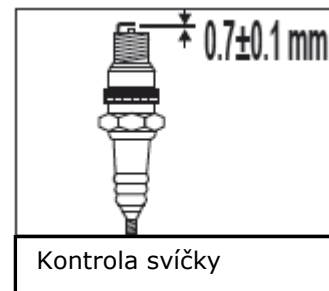
Nakapejte na filtr trochu motorového oleje, nechte vsáknout a přebytečný olej vyždímejte. Namontujte filtr zpět.

## VÝSTRAHA

Nikdy nenechte běžet motor bez vzduchového filtru nebo pokud je poškozený. Nečistoty se dostanou do motoru a může tak dojít k jeho vážnému poškození. V takovém případě dochází automaticky ke ztrátě záruky.

## 20.5 Čištění zapalovací svíčky

Vyšroubujte zapalovací svíčku a vyčistěte ji. Kontakt mezi elektrodami má být 0,6-0,8 mm.



## 20.6 Transport

### POZOR



Před transportem popř. před odstavením pěchu ve vnitřních prostorech nechte motor zcela vychladnout, aby se zabránilo popálení nebo riziku požáru. Při změně stanoviště stroje během práce i na krátké vzdálenosti musíte motor vypnout. Dále je nutné zabezpečit, aby nebyly ohroženy žádné osoby při překlopení nebo sklouznutí stroje a rovněž při odpadnutí částí stroje apod.

Po **transportu ve vodorovné poloze musí být stroj opět postaven vzpříma, aby olej mohl natéct zpět k motoru. To může trvat až 5 minut, než se obnoví hladina oleje.**

Vibrační pěch, kdykoliv je to možné, transportujte ve vzpřímené poloze. Přitom dejte pozor na to, aby byl stroj dobře zajištěn před pádem. Pokud toto není možné zajistit, pěch položte a pevně připevněte k podlaze vozu, aby se předešlo překlopení nebo jinému nežádoucímu pohybu stroje během přepravy.

- Před transportem vždy vypněte motor!
- Palivový kohout (K) zavřete, tzn. nastavte na „OFF“ / „VYPNUTO“ a **stroj přepravujte ve vzpřímené poloze**, aby se zabránilo úniku paliva a oleje.
- Při přepravě na delší vzdálenosti je nutné zcela vyprázdnit palivovou nádrž (M).
- Při manipulaci používejte transportní rám pro zvedák (J).
- Vhodné háky zavěste za transportní rám (J) a stroj opatrně zvedněte, aby se předešlo úrazům.

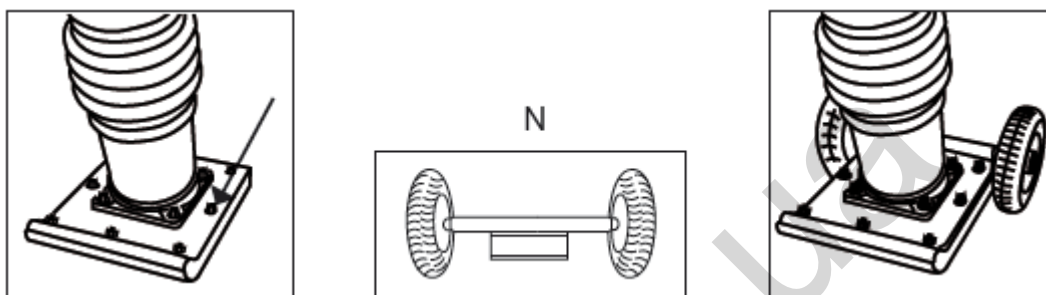


- Pěch na dopravním prostředku řádně zajistěte proti překlopení, sklouznutí nebo převrácení a dodatečně zajistěte za ochranný rám.

### 20.6.1 Transportní kolečka

Transportní kolečka usnadňují manipulaci se strojem na krátké vzdálenosti.

- Vibrační pěch vypněte.
- Pěch naklopte mírně dopředu a nápravu s kolečky (N) nasadte do držáku.
- Nápravu zajistěte deskou, pěch naklopte dozadu na nápravu a pomocí vodícího ramene přesouvejte.
- Pro demontáž postupjte v opačném sledu (nápravu zajistěte deskou, pěch opatrně odstavte a nápravu s kolečky sundejte)



## VÝSTRAHA

Stroj je těžký a nesmí být zvedán pouze jednou osobou. Zajistěte pomoc druhé osoby. Transportní kolečka používejte pouze na rovném a pevném podkladu a pro krátké přesuny. Transportní kolečka musíte před dalším použitím pěchu sundat.

## 20.7 Uskladnění

Déle než 30 dní:

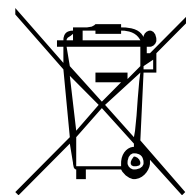
- Vypusťte palivo z nádrže a vyprázdněte karburátor.
- Vyšroubujte zapalovací svíčku.
- Nakapejte cca 20 ml čistého motorového oleje do válce otvorem po demontované svíčce.
- Motor několikrát protočte pomalým zatažením za startovací šňůru, aby se olej ve válci rozptýlil.
- Našroubujte svíčku zpět.
- Nečistoty, nánosy a prach důkladně očistěte z motoru a korpusu stroje.
- Vyčistěte vzduchový filtr nebo v případě silného znečištění či poškození proveďte jeho výměnu za nový.
- Žebrování hlavy válce očistěte.
- Vibrační pěch uskladněte v suchém prostředí bez možnosti přístupu dětí a nepovolaných osob.
- Stroj nesmí být skladován venku.
- Zařízení a motor zakryjte před prachem a nečistotami a uskladněte na suchém a čistém místě.



## 20.8 Likvidace

Po skončení životnosti stroje ZI-RAM80C nelikvidujte vyhozením do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu.

Nesprávná likvidace může vést ke znečištění půdy a spodních vod škodlivými látkami, jenž může poškodit vaše zásobování vodou a ohrozit vaše zdraví. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.



Odborná likvidace: Stroj demontujte na jednotlivé díly a tyto odvezte k likvidaci. Palivo a motorový olej zcela vypusťte a zajistěte jejich řádnou likvidaci.!

21

## ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

| Závada                                    | Možná příčina / odstranění   |
|---|--|
| Pokud motor nespustí:                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Zkontrolujte vypínač, zda je funkční a v poloze ON.</li> <li>▪ Zkontrolujte dodávku paliva.</li> <li>▪ Dodržujte pokyny pro startování (studený/teplý start)</li> <li>▪ Zkontrolujte, zda je zapalovací kabel správně nasazen na svíčku.</li> <li>▪ Zkontrolujte svíčku</li> <li>▪ Zkontrolujte karburátor a vzduchový filtr, zda nejsou znečištěny.</li> </ul> |
| Pokud se motor zastavuje:                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Prověřte dodávku paliva.</li> <li>▪ Zkontrolovat stav oleje v motoru.</li> <li>▪ Zkontrolujte, zda je palivový kohout otevřen.</li> <li>▪ Zkontrolujte stav vzduchového filtru.</li> </ul>  |
| <b>Pokud má motor nedostatečný výkon:</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Prověřte dodávku paliva.</li> <li>▪ Zkontrolujte, zda je palivový kohout otevřen.</li> <li>▪ Zkontrolujte stav vzduchového filtru.</li> </ul>   |
| <b>Pokud stroj správně nepracuje</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Zkontrolujte spodní stranu vibrační desky, zda není znečištěna nánosy nečistot.</li> </ul>  |



## Vážení zákazníci!

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie a pokyny na uvedenie do prevádzky a používanie vibračného pechu ZIPPER ZI-RAM80C.

Obchodné označenie výrobku uvedené na obálke návodu bude pre účel tohto návodu nahradíť označenie "stroj".

Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmie byť od stroja odstránený. Uschovajte návod pre prípad neskoršieho použitia, a ak stroj odovzdávate niekomu tretiemu, návod priložte!

### Dodržiňte prosím bezpečnostné pokyny!



Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu.

To Vám uľahčí prácu so strojom a pomôže predchádzať chybám a prípadným škodám.

Dodržiňte bezpečnostné pokyny a dbajte výstrah. Zanedbávanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym škodám na zdraví.

Z dôvodu neustáleho vývoja našich produktov sa môžu vyobrazenia alebo obsah tohto návodu mierne líšiť od skutočnosti. V prípade zistenia nedostatkov tejto dokumentácie nás o týchto láskavo informujte.

Technické zmeny vyhradené!

### Autorské právo

© 2017

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

**Všetky práva vyhradené!** Tlač, preklady, použitie fotografií a vyobrazení bez povolenia budú trestne stíhané - súdnym miestom je Linz!

### Kontakt na služby zákazníkom

ZIPPER MASCHINEN GmbH  
Gewerbepark 8  
A-4707 Schlüsslberg  
Tel.: +43 7248 61116-700  
Fax: +43 7248 61116-720  
Mail: info@zipper-maschinen.at





### 23.1 Účel použitia

Vibračný pech ZIPPER ZI-RAM80C je určený výhradne na nasledujúce úkony pri dodržaní v tomto návode popísaných pravidiel bezpečnosti, používania a údržby:

Utláčaním výkopov                      Zemné práce  
Údržba ciest                                Terénne úpravy  
Dláždenie

Nesprávne použitie alebo nedodržanie pokynov obsiahnutých v tomto návode má za následok zánik práv na náhradu škody voči firme Zipper GmbH.

Svojevoľné zmeny a manipulácia so strojom vedú taktiež k okamžitému zániku záruky a práva na odškodnenie.

### 23.2 Bezpečnostné pokyny

**Výstražné štítky a / alebo nálepky na stroji, ktoré sú už nečitateľné alebo chýbajú, musia byť okamžite obnovené!**

- **Dostatočné osvetlenie pracovného miesta je nevyhnutné!**
- Pri únave, zlej koncentrácii, popr. pod vplyvom liekov, alkoholu alebo drog je práca so strojom zakázaná!
- **Pred každým použitím stroja skontrolujte jeho funkciu! Stav oleja v motore, stav dosky, dotiahnutie všetkých skrutiek atď.**
- **Pravidelná údržba a kontrola má podstatný vplyv na bezpečnosť.**
- **Pracujte so strojom plne sústredení na prácu, bezpečnosť a dávajte pozor na bezpečný postoj tela!**
- **Zvýšenú opatrnosť dbajte v prípade vlhka, snehu a na nerovných plochách tak ako vo svahoch a ďalších plochách s sklonom!**
- **Práca na ľadom pokrytých a iných klzkých plochách je zakázaná.**
- **Pošmyknutia / zakopnutia / pád sú niektoré z hlavných príčin ťažkých alebo smrteľných zranení. Dávajte pozor na nerovné a klzké pracovnej plochy.**
- **Nikdy nestúpajte na utlíkacie dosku, najmä nie v prípadoch, kedy je pech spustený. Hrozí ťažké zranenia pri prevrátení stroja!**
- **Stroj môže byť obsluhovaný IBA odborne vyškolenou obsluhou.**
- **Nepovolane osoby a najme deti, ako aj nevyškolené osoby sa musia zdržiavať mimo dosahu stroja! Obsluha stroja dovolená osobám starším ako 18 rokov.**
- **Ak pracujete so strojom, nenoste voľné šperky a ozdoby, široké a voľné šaty, kravatu, dlhé, rozpustené vlasy atď.**
- **Voľne ležiace predmety sa môžu dostať do pohyblivých častí stroja a spôsobiť zranenie!**
- **Pri práci so strojom noste vhodné ochranné vybavenie (ochranné rukavice, okuliare, chrániče sluchu, boty ...)!**
- **Výfukové plyny obsahujú jedovaté splodiny, ktoré negatívne pôsobia na ľudské zdravie. Pracujte preto len v dobre vetraných priestoroch alebo vonku!**
- **Nikdy sa nedotýkajte karburátora, zapalovacej sviečky, vzduchového filtra a motora počas prevádzky. Nebezpečenstvo popálenia!**
- **POZOR: Benzín je ľahko zápalný!**
- **Fajčenie alebo práca s otvoreným ohňom sú pri dopĺňaní paliva ZAKÁZANÝCH. Nikdy nedopĺňajte palivo, ak sú motor a karburátor horúce.**
- **Palivo dopĺňajte výhradne vonku alebo v dostatočne odvetrávaných priestoroch.**
- **Palivo rozliatej pri nalievaní do nádrže utrite!**
- **Nebezpečenstvo popálenia! Pri prevádzke unikajú horúce výfukové plyny a časti stroja ako napríklad karburátor a motor sú horúce.**
- **Pracujúci stroj nesmie byť ponechaný bez dozoru! Pred opustením pracoviska alebo pri prestávkach stroj vypnite a počkajte, kým sa motor úplne nezastaví.**
- **Manipulácia so strojom nie je možná pri spustenom motore.**



## 23.3 Riziká a nebezpečenstvá pri práci s vibračným pechom

### Pomliaždeniny

Ruky a nohy držte ďalej od pohyblivých súčastí stroja, pretože existuje nebezpečenstvo, že sa dostanú pod vibračnú dosku. Použitie vhodných pracovných topánok s ocelovými chráničmi je **POVINNOSŤÍ** obsluhy pechu. Uistite sa, že stroj aj obsluha stojí stabilne na rovnom stanovišti a že sa stroj počas prevádzky neprevráti, neskĺzne alebo neupadne.

### Poškodenie zdravia vibráciami

Dlhodobé používanie vibračnej dosky môže spôsobiť poruchy v prekrvenia, zvlášť potom rúk.

Preto:

- Pravidelne zaraďujte prestávky v práci.
- Používajte vhodné ochranné rukavice, aby ste oslabili intenzitu vibrácií.
- Tvrdosť pechovaného podkladu, ako aj nízka vonkajšia teplota podstatne znižujú osobné odolnosť voči poruchám prekrvenia a znižujú tak vhodnú dobu prevádzky stroja.

Neúmerne dlhé pracovné časy môžu viesť k zdravotným poškodením kĺbov a pohybového aparátu hlavne na rukách a pažiach. Vkladajte prestávky podľa vlastného uváženia a obmedzte pracovný čas podľa vášho aktuálneho zdravotného stavu a kondície.

### Zdroje nebezpečenstva na pracovisku

Uistite sa, že sú steny výkopu stabilné a že sa nezrúti vplyvom vibrácií.

Preverte, že v rozsahu utláčaním nie sú žiadne káble pod napätím, plynové alebo vodovodné potrubia, ktoré by mohli byť vibráciami poškodené.

Budte opatrní, ak pracujete v blízkosti nechránených vrtov alebo výkopov. Prevádzka stroja je na vlastné nebezpečenstvo a vlastnú zodpovednosť.

### Nebezpečenstvo požiaru

Dotykom tlmiča výfuku a ostatných horúcich častí stroja ako motora, zapaľovacích sviečok a pod. Po dlhšej prevádzke môže dôjsť k ťažkým popáleninám.

Ohrozenie hlukom

Nadmerný hluk môže spôsobiť poruchu sluchu a krátkodobú alebo aj trvalú stratu sluchu. Noste certifikovanú ochranu sluchu podľa zdravotných a bezpečnostných noriem, aby ste zaťaženia hlukom obmedzili.

### Špeciálny ochranný odev

Mimo všeobecných bezpečnostných pokynov pre nosenie ochranných odevov sa musia nosiť špeciálny ochranný odev a obuv pri práci s horúcim asfaltom a živičnou zmesou!



## UPOZORNENIE

Skontrolujte pech, či nie je znečistený, zvlášť potom spodnú stranu dosky, priechody chladienia motora, karburátor a vzduchový filter. Ak je to nutné, stroj vyčistite.

Použitia riedidiel, benzínu, agresívnych chemikálií a abrazívnych prostriedkov môže poškodiť povrchové plochy stroja!

Preto platí: Pri čistení používajte iba jemné čistiace prostriedky.

### 24.1 Opatrenia pred prvým uvedením do prevádzky

Prečítajte si bezpečnostné pokyny, porozumejte im a dodržujte ich.

Skontrolujte skrutky a matky na pevnosť a v prípade potreby ich dotiahnite. Vibráciami uvoľnené skrutky a matky môžu spôsobiť neočakávaný úraz

POZOR!



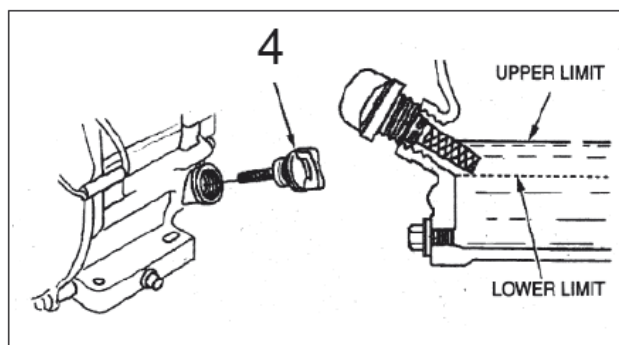
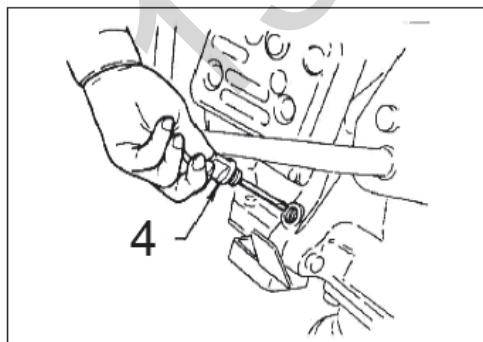
- **Nízky stav oleja znižuje životnosť vášho motora a vedie k jeho poškodeniu.**
- **Záruka je pri zle vykonanej údržbe a predpísaných prácach vylúčená!**

#### 24.1.1 Kontrola motorového oleja

Množstvo oleja: 0,6 litra

Typ oleja: SF 15 W-40

- Na kontrolu motorového oleja postavte vibračnú dosku na bezpečné a vodorovné miesto. Po vypnutí motora počkajte aspoň 10 minút kvôli vychladnutiu.
- Vyskrutkujte uzáver olejovej nádrže s mierkou (4) a utrite do sucha.
- Zasuňte mierku do olejovej nádrže, ale neskrutkujte ju, a opäť ju vyberte.
- Odčítajte stav oleja na mierke.
- Pri nízkom stave oleja doplňte odporúčaný olej SF 15W40 až po okraj plniaceho otvoru.



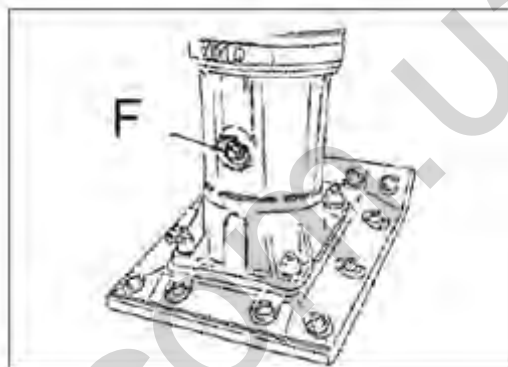


### 24.1.2 Check tamper oil

Množstvo oleja: 0,8 Liter

Typ oleja: SF 15W-40

- Vibračný pech postavte na rovnú plochu.
- Odstráňte nečistoty okolo kontrolného priehľadu (F).
- Skontrolujte stav oleja kontrolným priehľadom (F). Mazací systém pechu je v poriadku, ak je kontrolná priehľad zaplnený úplne alebo zo 3/4 olejom. Ak nevidíte žiadny olej, je nutné ho bezodkladne doplniť.
- Vibračný pech nakloňte dopredu, kým sa zariadenie neopraviteľne o rám s rolnami (I).
- Odstráňte vypúšťaciu skrutku (F) v spodnej časti pechu.
- V prípade potreby olej doplňte. (použite lievik)
- Skrutka opäť nasadte a dotiahnite.
- Stroj dajte do vzpriamenej polohy



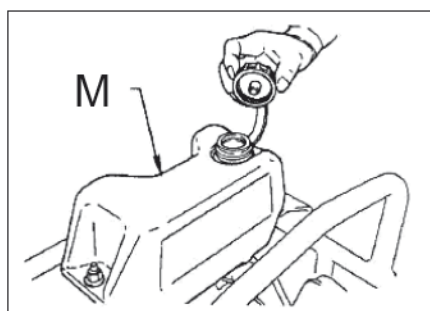
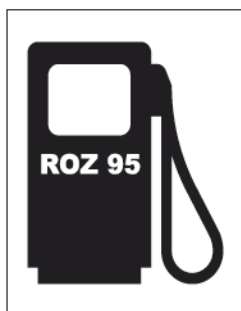
Kontrolný priehľad /  
vypúšťací skrutka

### 24.1.3 Kontrola paliva

Množstvo paliva: 2,7 Liter

Typ paliva: ROZ 95

- Motor vibračného pechu ZI-RAM 80V je poháňaný bezolovnatým benzínom od oktánového čísla 95.
- Dodržujte všetky bezpečnostné predpisy pre prácu s palivom.
- Odskrutkujte viečko palivovej nádrže.
- Pohľadom zistíte stav paliva. Ak je stav nízky, doplňte bezolovnatým benzínom. Dbajte pritom všetkých bezpečnostných pravidiel pre tankovanie uvedených v tomto návode na obsluhu.
- Tankujte len s nasadeným filtrom.

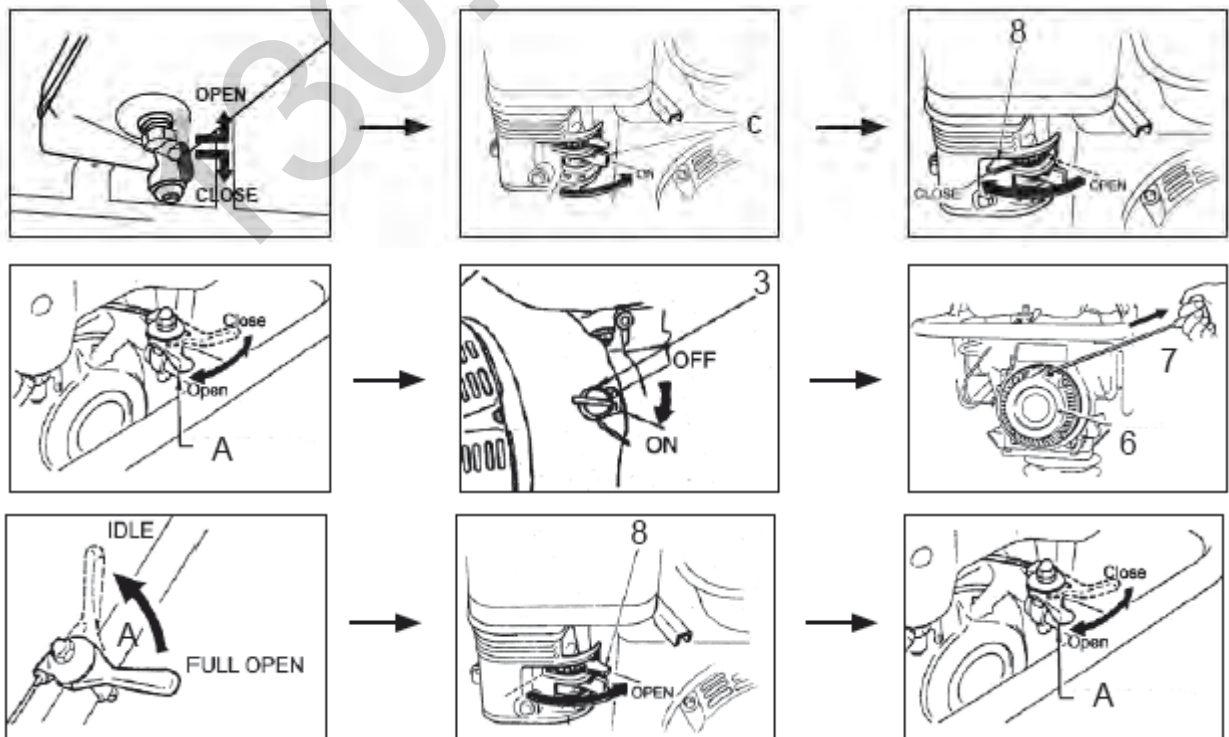


- Pred začatím práce s valcom si zaistite pracovisko.
- Nikdy nezačínajte prácu so strojom bez prečítania a porozumenia bezpečnostným predpisom, a kým ste nevykonali úkony pred prvým spustením.
- Správna vlhkosť pôdy je veľmi dôležitá pre správne utlačanie. Voda slúži ako mazadlo na spojenie častíc zeminy. Príliš málo vlhkosti znamená nedostatočné zhutnenie, vysoká vlhkosť spôsobuje vodou vyplnené dutiny, ktoré znižujú únosnosť pôdy.
- Vibračná doska sa nesmie používať na tvrdých pôdach, premrznuté zemine alebo tam, kde sú úlomky tehál a iného stavebného materiálu.
- Nadmerná vlhkosť pôdy alebo nadmerné zavlaženia môže viesť k "zadusenie" stroje.

## 25.1 Spustenie a vypnutie pechu

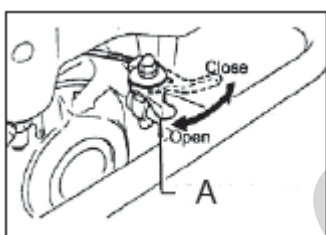
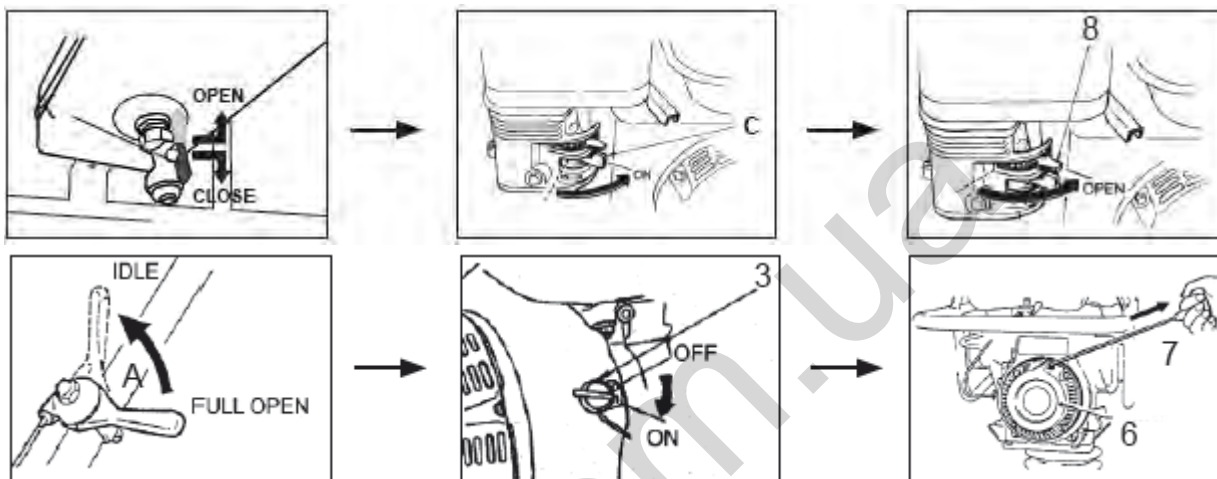
### 25.1.1 Studený štart

- Palivový kohútik (K) na palivovej nádrži (naspodku) otočte hore pre otvorenie.
- Palivový kohút na motore (c) posuňte doprava pre otvorenie.
- Páku sýtiča (8) nastavte doľava do polohy "CLOSE / ZATVORENÉ".
- Páku plynu (A) posuňte trochu doľava.
- Spínač zapaľovania (3) nastavte na "ON / ZAPNUTÉ".
- Štartovacie tiahlo (7) zľahka potiahnite až do polohy, kedy pocítite odpor. nechajte kábel navinúť späť.
- Štartovacie tiahlo (7) teraz silno potiahnite, ale nie trhavým pohybom. Motor naskočí.
- Páku plynu (A) nastavte na voľnobeh.
- Sýtič (8) otvorte, kým sa motor nezohreje.
- Páku plynu (A) posuňte pre prevádzku pomaly a opatrne doľava do polohy "OTVORENÉ".
- Pech začína pracovať!



### 25.1.2 Teplý štart

- Palivový kohútik (K) na palivovej nádrži (naspodku) otočte hore pre otvorenie.
- Palivový kohút na motore (c) posuňte doprava pre otvorenie.
- Páku sýtiča (8) nastavte doprava do polohy "OPEN / OTVORENÉ".
- Páku plynu (A) nastavte na voľnobeh.
- Spínač zapalovania (3) nastavte na "ON / ZAPNUTÉ".
- Štartovacie tiahlo (7) zľahka potiahnite až do polohy, kedy pocítite odpor. nechajte tiahlo navinúť späť.
- Štartovacie tiahlo (7) teraz silno potiahnite, ale nie trhavým pohybom. Motor naskočí.
- Páku plynu (A) posuňte pre prevádzku pomaly a opatrne doľava do polohy "OTVORENÉ".
- Pech začína pracovať!



**POZOR !**



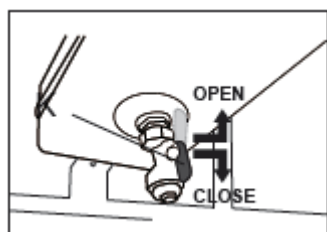
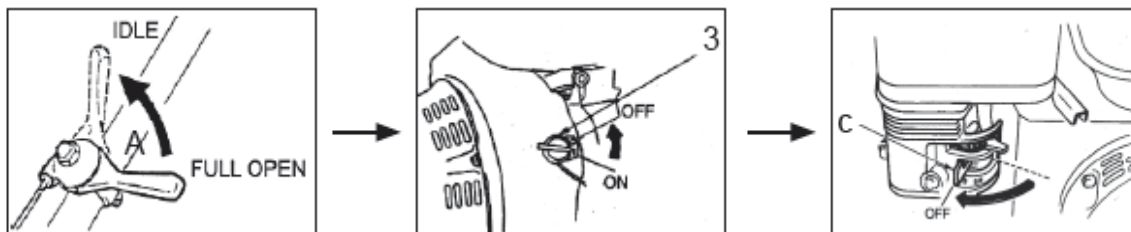
**Sýtič otvárajte len vtedy, keď je páka plynu v polohe voľnobehu, inak môže dôjsť k rozbehnutiu pechu**



Pri prvom použití resp. v prípade, kedy motor dlho nebežal, môže byť potrebné viackrát zatiahnuť za štartovacie tiahlo, aby sa dostalo palivo do karburátora .

### 25.1.3 Vypnutie

- Páku plynu (A) presuňte doprava do polohy voľnobeh.
- Spínač zapalovania (3) nastavte na "OFF / VYPNUTÉ".
- Následne presuňte palivový kohútik na motore (c) doľava pre zatvorenie.
- Palivový kohútik (K) na nádrži (naspodku) otočte smerom nadol pre zatvorenie



**VÝSTRAHA**



**Neočakávané odstavenie motora pri plnej prevádzke (plynu) môže mať za následok jeho poškodenie .**

## 25.2 Správna prevádzka

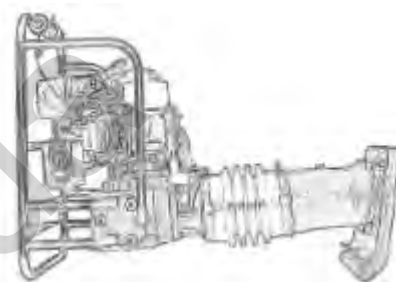
Vibračný pech udržiajte v čistote a suchu.

Vyvarujte sa prevádzky na prázdno.

Pri odtláčaní materiálu alebo pri nadvihnutí pechu ho nenechajte bežať na plný plyn.

Pre optimálne riadenie pechu dodržujte spôsob držania rámu.

Ak sa pech bude preklápať na stranu, položte ho podľa vyobrazenia nižšie a okamžite vypnite motor (spínač zapalovania (3) do polohy "OFF / VYP")



### VÝSTRAHA

Pre zabránenie **poškodeniu motora nesmie byť pech spustený, ak leží na boku.**

#### 25.2.1 Hutnenie

- Páku plynu (A) úplne otvorte pre dosiahnutie maximálneho výkonu.
- **Vibračný pech držte oboma rukami a vedte ho za vodiace rameno. V žiadnom prípade rameno nepušťajte počas hutnenia.**
- Nechajte pech postupovať dopredu automaticky. Na stroj nevyvíjajte žiadny tlak.
- **NIKDY sa nepokúšajte pech tlačiť dopredu silou.**
- Ubíjacie doska musí byť vždy v paralelnej polohe voči podkladu (d), aby sa zabránilo jej nadmernému opotrebovaniu.
- Podklad o vyššej vlhkosti môže narúšať správne hutnenie. Podklad nechajte pred hutnením ľahko vyschnúť.
- Príliš suchý podklad víri pri práci s valcom prach. Zvlhčením podkladu môžete zlepšiť kvalitu hutnenia a znížiť nároky na údržbu vzduchového filtra.



### VÝSTRAHA

**Vibračný pech nepoužívajte na betón alebo iný tvrdý popr. silne utlačený povrch. V takom prípade by stroj začal poskakovať namiesto vibrovať, čo by malo za následok poškodenie utíkácie dosky a motora.**



## POZOR



**Čistenie, údržbu,** opravy a prípravu na uvedenie do prevádzky vykonávajte pri vypnutom stroji!

Preto platí:

Pred začiatkom údržby stroj vypnite a nechajte vychladnúť

Stroj má malé požiadavky na údržbu a len málo dielov, ktoré údržbu potrebujú.

Poruchy alebo defekty, ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnosť prevádzky, je nutné okamžite odstrániť.

**Opravy môžu byť vykonávané len vyškoleným personálom!**

### 26.1 Údržba a predpísané práce

| Kontrola a údržba stroja   |   |
|--|---|
| Kontrola stavu paliva  | Denne pred uvedením do prevádzky  |
| Uvoľnené alebo stratené skrutky, predovšetkým na utĺkacie doske! | Denne pred uvedením do prevádzky  |
| Poškodenie akýchkoľvek dielov stroje                             | Denne pred uvedením do prevádzky  |
| Kontrola unikaniu oleja alebo paliva (únik pod strojom)          | Denne pred uvedením do prevádzky  |
| Kontrola a doplnenie oleja v motore                              | Denne pred uvedením do prevádzky  |
| Vyčistenie spodnej strany vibračné dosky                         | Po ukončení prevádzky   |
| Vyčistenie vzduchového filtra                                    | Každých 100 prevádzkových hodín / mesačne                                       |
| Kontrola a vyčistenie zapalovacej sviečky                        | Každých 50 prevádzkových hodín / týždenne                                       |
| Výmena motorového oleja (SF15W40)                                | Po prvých 20 prevádzkových hodinách / každých 200 prevádzkových hodín / mesačne |
| Výmena oleja pechu (SF15W40)                                     | Po prvých 20 prevádzkových hodinách / každých 200 prevádzkových hodín / mesačne |

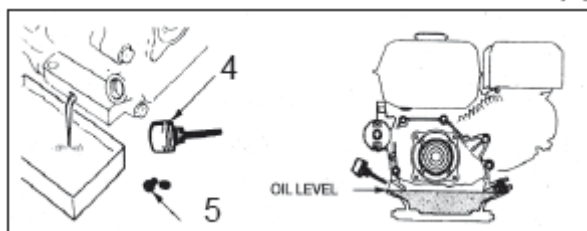




## 26.2 Výmena motorového oleja

Olej v motore je nutné vymeniť po prvých 20 prevádzkových hodinách a potom po každých 200 hodinách prevádzky resp. mesačne. Olej vypúšťajte po prevádzke, kedy je ešte teplý.

- Motor nechajte bežať tak, aby bol ohriaty.
- Motor vypnite.
- Nečistoty v okolí olejovej zátky (4) a vypúšťacej skrutky (5) odstráňte.
- Dostatočne veľkú nádobu pre vypustenie starého oleja umiestnite pod vypúšťaciu skrutku / otvor.
- Pre vypustenie oleja zložte olejovú zátku / uzáver (4) a vyskrutkujte vypúšťaciu skrutku (5).
- Po vypustení skrutku (5) opäť nasadte a utiahnite.
- Odporúčaný motorový olej doplňte pri vodorovnej polohe motora po hornú značku H (= spodná hrana plniaca otvoru pre oleje) na olejovej mierke.
- Olejovú zátku s mierkou (4) opäť naskrutkujte



### POZOR !

Použitý motorový olej zlikvidujte ekologicky. Doporučame starý olej v uzavretej nádobe odovzdať na recykláciu v zbernom mieste. Starý olej nelikvidujte naliatím do popolnice, kanalizácie alebo do odpadu či vyliatím do pôdy a pod!

## 26.3 Výmena oleja pechu

- Vypúšťacia skrutka oleja (F) povoľte, ale nedávajte dole.
- Vibračný pech sklopte dozadu, až bude doliehať na vodiace rameno.
- Umelohmotnú fóliu a zodpovedajúcu nádobku položte pod stroj.
- Vypúšťacia skrutka oleja (F) na spodnej časti pechu zložte a olej nechajte vyteciť do nádoby.
- Vibračný pech opäť postavte a potom dopredu nakloňte, kým nedoláhne na rám s rolnami (I).
- Doplnite olej. (použite lievik).
- Skrutku (F) opäť nasadte a utiahnite.
- Valec postavte do priamej polohy.

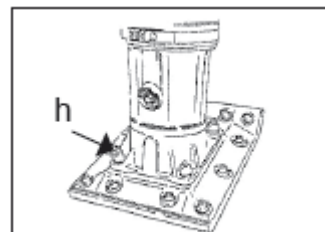
### VÝSTRAHA

Olej neprepľňte. **Príliš veľké množstvo oleja môže znížiť výkon a poškodiť utláčací systém. VŽDY zabezpečte, aby stroj nebol spustený do prevádzky min. 10 minút po výmene alebo doplnení oleja**



## 26.4 Výmena utíkácie dosky

- Vibračný pech vypnite.
- Štyri upevňovacie matky (h) demontujte.
- Valec potom zdvihnite od starej platne a namontujte novú utíkácie dosku



Stampfuß wechseln

## 26.5 Čistenie vzduchového filtra

Znečistený vzduchový filter vedie k problémom pri štarte motora, strate výkonu počas prevádzky a zlej činnosti motora.

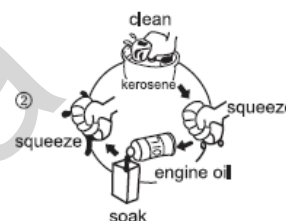
Nesprávne udržiavaný vzduchový filter extrémne skracuje životnosť motora! Záruka sa nevzťahuje na škody, spôsobené nedostatočnou alebo nesprávnou údržbou vzduchového filtra.

K údržbe vzduchového filtra najprv uvoľnite krídlovú matku, zložte kryt a vyberte penový obal a filter.

Mechanicky všetko vyčistite.

Vzduchový filter vyperte v roztoku z 3 dielov motorovej nafty a 1 dielu motorového oleja.

Nakvapkajte na filter trochu motorového oleja, nechajte vsiaknuť a prebytočný olej vyžmýkajte. Namontujte filter späť.

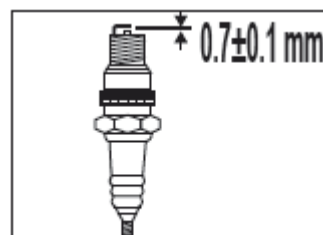


## VÝSTRAHA

Nikdy nenechajte bežať motor bez vzduchového filtra, alebo ak je poškodený. Nečistoty sa dostanú do motora a môže tak dôjsť k jeho vážnemu poškodeniu. V takom prípade dochádza automaticky k strate záruky.

## 26.6 Čistenie zapalovacie sviečky

Vyskrutkujte zapalovaciu sviečku a vyčistite ju. Kontakt medzi elektródami má byť 0,6-0,8 mm.



Zündkerze prüfen



## 26.7 Transport

### POZOR



Pred transportom popr. pred odstavením pechu vo vnútorných priestoroch nechajte motor úplne vychladnúť, aby sa zabránilo popáleniu alebo riziku požiaru. Pri zmene stanovišťa stroja počas práce aj na krátke vzdialenosti musíte motor vypnúť. Ďalej je nutné zabezpečiť, aby neboli ohrozené žiadne osoby pri preklopení alebo skĺznutí stroja a rovnako pri odpadnutí častí stroja a pod.

Po transporte vo **odorovnej polohe musí byť stroj opäť postavený vzpriamene, aby olej mohol stiecť späť k motoru. To môže trvať až 5 minút**, kým sa obnoví hladina oleja.

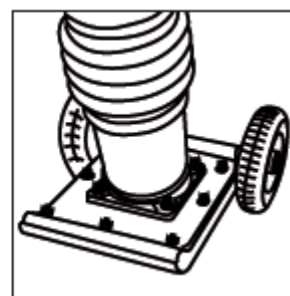
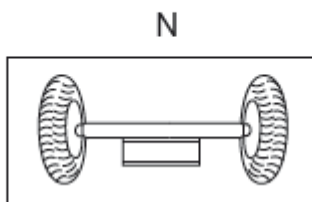
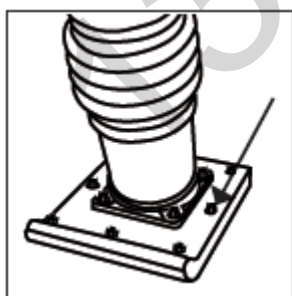
Vibračný pech, kedykoľvek je to možné, transportujte vo vzpriamenej polohe. Pritom dajte pozor na to, aby bol stroj dobre zaistený pred pádom. Pokiaľ toto nie je možné zabezpečiť, pech položte a pevne pripevnite k podlahe auta, aby sa predišlo preklopeniu alebo inému nežiaducemu pohybu stroja počas prepravy.

- Pred transportom vždy vypnite motor!
- Palivový kohútik (K) zatvorte, tzn. nastavte na "OFF" / "VYPNUTÉ" a stroj prepravujte vo vzpriamenej polohe, aby sa zabránilo úniku paliva a oleja.
- Pri preprave na dlhšie vzdialenosti je nutné úplne vyprázdniť palivovú nádrž (M).
- Pri manipulácii používajte transportné rámy pre zdvíhák (J).
- Vhodné háky zaveste za transportný rám (J) a stroj opatrne zdvihnite, aby sa predišlo úrazom.
- Valec na dopravnom prostriedku riadne zaistíte proti preklopeniu, skĺznutiu alebo prevrátenia a dodatočne zaistíte za ochranný rám.

### 26.7.1 Transportné kolieska

Transportné kolieska uľahčujú manipuláciu so strojom na krátke vzdialenosti.

- Vibračný pech vypnite.
- Valec nakloňte mierne dopredu a nápravu s kolieskami (N) nasadte do držiaka.
- Nápravu zaistíte doskou, pech nakloňte dozadu na nápravu a pomocou vodiaceho ramena presúvajte.
- Na demontáž postupujte v opačnom slede (nápravu zaistíte doskou, pech opatrne odstavte a nápravu s kolieskami zložte)



### VÝSTRAHA

Stroj je ťažký a nesmie byť zdvíhaná iba jednou osobou. Zaistite pomoc druhej osoby. Transportné kolieska používajte len na rovnom a pevnom podklade a pre krátke presuny. Transportné kolieska musíte pred ďalším použitím pechu zložiť.



## 26.8 Uskladnenie

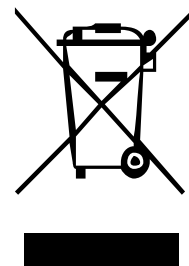
Dlhšie ako 30 dní:

- Vypustite palivo z nádrže a vyprázdňte karburátor.
- Vyskrutkujte zapalovaciu sviečku.
- Nakvapkajte cca 20 ml čistého motorového oleja do valca otvorom po demontovanej sviečke.
- Motor niekoľkokrát pretočte pomalým zatahnutím za štartovaciu šnúru, aby sa olej vo valci rozptýlil.
- Naskrutkujte sviečku späť.
- Nečistoty, nánosy a prach dôkladne očistite z motoru a korpusu stroja.
- Vyčistite vzduchový filter alebo v prípade silného znečistenia či poškodenia vykonajte jeho výmenu za nový.
- Rebrovanie hlavy valca očistite.
- Vibračný pech uskladnite v suchom prostredí bez možnosti prístupu detí a nepovolaných osôb.
- Stroj nesmie byť skladovaný vonku.
- Zariadenie a motor zakryte pred prachom a nečistotami a uskladnite na suchom a čistom mieste.

## 26.9 Likvidácia

Po skončení životnosti stroja ZI-RAM80C nelikvidujte vyhodnením do komunálneho odpadu. Kontaktujte miestne orgány pre získanie informácií o správnej likvidácii a dostupných možnostiach likvidácie odpadu.

Nesprávna likvidácia môže viesť k znečisteniu pôdy a spodných vôd škodlivými látkami, ktorý môže poškodiť vaše zásobovanie vodou a ohroziť vaše zdravie. Ak si u vášho obchodníka zakúpite nový stroj, je tento povinný starý stroj od vás bezplatne prevziať na odbornú likvidáciu.





## 27 UVOD (SL)

**Spoštovani kupec!**

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje z vibracijskim nabijalnikom ZIPPER ZI-RAM80C.

V nadaljnjem besedilu smo običajno ime naprave (glej naslovno stran) v tem navodilu nadomestili z oznako "stroj".

Navodilo za obratovanje je sestavni del stroja in se ga ne sme odstraniti. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo!

**Prosimo, upoštevajte varnostna opozorila!**

Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno ravnanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitne poškodbe.

Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke. Neupoštevanje opozorilnih in varnostnih napotkov lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. Prosimo Vas, da nas o morebitnih napakah obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

**Avtorske pravice**

© 2017

Ta dokument je avtorsko zaščiteno. Pridržujemo si vse ustavne pravice, ki iz tega izhajajo! Ponatis, prevod in jemanje slikovnega materiala ni dovoljeno in se sodno preganja.

Kraj sodne pristojnosti je deželno sodišče v Linzu ali pristojno sodišče za 4707 Schlüsslberg.

**Naslov servisne službe**

ZIPPER MASCHINEN GmbH  
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA  
Tel.: +43 7248 61116-700  
Fax: +43 7248 61116-720  
Mail: info@zipper-maschinen.at



## 28 VARNOST

### 28.1 Namenska uporaba

Uporaba vibracijskega nabijalnika ZIPPER ZI-RAM80C je dovoljena izključno za spodaj navedena dela ob upoštevanju napotkov za varno uporabo in vzdrževanje, ki so navedeni v tem navodilu za uporabo:

nabijanje jarkov                      zemeljska dela  
vzdrževalna dela na cestah            obdelovanje terena  
gramoziranje kolovoznih poti

V primeru nenamenske uporabe oz. neupoštevanja določb in opozoril v tem navodilu, prenehajo veljati vse pravice do povračila škode s strani ZIPPER GmbH.

Na lastno pest izvedene spremembe in manipulacije na stroju vodijo v takojšnjo ugasnitev vseh pravic iz garancije in pravic do povračila škode.

### 28.2 Varnostni napotki

**Opozorilne table in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljive ali so bile odstranjene je potrebno takoj zamenjati!**

Najpomembnejši dejavnik za zadostno varnost pri delu je zdrav človeški razum. Pazljivost in razsodnost sta najboljša zaščita pred poškodbami. Ta seznam splošnih varnostnih opozoril ne zajema vseh virov nevarnosti, vendar smo poskušali izpostaviti nekatere izmed pomembnejših detajlov. Oseba, ki dela s strojem, mora poiskati previdnostne in opozorilne znake ter znake za nevarnost, ki so označeni na stroju in prikazani na mestu dela s strojem ter prebrati, razumeti in upoštevati varnostna opozorila.

**Lokalni zakoni in odredbe lahko predpisujejo najnižjo dovoljeno starost rokovalca in na ta način omejijo uporabo tega stroja!**

- **Stroj lahko obratuje le, če je dovolj svetlo. Če delate na prostem, prenehajte z delom takoj, ko se zmrači.**
- Ob utrujenosti, izgubi koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil, je delo s strojem prepovedano!
- **Stroj lahko upravljajo le strokovno usposobljene osebe, ki so starejše od 18 let.**
- **Nepooblaščenim osebam, zlasti otrokom in neusposobljenim osebam zadrževanje v bližini stroja ni dovoljeno!**
- Pri delu s strojem bodite skoncentrirani, upoštevajte predpise glede varnosti pri delu in med obratovanjem stroja vedno pazite, da stojite STABI LNO.
- **Posebna previdnost je potrebna pri delu na mokrih tleh, snegu, neravnih delovnih površinah ali na delovnih površinah z naklonom!**
- Delo v poledenelih razmerah ali na sicer spolzkih tleh je prepovedano.
- **Zdrs, spotik ali padec so glavni vzroki težkih in pogosto smrtnih poškodb. Pazite na neravne ali spolzke delovne površine.**
- Nikoli ne stojte na plošči, zlasti pa ne medtem, ko stroj dela. Možne so težke poškodbe zaradi prevrnitve stroja!
- S strojem sme rokovati samo strokovno usposobljeno osebe.
- **Nepooblaščenim osebam, zlasti otrokom in neusposobljenim osebam zadrževanje v bližini stroja ni dovoljeno!**
- Ko delate s strojem, ne nosite ohlapnega nakita, širokih oblačil, kravata, spuščениh dolgih las ipd.
- **Ohlapni predmeti se lahko ujamejo v gibljive dele stroja in povzročijo poškodbe!**
- **Pri delu s strojem nosite ustrezno zaščitno opremo (zaščitni čevlji, zaščitne rokavice, zaščitna očala in ščitniki za ušesa).**
- **Emisije motorja vsebujejo strupene izpušne pline, ki negativno vplivajo na človeško zdravje.** Stroj ne sme nikoli obratovati v zaprtem prostoru.
- **POZOR!** Bencin je zelo lahko vnetljiv!
- Med polnjenjem goriva sta kajenje in odprt ogenj prepovedana. Ne polnite goriva, ko sta motor in uplinjač še zelo vroča.
- **Gorivo polnite le na prostem ali v dobro prezračenih prostorih.**
- Razlito gorivo takoj obrišite.
- Nevarnost opeklin! Med obratovanjem iz stroja uhajajo vroči izpušni plini. Deli stroja, kot sta npr. uplinjač in motor, se močno segrejejo.
- Stroj med obratovanjem nikoli ne sme biti brez nadzora!
- **Ko prenehate delati s strojem in pred vsakim odmorom izključite motor.**
- Stroja nikoli ne dvigajte **ali nosite, medtem, ko motor teče.**



## 28.3 Tveganja in nevarnosti pri delu s vibracijskim nabijalnikom

### Zmečkanine

Rok in nog ne imejte v bližini plošče. Pri delu s strojem bodite skoncentrirani in ves čas pazite, da stojite stabilno. **PREDPISANO** je nošenje zaščitnih delovnih čevljev z jeklenimi opetniki! Poskrbite, da stroj in rokovalc med postavljanjem stojita stabilno na ravnem terenu in da se stroj med obratovanjem ne prevrne, zdrsne ali pade.

Zdravstvene okvare zaradi vibracije

**Daljša neprekinjena uporaba** vibracijskega nabijalnika lahko zaradi vibracij privede do motenj v prekrvavljenosti, zlasti v rokah. Zato:

- Poskrbite za redne odmore
- **Nosite ustrezne zaščitne rokavice, da zmanjšate intenzivnost vibracij**
- Trdnost podlage, ki se obdeluje, osebna nagnjenost k motnjam v prekrvavitvi, kot tudi nizke zunanje temperature v znatni meri skrajšajo dovoljen čas uporabe!!!

**Predolgo neprekinjeno obratovanje lahko privede do poškodb sklepov in mišičnega aparata, zlasti na dlaneh in rokah. Imejte odmore po lastni presoji in omejite celotno trajanje dela glede na vaše zdravstveno stanje in telesno počutje.**

Nevarnosti v delovnem okolju

Prepričajte se, da so stene jame stabilne in da se ne bodo podrle zaradi vibracij.

Prepričajte se, da na področju nabijanja ni električnih kablov pod napetostjo, plinovodnih ali vodovodnih napeljav, ki bi se zaradi vibracij lahko poškodovale.

Bodite previdni, kadar delate v bližini nezaželenih izvrtin ali gradbenih jam. S strojem delate po lastni presoji in na lastno odgovornost.

Nevarnost opeklin

Dotikanje dušilcev zvoka, izpuha, svečke, bloka motorja ali drugih delov stroja, ki se segrejejo, lahko po dalj časa trajajočem kontinuiranem obratovanju oz. če je motor vroč, privede do težkih opeklin.

Nevarnost zaradi hrupa

Čezmerni hrup lahko privede do poškodb sluha ali do začasne ali trajne izgube sluha. Obvezno nosite zaščito za sluh, ki je certificirana v skladu s predpisi o zaščiti zdravja in varnosti, da bi zmanjšali obremenitev zaradi hrupa!

### Posebna zaščitna obleka

Ne glede na smernice glede nošenja zaščitne obleke, ki so navedene v splošnih varnostnih napotkih, morate nositi posebno zaščitno obleko in obutev, kadar delate z vročo zmesjo bitumna.

## 29 ZAČETEK OBRATOVANJA

### NAPOTEK

Preverite, če so na stroju prah ali delci umazanije. Predvsem preglejte spodnjo stran plošče, odprtino za dovod zraka za hlajenje motorja, uplinjač in zračni filter. Po potrebi stroj očistite.

**Uporaba razredčil za barve, bencina, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev poškoduje površine.**

Zato pri čiščenju uporabljajte samo blaga čistilna sredstva.

### 29.1 Ukrepi pred prvo uporabo

Potrebno je pazljivo prebrati varnostna navodila, jih razumeti in upoštevati.

Preverite naravnalne matice in naravnalne vijake, če so dobro pritrjeni. Vijaki ali matice, ki so se odvili, lahko zaradi vibracije izpadejo in s tem povzročijo nepričakovano nesrečo.

POZOR!



- **Prenizek nivo olja privede do poškodb motorja in tako skrajša življenjsko dobo stroja.**
- Pravice iz garancije prenehajo veljati v primeru pomanjkljivega servisiranja in vzdrževanja!

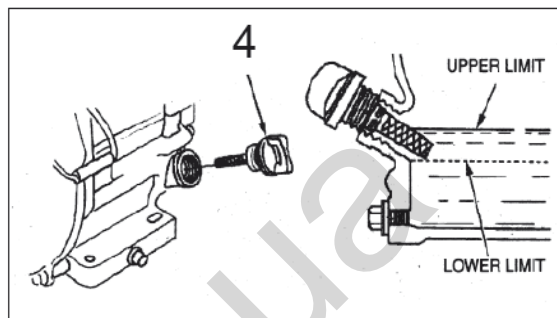
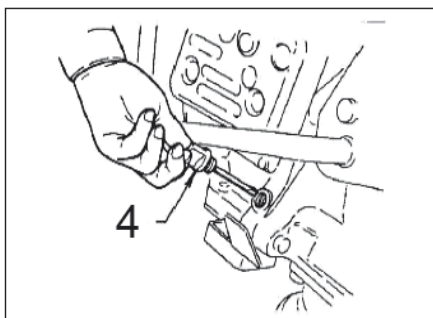


### 29.1.1 Kontrola motornega olja

Količina polnjenja olja: 0,6 litra

Vrsta olja: SF 15 W-40

- Da bi lahko preverili nivo motornega olja, pustite, da nabijalnik pri izključenem motorju 10 minut miruje. Nato ga postavite na varno in ravno podlago, v vodoravno lego.
- Pokrov filtra z merilno palico izvlecite iz nastavka za vlivanje olja (4) in obrišite merilno palico.
- Merilno palico potisnite v rezervoar za olje, vendar je ne zasučite in jo nato ponovno izvlecite. Preverite nivo olja na merilni palici.
- Če je nivo olja nizek, dolijte SF 15W40 do roba nastavka za vlivanje ulja.

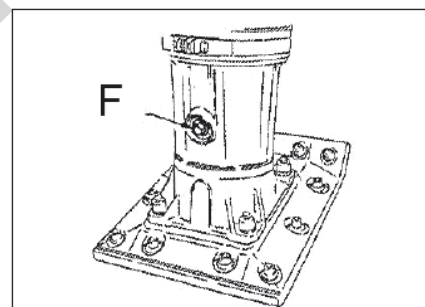


Kontrola olja nabijalnika

Količina polnjenja olja: 0,8 litra

Vrsta olja: SF 15W-40

- Stroj postavite na ravno podlago.
- Odstranite umazanijo v področju kontrolnega okenca (F).
- Skozi kontrolno okenca preverite nivo olja (F). Podmazovanje je zadovoljivo, če olje sega do vrha ali vsaj do treh četrtin kontrolnega okenca. Če se olja ne vidi, ga je potrebno doliti.
- Stroj nagnite naprej, tako da leži na varnostnem ročaju (I).
- Odvijte vijak za izpust olja (F) na spodnjem delu nabijalnika.
- Po potrebi dolijte olje (uporabite lijak).
- Ponovno namestite vijak in ga zategnite.
- Stroj postavite v pokončen položaj.

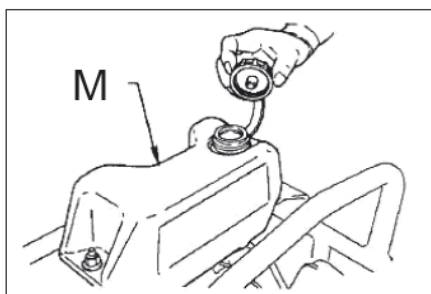
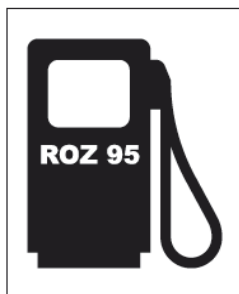


### 29.1.2 Kontrola goriva

Količina polnjenja goriva: 2,7 litra

Gorivo: ROZ 95

- Motor ZI-RAM 80C poganja neosvinčeni 95-oktanski bencin (lahko tudi neosvinčeni bencin z oktanskim številom večjim od 95).
- Upoštevajte vse varnostne predpise za kontrolo goriva.
- Odstranite pokrov na rezervoarju za gorivo.
- Opravite vizualni pregled in preverite, če je nivo goriva nizek. Če je nivo goriva nizek, v rezervoar dolijte neosvinčeni bencin. Pri tem upoštevajte vse varnostne predpise, ki se nanašajo na polnjenje goriva.
- Gorivo vlivajte samo, če je vstavljen filter!





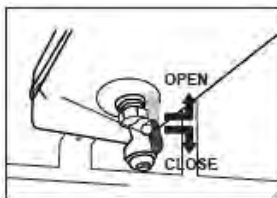
## 30 OBRATOVANJE

- Preden začnete z nabijanjem, poskrbite za primerno delovno okolje.
- Nikoli ne poskušajte zagnati stroja, če niste prej prebrali in razumeli varnostnih opozoril ter izvedli vse potrebne ukrepe pred začetkom dela s strojem.
- Prava vlažnost tal je zelo pomembna za pravilno nabijanje. Voda služi kot mazivo, ki pomaga, da se delci zemlje med seboj lažje zbijejo. Premalo vlage v tleh ima za posledico nezadostno nabijanje. Preveč vlage pa za seboj pusti vrzeli, polne vode, ki oslabijo nosilnost tal.
- Nabijalnika ne smete uporabljati na trdih tleh, na zamrznjeni zemlji ali na mešani zemlji, ki vsebuje drobce opeke.
- Čezmerno namakanje ali previsoka vsebnost vode lahko začne ovirati dovod zraka v stroj.

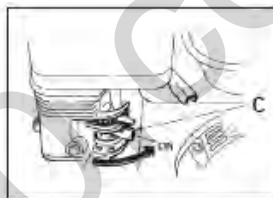
### 30.1 Vklp in izklp

#### 30.1.1 Zagon hladnega motorja

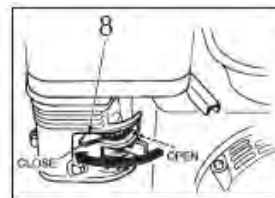
- Pipo za gorivo (K) na rezervoarju za gorivo (spodaj) odprete tako, da jo obračate navzgor.
- Pipo za gorivo na motorju (c) odprete tako, da jo potisnete v desno.
- Ročico za zaug (8) prestavite v levo, v položaj „CLOSE / ZAPRTO“.
- Ročica za plin (A) potisnite nekoliko v levo.
- Stikalo za vžig dajte v položaj „ON / VKLOPLJENO“.
- Zaganjalnik z vrvico (7) lahko povlecite, da začutite upor in nato pustite, da se vrv ponovno navije nazaj.
- Vrvico zaganjalnika (7) potegnite ven močno, vendar ne sunkovito. Motor se zažene.
- Ročico za plin (A) dajte v prosti tek (IDLE).
- Odprite zaug (8) medtem ko se motor ogreva.
- Ročico za plin (A) za začetek obratovanja počasi in previdno potisnite v levo v položaj „OPEN“.
- Stroj začne obratovati.



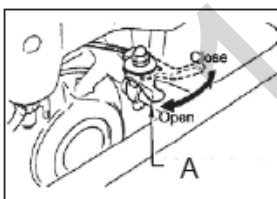
Pipa za gorivo na rezervoarju OPEN



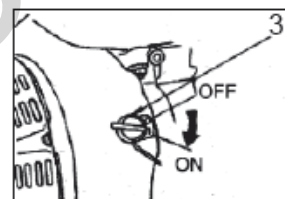
Pipa za gorivo na motorju ON



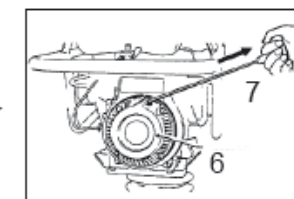
Ročica za zaug CLOSE



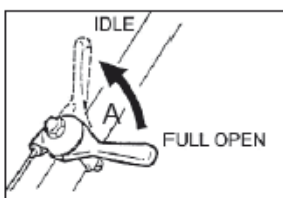
Ročica za plin nekoliko odprite OPEN



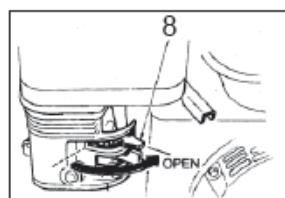
Stikalo za vžig ON



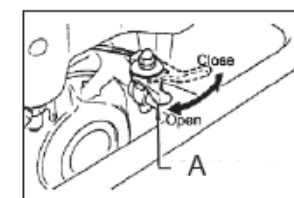
Zaganjalnik z vrvico



Ročica za plin/prosti tek IDLE



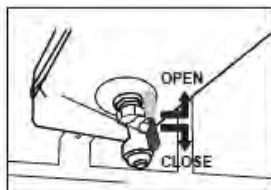
Ročica za zaug OPEN



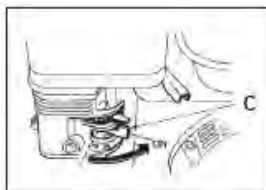
Ročica za plin OPEN

### 30.1.2 Zagon toplega motorja

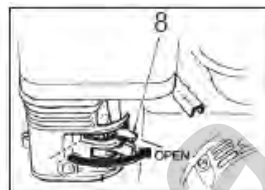
- Pipo za gorivo (K) na rezervoarju za gorivo (spodaj) odprete tako, da jo obračate navzgor.
- Pipo za gorivo na motorju (c) odprete tako, da jo potisnete v desno.
- Ročico za zaug (8) prestavite v desno, v položaj „OPEN / ODPRTO“.
- Ročico za plin (A) dajte v prosti tek.
- Stikalo za vžig (3) dajte v položaj „ON / VKLOPLJENO“.
- Zaganjalnik z vrvico (7) lahko povlecite, da začutite upor in nato pustite, da se vrv ponovno navije nazaj.
- Vrvico zaganjalnika (7) potegnite ven močno, vendar ne sunkovito. Motor se zažene.
- Ročico za plin (A) za začetek obratovanja počasi in previdno potisnite v levo v položaj „OPEN“.
- Stroj začne obratovati.



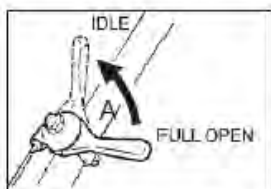
Pipa za gorivo na rezervoarju OPEN



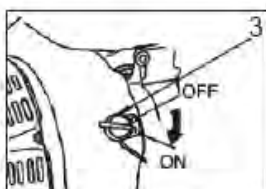
Pipa za gorivo na motorju ON



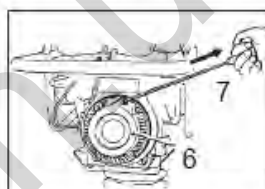
Ročica za zaug OPEN



Ročica za plin/prosti tek IDLE



Stikalo za vžig ON



Zaganjalnik z vrvico

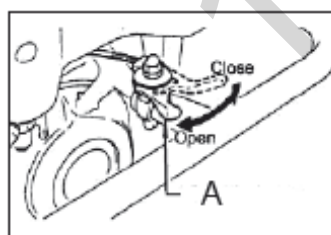
## POZOR!



Zaug vedno odprite samo, **če je ročica za plin v prostem teku, sicer se lahko nabijalnik začne premikati.**



Pri prvi uporabi ali če je motor daljši čas miroval, je glede na okoliščine potrebno vrvico zaganjalnika povleči večkrat, da lahko gorivo doseže uplinjač.

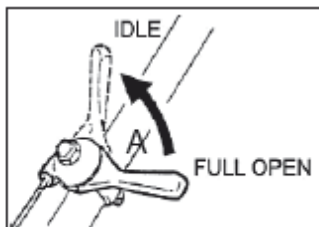


Ročica za plin OPEN

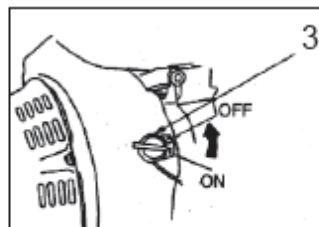


### Izklapljanje

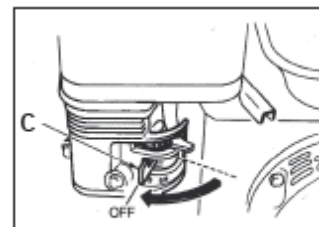
- Ročico za plin (A) potisnite v desno, v prosti tek.
- Stikalo za vžig (3) dajte v položaj „OFF / IZKLOPLJENO“.
- Nato zaprite pipo za gorivo na motorju (c) tako, da jo potisnete v levo.
- Pipo za gorivo (K) na rezervoarju za gorivo (spodaj) zaprete tako, da jo obračate navzdol.



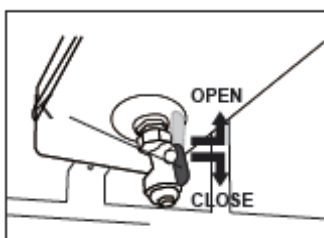
Ročica za plin/prosti tek IDLE



Stikalo za vžig OFF



Pipa za gorivo na motorju OFF



Pipa za gorivo na rezervoarju CLOSE

## NAPOTEK

Nenadna zaustavitev motorja pri polnem plinu **lahko povzroči poškodbe na motorju.**

### 30.2 Strokovno delo

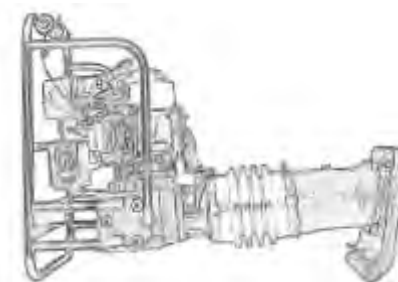
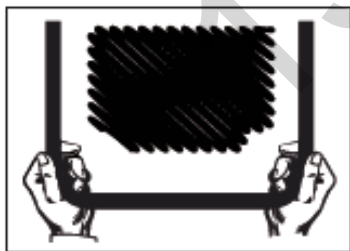
Pazite na to, da je vibracijski nabijalnik vedno čist in suh.

Izogibajte se nabijanju v prazno

Pri potiskanju materiala v stran ali pri dviganju nabijalnika, le—tega v nobenem primeru ne pustite teči s polnim plinom.

Za optimalno rokovanje s strojem trdno držite ročaj.

Če se nabijalnik prevrne na stran, potem, kot je prikazano, ga odložite na tla in takoj ustavite motor (stikalo za vžig (3) dajte v položaj „OFF / IZKLOPLJENO“).



## NAPOTEK

Da se **izognete poškodbam motorja, motor ne sme teči, če nabijalnik trenutno ni v uporabi.**

#### 30.2.1 Zgoščevanje

- Ročico za plin odprite do konca, da dosežete maksimalno moč zgoščevanja.
- Z obema rokama primite za ročaj nabijalnika. Med nabijanjem v nobenem primeru ne smete spustiti ročaja vodila.
- Pustite, da se stroj sam premika naprej. Ne pritiskajte. NIKOLI ne poskušajte z lastno močjo stroj premikati naprej.



- Noga nabijalnika se mora vedno spustiti na tla v paralelnem položaju s tlemi (d), da preprečite ekstremno obrabo plošče.
- Zelo vlažna tla lahko ovirajo kvalitetno zgoščevanje. Zato takšna tla pustite, da se nekoliko posušijo, preden začnete z zgoščevanjem.
- Nasprotno pa se pri zelo suhih tleh pri delu z nabijalnikom dviga v zrak veliko prahu. V takšnem primeru lahko z dodajanjem vlage izboljšamo kvaliteto zgoščevanja in precej zmanjšamo pogostnost servisiranja stroja.



### NAPOTEK

Vibracijskega nabijalnika ne **uporablajte na betonu ali na trdih oz. močno zbitih tleh. V takšnih primerih stroj začne udarjati namesto vibrirati, zaradi česar se poškodujeta noga nabijalnika in motor.**

## 31 NEGA IN VZDRŽEVANJE



### POZOR!

**Stroja ne čistite in ne izvajajte vzdrževalnih ali kontrolnih del, medtem ko je vključen!**

Zato pred vzdrževalnimi deli izključite stroj in pustite, da se ohladi!

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje.

Motnje ali okvare, ki lahko ovirajo varno delo s strojem, dajte takoj odstraniti.

Popravljalna dela lahko izvaja samo strokovno usposobljeno osebje!

### 31.1 Vzdrževalne in servisne dejavnosti

| Kontrole z namenom vzdrževanja stroja                                      |   |
|--|---|
| Kontrola nivoja goriva   | Pred vsako uporabo  |
| Kontrola vijakov, če so odvitni ali izgubljeni, zlasti na talni plošči!    | Pred vsako uporabo  |
| Pregled morebitnih poškodb posameznih delov stroja                         | Pred vsako uporabo  |
| Preverite, če je pod strojem razlito olje ali če so spodaj madeži bencina! | Pred vsako uporabo  |
| Preverite olje (po potrebi dolijte)  | Pred vsako uporabo  |
| Čiščenje spodnje strani plošče   | Pred vsako uporabo  |
| Čiščenje zračnega filtra   | Vsaki 100 delovnih ur / mesečno   |
| Kontrola svečk / čiščenje svečk  | Vsaki 50 delovnih ur / tedensko   |
| Menjava motornega olja (SF 15W40)  | Po prvi uporabi po 20 urah obratovanja, kasneje vsaki 200 delovnih ur / mesečno |
| Menjava olja nabijalnika (SF 15W40)  | Po prvi uporabi po 20 urah obratovanja, kasneje vsaki 200 delovnih ur / mesečno |

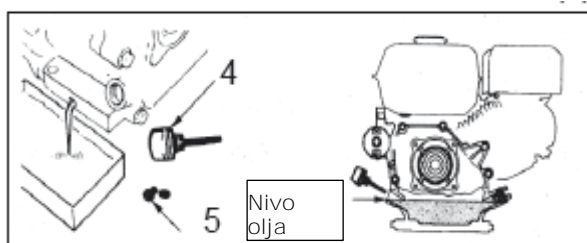


### 31.2 Menjava motornega olja

Motorno olje je potrebno zamenjati po prvih 20 urah obratovanja, zatem pa na vsakih 200 obratovanja oz.

**vsak mesec. Motorno olje naj odteče pri toplem motorju.**

- Pustite, da se motor ogreje.
- Izklopite motor.
- **Odstranite umazanijo v področju pokrovnega vijaka za olje (4) in vijaka za izpust olja (5).**
- Pod vijak za izpust olja postavite dovolj veliko prestrezno posodo za staro olje.
- Za izpust starega olja odstranite pokrovni vijak za olje (4) in vijak za izpust olja (5).
- Ko je olje izteklo, vijak za izpust olja (5) ponovno namestite in ga zategnite.
- **Motor naj bo v vodoravnem položaju. Vlijte priporočeno olje do zgornje mejne oznake H na merilni palici (= spodnji rob odprtine za vlivanje olja).**
- Pokrovni vijak za olje z merilno palico (4) znova potisnite v odprtino za olje in ga privijte.



Menjava motornega olja

#### POZOR!

Staro olje odstranite na okolju prijazen način. Priporočamo Vam, da staro olje v zaprti posodi oddate v reciklažni center ali na zbirno mesto za stara olja. Starega olja ne smete zlivati v smetnjak, kanalizacijo ali odtok. Prav tako ga ne smete zliti v zemljo.

### 31.3 Menjava olja v nabijalniku

- Odvijte vijak za izpust olja (F), vendar ga ne snemite.
- Stroj zvrnite nazaj, tako da leži na ročaju vodila.
- Pod stroj položite plastično folijo in postavite ustrezno posodo.
- Odvijte vijak za izpust olja (F) na spodnjem delu nabijalnika in pustite, da olje izteče v posodo.
- Nabijalnik znova postavite v pokončen položaj in ga nato nagnite naprej, tako, da leži na varnostnem ročaju (I).
- Vlijte olje (uporabite lijak).
- Ponovno namestite vijak (F) in ga zategnite.
- Stroj postavite v pokončen položaj.
- 

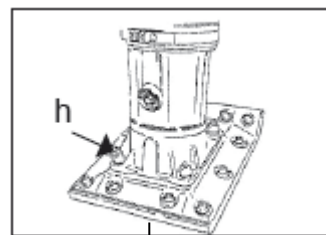
#### NAPOTEK

**NE vlijte preveč olja. Preveč olja lahko zmanjša zmogljivost in poškoduje nabijalni sistem. VEDNO poskrbite, da stroj po menjavi olja ali po polnjenju olja 10 minut miruje.**



### 31.4 Menjava noge nabijalnika

- Ustavite stroj.
- Odvijte 4 pritrditvene matice (h).
- Nabijalnik ločite od noge in ga pritrdite na novo nogo.



Menjava noge abijalnika

### 31.5 Čiščenje zračnega filtra

Umazan zračni filter povzroča probleme pri zagonu stroja, zmanjšuje zmogljivost stroja med obratovanjem in povzroča nepravilno delovanje motorja.

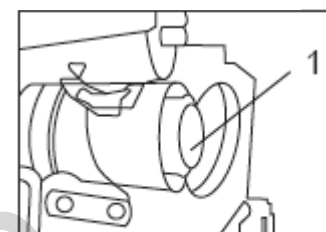
Zračni filter, ki ni redno vzdrževan, ekstremno zmanjšuje življenjsko dobo motorja. Za poškodbe motorja, ki so nastale zaradi neizvajanja rednega čiščenja zračnega filtra, ne dajemo nobenega jamstva.

Za čiščenje zračnega filtra najprej odvijte krilni vijak, snemite pokrov, odstranite penasto oblogo in zračni filter.

Mehansko očistite oba elementa!

Nato oba elementa dobro obrišite z raztopino, ki je sestavljena iz 3 delov dizla in 1 dela motornega olja.

Nakaplajte motorno olje na zračni filter. Višek motornega olja odstranite z zračnega filtra tako, da ga ožmete.



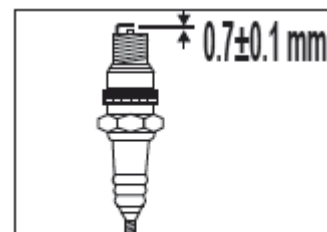
Čiščenje zračnega filtra

## NAPOTEK

Nikoli ne pustite teči motorja, če je vložek zračnega filtra poškodovan. Na ta način umazanija zaide v motor, zaradi česar se lahko motor poškoduje. Za tovrstne primere tako prodajalec kot tudi proizvajalec ne dajeta nobenega jamstva!

### 31.6 Čiščenje svečke

Odstranite svečko in jo očistite. Razmak med kontaktoma na svečki mora biti med 0,6 in 0,8mm.



Čiščenje večke

### 31.7 Transport

## POZOR!



Pred transportom ali skladiščenjem v zaprtem prostoru se mora motor ohladiti, preprečite nevarnost opeklin ali požara. Če se med delom oddaljite od stroja (četudi na kratko razdaljo), obvezno izključite motor. Poskrbite, da zaradi nevarnosti, da se stroj prevrne, zdrsne, ali da deli stroja udarijo navzgor ali navzdol, niso ogroženi drugi ljudje.

**Po transportu v vodoravnem položaju, morate stroj spet postaviti v pokončen položaj, da je dotok olja v motor nemoten. Lahko traja do 5 minut, da se ponovno vzpostavi normalen nivo olja.**

Če je le mogoče, na se vibracijski nabijalnik vedno prevaža v pokončnem položaju. Pri tem je vsekakor potrebno paziti na to, da se stroj ne prevrne. Če to ni mogoče, stroj položite vodoravno in ga na nakladalni površini vozila trdno privežite, da se ne more premikati ali pasti z vozila.

- Pri transportu naj bo motor vedno izklopljen!
- Zaprite pipo za gorivo (K), se pravi, dajte jo v položaj „OFF“ in **stroj prevažajte v pokončnem položaju**, da preprečite iztekanje goriva oz. olja.
- Za transport na daljše razdalje popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo (M).

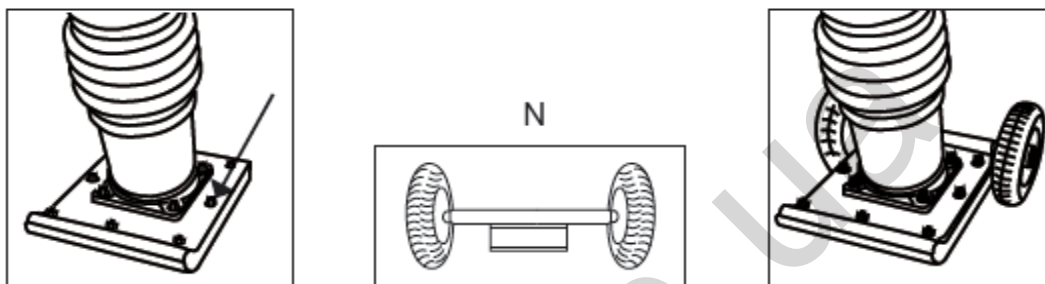


- Pri dviganju uporabite transportni ročaj (J).
- Namestite ustrezni kavelj na transportni ročaj (J) in previdno dvigajte, da preprečite poškodbe.
- Stroj na vozilu ustrezno zavarujte proti premiku, zdrs ali prevrnitvi in ga še dodatno privežite na zaščitni okvir.

### 31.7.1 Transportni kolesi

Transportni kolesi olajšata rokovanje s strojem na kratke razdalje.

- Ustavite stroj.
- Stroj lahko nagnite naprej in os s kolesi (N) potisnite v držalo.
- Os zavarujte z nogo, nabijalnik nagnite nazaj na os in ga peljite s pomočjo ročaja vodila.
- Pri snemanju transportnih koles ravnajte v obratnem vrstnem redu.



## NAPOTEK

Stroj je težak in ga ne sme dvigati samo ena oseba. Poskrbite, da bosta pri dviganju stroja vedno udeleženi 2 osebi. Uporabljajte transportna kolesa samo na ravni in trdni podlagi in le za krajše razdalje. Transportna kolesa morate odstraniti, preden ponovno uporabite stroj.

## 31.8 Skladiščenje

Če stroj miruje dlje kot 30 dni, je potrebno storiti naslednje:

- Izpraznite rezervoar za gorivo. Uplinjač naj bo v prostem teku.
- Odstranite svečko.
- Vlijte ca. 20 ml čistega motornega olja v cilinder skozi odprtino svečke.
- Počasi izvlecite vrvico zaganjalnika, da se lahko olje v motorju porazdeli.
- Znova vstavite svečko.
- Temeljito odstranite obloge in prah z motorja in s stroja.
- Očistite zračni filter. Če je zelo umazan ali poškodovan, ga zamenjajte.
- Očistite rebra glave cilindra.
- Stroj hranite v suhem prostoru, ki je nedostopen otrokom.
- Stroja ne hranite na prostem.
- Stroj in motor pokrijte, da bosta zaščitena pred prahom in ju hranite na suhem in čistem mestu.

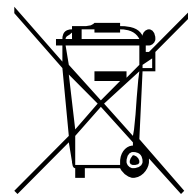


### 31.9 Odstranjevanje

Stroja ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o odstranitvi kontaktirajte vaše lokalne oblasti.

Nestrokovno odstranjevanje lahko privede do onesnaženja tal in podzemnih voda zaradi prodiranja nevarnih in škodljivih snovi v tla, ki tako lahko v končni fazi preko onesnažene podzemne vode preidejo v hrano in ogrozijo zdravje.

Če pri vašem specializiranem trgovcu vaš stari stroj nadomestite z novim, je trgovec dolžan brezplačno prevzeti vaš stari stroj z namenom strokovne odstranitve.



Strokovno odstranjevanje: Stroj demontirajte kolikor lahko in posamezne dele odpeljite na odpad. Do konca izpusite gorivo in motorno olje in ju nato prav tako strokovno odstranite!

## 32 ODPRAVLJANJE NAPAK

| Napaka                                  | Možen vzrok / odprava napake   |
|---|--|
| <b>Motor se ne zažene</b>               | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Preglejte stikalo za vklop in izklop in preverite, če je v položaju <b>VKLOP</b>.</li><li>▪ Preverite oskrbo z gorivom.</li><li>▪ <b>Upoštevajte postopek vžiga pri hladnem in pri toplem motorju</b></li><li>▪ <b>Prepričajte se, da je kabel za vžig priključen na svečko.</b></li><li>▪ <b>Preglejte svečko.</b></li><li>▪ Preglejte uplinjač in zračni filter, če sta čista.</li></ul> |
| Motor se zaustavlja                     | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Preverite oskrbo z gorivom.</li><li>▪ Preverite nivoje olja.</li><li>▪ <b>Prepričajte se, da je pipa za gorivo vključena.</b></li><li>▪ Preverite stanje zračnega filtra.</li></ul>  |
| <b>Bencinski motor nima dovolj moči</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Preverite oskrbo z gorivom.</li><li>▪ <b>Prepričajte se, da je pipa za gorivo vključena.</b></li><li>▪ Preverite stanje zračnega filtra.</li></ul>   |
| Stroj ne dela prosto                    | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Preverite, če so na spodnji strani talne plošče/ vibracijske plošče tla preveč zbita.</li><li>▪</li></ul>  |





## Poštovani korisniče!

Ova uputa za uporabu sadrži informacije i važne upute za stavljanje u pogon i rukovanje ZIPPER vibracijskim nabijačem ZI-RAM80C.

U nastavku ćemo uobičajeni trgovački naziv uređaja (pogledajte na koricama) u ovoj uputi za uporabu zamijeniti riječju „stroj“.

Uputa za uporabu je sastavni dio stroja i ne smije se uklanjati. Sačuvajte ju za kasnije korištenje i priložite ju stroju kada ga predajete drugim osobama!



### **Obratite pozornost na upute o sigurnosti!**

Prije puštanja u pogon pažljivo pročitajte ovu uputu. Time će Vam biti olakšano stručno rukovanje, spriječit će se nesporazumi i eventualne štete.

Poštujte upozorenja i upute o sigurnosti. Nepoštivanje može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda

slike i sadržaji mogu se neznatno razlikovati. Ako uočite pogreške, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

## Autorsko pravo

© 2017

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Pridržavamo sva prava koja iz toga proizlaze! Posebno ćemo sudski goniti pretisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Nadležni sud je Zemaljski sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

## Adresa servisne službe

|  |   |
|--|---|
| ZIPPER MASCHINEN GmbH<br>Gewerbepark 8<br>A-4707 Schlüsslberg<br>Tel.: +43 7248 61116-700<br>Fax: +43 7248 61116-720<br>Mail: info@zipper-<br>maschinen.at | ROTOSTAR d.o.o.<br>Josipa Malekovića 63<br>HR-10290 Zaprešić<br>Tel: 01/ 331188<br>Fax: 01/ 3352926<br>Mail: info@rotostar.hr |
|--|---|



## 34 SIGURNOST

### 34.1 Namjenska uporaba

ZIPPER vibracijski nabijač ZI-RAM80C odobren je isključivo za dolje navedene aktivnosti uz poštivanje uputa o sigurnosti, uputa za uporabu i uputa za održavanje navedenih u ovoj uputi za uporabu:

nabijanje jama zemljani radovi  
održavanje cesta krajobrazno uređivanje  
obloga za kolnike

Nenamjenska uporaba odn. nepoštivanje odredbi i naputaka iz ove upute dovodi do prestanka svih prava na naknadu štete prema tvrtki ZIPPER GmbH.

Samovoljne izmjene i manipulacije na stroju isto dovode do prestanka svih jamstvenih prava i prava na naknadu štete.

### 34.2 Upute o sigurnosti

#### **Nečitka ili uklonjena upozorenja i/ili naljepnice na stroju treba odmah zamijeniti!**

Najvažniji čimbenik dovoljne sigurnosti u radu je zdrav ljudski razum. Pažnja i dobro rasuđivanje najbolja su zaštita od ozljeda. Ovaj popis općih uputa o sigurnosti ne obuhvaća sve izvore opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke od najvažnijih detalja. Pojedinci trebaju potražiti znakove opreza, upozorenja i opasnosti koji su označeni na uređaju i prikazani na radnom mjestu te pročitati, razumjeti i poštivati upute o sigurnosti.

#### **Lokalne zakone i odredbe mogu određivati najmanju starost rukovatelja te ograničavati upotrebu ovog stroja!**

- Stroj smije raditi samo kad ima dovoljno svjetlosti, ako radite na otvorenom u sumrak, prestanite raditi.
- **U slučaju** umora, nedostatka koncentracije odn. pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga rad na stroju je zabranjen!
- **Strojem smije rukovati samo obučeno stručno osoblje starije od 18 godina.**
- **Neovlaštene osobe, osobito djecu, i neobučene osobe treba držati podalje od stroja!**
- **Radite koncentrirano uzimajući u obzir pravila za siguran rad te uvijek pazite na STABILNOST!**
- **Budite posebno oprezni na mokroj podlozi, snijegu, na neravnim radnim površinama te na radnim površinama s nagibom!**
- Zabranjeni su radovi na ledu i drugim skliskim podlogama.
- **Klizanje/posrtanje/padovi glavni su uzroci teških i smrtonosnih ozljeda. Pazite na neravnu ili sklisku radnu površinu.**
- **Nikada ne stojite na ploči, a posebno ne dok radi. Moguće su teške ozljede zbog prevrtanja stroja!**
- Strojem smije rukovati samo obučeno stručno osoblje.
- **Neovlaštene osobe, osobito djecu, i neobučene osobe treba držati podalje od stroja!**
- **Za vrijeme rada na stroju ne nosite labavi nakit, široku odjeću, kravate, dugačku, raspuštenu kosu, itd. ...**
- Slobodni objekti mogu se zaplesti u pokretne dijelove stroja te dovesti do ozljeda!
- **Za vrijeme radova na stroju nosite prikladnu zaštitnu opremu (zaštitnu obuću, zaštitne rukavice, zaštitne naočale i zaštitu za uši)!**
- **Emisije motora sadrže otrovne ispušne plinove koji imaju negativan učinak na ljudsko zdravlje. Stroj nikada ne puštajte da radi u zatvorenom prostoru.**
- **PAŽNJA: Benzin je vrlo lako zapaljiv!**
- **Pušenje i otvorena vatra zabranjeni su tijekom ulijevanja goriva. Ne ulijevajte gorivo dok su motor i rasplinjač još vrući.**
- **Gorivo ulijevajte samo na otvorenom i u dobro prozračenim prostorijama.**
- **Gorivo koje je iscurilo treba odmah obrisati.**
- **Opasnost od opekotina! Za vrijeme rada iz stroja izlaze vrući ispušni plinovi, a dijelovi stroja kao što su rasplinjač i motor su vrući.**
- Stroj za vrijeme rada nikada ne smije biti bez nadzora!
- **Nakon završetka radova i za vrijeme svake pauze isključite motor.**
- **Stroj nikada ne podižite niti ne nosite dok motor radi**



## 34.3 Rizici i opasnosti u radu s vibracijskim nabijačima

### Nagnječenja

Ruke i noge držite podalje od ploče. Radite koncentrirano te uvijek pazite na stabilnost! Nošenje zaštitne radne obuće s čeličnim vrhovima je **PROPIS!** Pobrinite se da stroj i rukovatelj prilikom postavljanja stoje stabilno na ravnoj podlozi te da se stroj za vrijeme rada ne prevrne, posklizne ili padne.

### Štete za zdravlje zbog vibracija

Dugotrajnije kontinuirano korištenje vibracijskog nabijača može uslijed vibracija dovesti do smetnji u prokrvljenosti, posebno u rukama. Stoga:

- Redovito uzimajte pauze
- Nosite prikladne zaštitne rukavice kako biste umanjili intenzitet vibracija
- Tvrdća podloge koju treba obraditi, osobna sklonost smetnjama u prokrvljenosti kao i niske vanjske temperature u značajnoj mjeri smanjuju dopušteno vrijeme korištenja!!!

Predugačak rad osim toga može dovesti do oštećenja zglobova i mišićnog aparata osobito na dlanovima i rukama. Napravite pauze prema vlastitom nahođenju i ograničite ukupnu duljinu rada u skladu sa svojim zdravstvenim stanjem i **tjelesnim osjećajem.**

### Izvori opasnosti u radnom okruženju

Uvjerite se da su stjenke jame stabilne i da se zbog vibracija neće urušiti.

Uvjerite se da u području koje treba nabiti nema električnih kablova pod naponom, vodovodnih ili plinovodnih cijevi koje bi se vibracijama mogle oštetiti.

Budite oprezni kad radite u blizini nezaštićenih bušotina ili građevinskih jama. Strojem radite prema vlastitoj procjeni i na vlastitu odgovornost.

### Opasnost od opekotina

Diranje prigušivača buke, ispuha, svjećice, bloka motora i drugih dijelova stroja koji se zagrijavaju može nakon dugotrajnijeg kontinuiranog rada odn. ako je motor vruć dovesti do teških opekotina.

### Opasnosti zbog buke

Prekomjerna buka dovodi do oštećenja te privremenog ili trajnog gubitka sluha. Nosite zaštitu za uši certificiranu prema odredbama o zaštiti zdravlja i sigurnosti kako biste ograničili izloženost buci.

### Posebna zaštitna odjeća

Neovisno o smjernicama o nošenju zaštitne odjeće koje su navedene u uputama o sigurnosti, kad radite s vrućom smjesom bitumena trebate nositi specijalnu zaštitnu odjeću i zaštitnu obuću.



## NAPOMENA

Provjerite prašinu i čestice prljavštine na stroju, posebno na donjoj strani ploče, ulazu zraka za hlađenje motora, rasplinjaču i filtru za zrak. Po potrebi očistite.

Upotreba **razrjeđivača za boju, benzina, agresivnih kemikalija ili abrazivnih sredstava dovodi do materijalnih šteta na površinama!**

Zato vrijedi: Prilikom čišćenja koristite samo blaga sredstva za čišćenje!

### 35.1 Mjere prije prvog stavljanja u pogon

Upute o sigurnosti morate pročitati, razumjeti i slijediti.

Provjerite čvrstoću priteznih matrica i vijaka. Labavi vijci i matice mogu se otpustiti zbog vibracija te dovesti do neočekivanih nezgoda.



#### PAŽNJA!

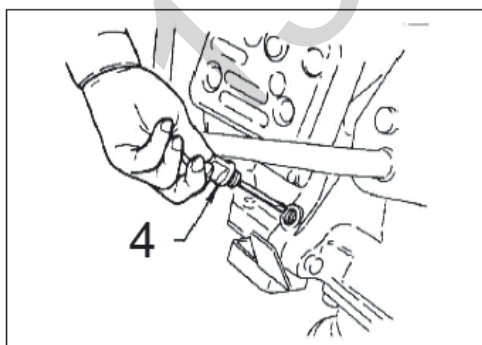
- **Preniska razina ulja dovodi do oštećenja motora te tako skraćuje životni vijek Vašeg stroja.**
- **Jamstvena prava su isključena u slučaju manjkavo provedenih radova servisiranja i održavanja!**

#### 35.1.1 Provjera motornog ulja

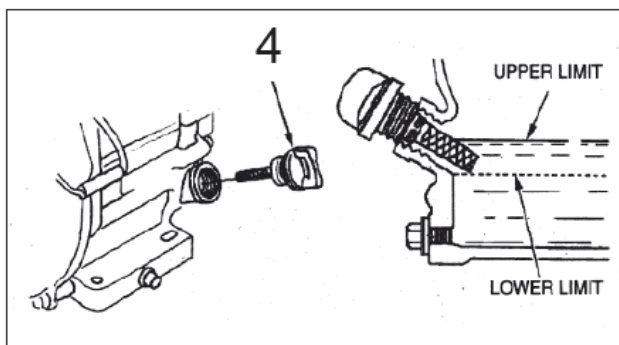
Količina ulja za ulijevanje: 0,6 litara

Vrsta ulja: SF 15 W-40

- Da biste provjerili razinu motornog ulja, nabijač kod isključenog motora nakon 10 minuta rada postavite na sigurnu, ravnu i horizontalnu podlogu.
- Poklopac filtra/mjernu šipku uklonite s nastavka za ulijevanje ulja (4) i obrišite ih.
- Mjernu šipku uvedite u spremnik ulja, ali ju nemojte zavrnuti na navoj te ju zatim opet izvucite. Provjerite razinu ulja na mjernoj šipki.
- Ako je razina ulja niska, SF 15W40 dolijte do ruba nastavka za ulijevanje ulja.



Zaporni vijak za ulje



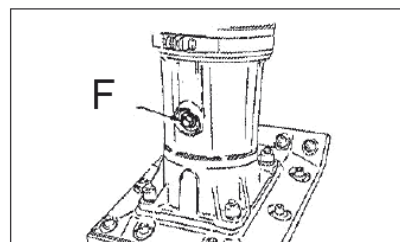
Razina ulja

### 35.1.2 Provjera ulja nabijača

Količina ulja za ulijevanje: 0,8 litara

Vrsta ulja: SF 15W-40

- Vibracijski nabijač postavite na ravnu površinu.
- Uklonite onečišćenja u području kontrolnog stakla (F).
- Kroz kontrolno staklo (F) provjerite razinu ulja. Podmazivanje sustava za nabijanje je u redu ako je kontrolno staklo približno potpuno ili do 3/4 puno. Ako se ulje ne vidi, treba ga doliti.
- Vibracijski nabijač nagnite prema naprijed sve dok uređaj ne leži na drški s prstenovima (I).
- Skinite vijak za ispuštanje ulja (F) na donjem dijelu nabijača.
- Po potrebi dolijte ulje. (Koristite lijevak)
- Opet stavite i pritegnite vijak.
- Uređaj stavite u uspravan položaj.



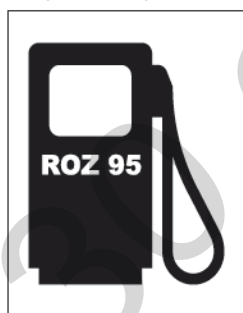
Kontrolno staklo / vijak za ispuštanje ulja  
 Kontrollglas / Ölablassschraube

### 35.1.3 Provjera goriva

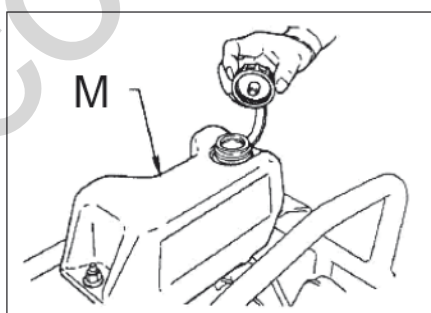
Količina goriva za ulijevanje: 2,7 litara

Gorivo: ROZ 95

- Motor uređaja ZI-RAM 80C radi na bezolovni benzin s više od 95 oktana.
- Poštujte sve propise o sigurnosti za provjeru goriva itd.
- Uklonite zatvarač koji se nalazi na spremniku goriva.
- Izvršite vizualne provjere i pogledajte je li razina goriva preniska. Ako je razina goriva niska, u spremnik dolijte bezolovni benzin. Obratite pozornost na sve propise o sigurnosti u vezi ulijevanja goriva.
- Gorivo ulijevajte samo ako je stavljen filter!



Gorivo



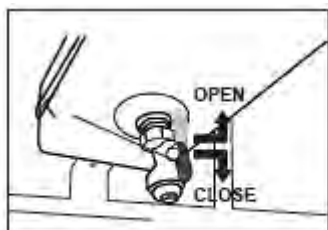
Spremnik goriva

- Prije početka nabijanja osigurajte radno okruženje.
- Stroj nikada ne pokušavajte pokrenuti dok ne pročitate i razumijete upute o sigurnosti te ne provedete sve potrebne mjere prije prvog stavljanja u pogon.
- Ispravna vlažnost tla je vrlo važna za ispravno nabijanje. Voda služi kao mazivo kako bi pomogla u zbijanju čestica zemlje. Premala vlažnost dovest će do nedostatnog nabijanja; prejaka vlažnost iza sebe će ostaviti vodom ispunjene rupe koje će oslabiti nosivost tla.
- Nabijač se ne smije koristiti na tvrdom tlu, smrznutoj zemlji te miješanoj zemlji koja sadrži fragmente opeke.
- Prekomjerno zalijevanje ili prevelika količina vode mogu dovesti do gušenja stroja.

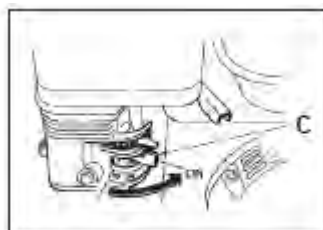
## 36.1 Pokretanje i isključivanje

### 36.1.1 Hladno pokretanje

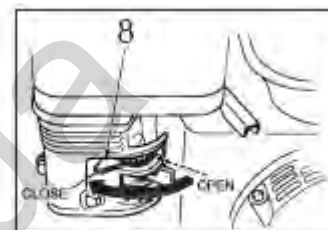
- Slavinu goriva (K) na spremniku goriva (dolje) za otvaranje okrenite prema gore.
- Slavinu goriva na motoru (c) za otvaranje gurnite udesno.
- Ručicu za „čok“ (8) stavite ulijevo na „CLOSE / ZATVORENO“.
- Ručicu gasa (A) gurnite nešto ulijevo.
- Prekidač za paljenje (3) stavite na „ON / UKLJ“.
- Pokretač s užetom (7) lagano povucite dok ne osjetite otpor i opet ga pustite da se namota.
- Uže pokretača (7) povucite snažno, ali ne naglo. Motor se pokreće.
- Ručicu gasa (A) stavite na prazni hod (IDLE).
- Otvorite "čok" (8) dok se motor zagrijava.
- Ručicu gasa (A) za rad polagano i oprezno gurnite ulijevo na „OPEN“.
- Stroj počinje raditi.



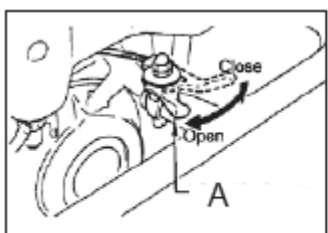
Slavina za gorivo na spremniku  
'OPEN'



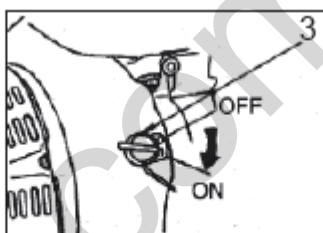
Slavina za gorivo na motoru  
'ON'



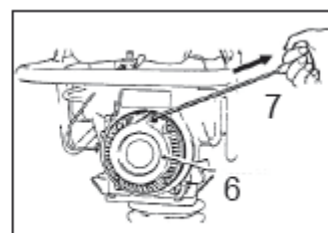
Slavina za „čok“ 'CLOSE'



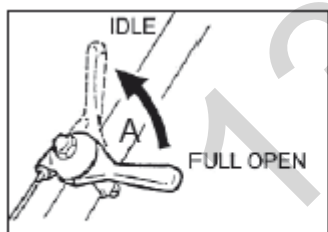
Malo otvoriti ručicu gasa  
'OPEN'



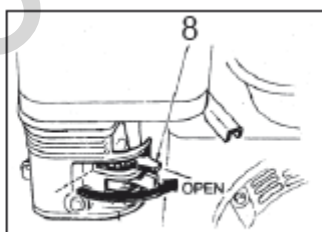
Prekidač za paljenje  
'ON'



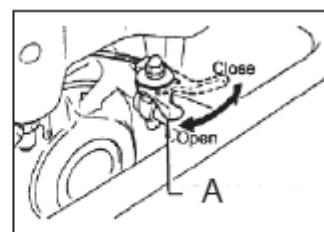
Pokretač s užetom



Ručica gasa/prazni hod



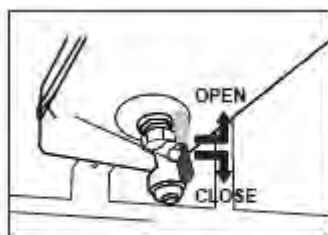
Ručica „čoka“  
'OPEN'



Ručica gasa  
'OPEN'

### 36.1.2 'IDLE' i toplo pokretanje

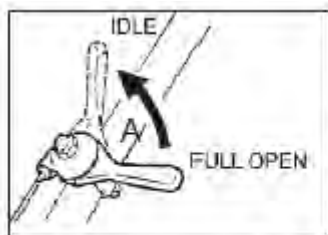
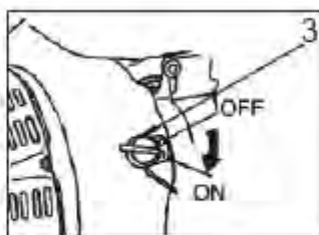
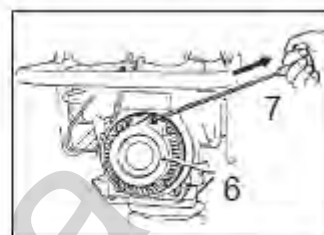
- Slavinu goriva (K) na spremniku goriva (dolje) za otvaranje okrenite prema gore.
- Slavinu goriva na motoru (c) za otvaranje gurnite udesno.
- Ručicu "čoka" (8) stavite udesno na „OPEN / OTVORENO“.
- Ručicu gasa (A) stavite na prazni hod.
- Prekidač za paljenje (3) stavite na „ON / UKLJ“.
- Pokretač s užetom (7) lagano povucite dok ne osjetite otpor i opet ga pustite da se namota.
- Uže pokretača (7) povucite snažno, ali ne naglo. Motor se pokreće.
- Ručicu gasa (A) za rad polagano i oprezno gurnite ulijevo na „OPEN“
- Stroj počinje raditi.



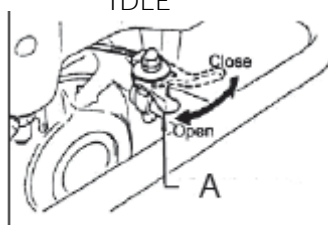
Slavina za gorivo na spremniku



Slavina za gorivo na motoru


 Ručica za „čok“  
'OPEN'

 Ručica gasa/prazni hod  
'IDLE'

 Prekidač za paljenje  
'ON'


Pokretač s užetom


 Ručica gasa  
'OPEN'

### PAŽNJA!



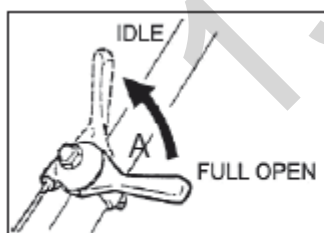
**"Čok" uvijek otvarajte samo kad je ručica gasa u praznom hodu, u protivnom se nabijač može pokrenuti.**



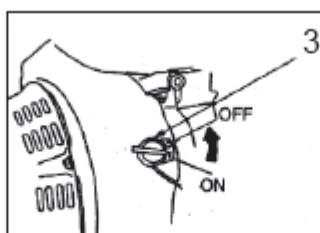
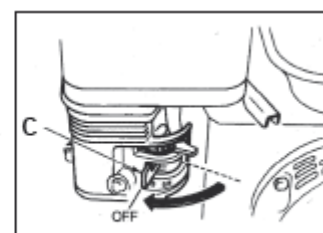
Prilikom prve uporabe odn. kod motora koji se duže vrijeme nisu koristili možda treba više puta povući užu pokretača kako bi gorivo došlo do rasplinjača.

### 36.1.3 Isključivanje

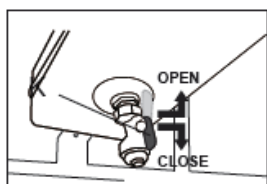
- Ručicu gasa (A) gurnite u položaj praznog hoda udesno.
- Prekidač za paljenje (3) stavite na „OFF / ISKLJ“.
- Zatim slavinu za gorivo na motoru (c) za zatvaranje gurnite ulijevo.
- Slavinu za gorivo (K) na spremniku goriva (dolje) za zatvaranje okrenite prema dolje.



Ručica gasa/prazni hod 'IDLE'


 Prekidač za paljenje  
'OFF'


Slavina za gorivo na motoru



Slavina za gorivo na spremniku

### NAPOMENA

**Iznenadno gašenje motora pri punom gasu može dovesti do oštećenja motora.**



## 36.2 I spravan rad

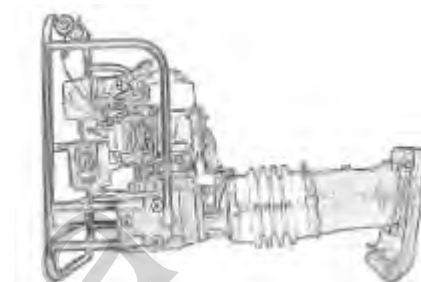
Vibracijski nabijač održavajte čistim i i suhim.

Izbjegavajte nabijanje u prazno.

Kad se istisne materijal ili ako podignete nabijač, nikako ne smije raditi u punom gasu.

Za optimalno upravljanje dršku držite kao što je prikazano.

Ako se nabijač nagne ustranu, tada ga kao što je prikazano polegnite i odmah isključite motor (prekidač za paljenje (3) stavite na „OFF / ISKLJ“).



### NAPOMENA

**Kako biste izbjegli oštećenja motora, nabijač ne smije nastaviti raditi ako je polegnut.**

#### 36.2.1 Zbijanje

- Ručicu gasa (A) potpuno otvorite kako biste ostvarili maksimalnu snagu.
- Vibracijski nabijač vodite objema rukama za rukohvat. Prilikom zbijanja nikako ne puštajte rukohvat za upravljanje.
- Uređaj pustite da se sam kreće prema naprijed. Ne vršite pritisak na uređaj. NIKADA ne pokušavajte uređaj pokrenuti prema naprijed fizičkom snagom.
- Noga za nabijanje mora uvijek biti paralelna s tlom (d) kako bi se spriječilo ekstremno trošenje ploče.
- Tlo s mnogo vlage može negativno utjecati na dobro zbijanje. Tlo prije zbijanja pustite da se nešto osuši.
- Vrlo suho tlo će prilikom rada s vibracijskim nabijačem uskovitlati puno prašine. Dodavanjem vlage može se poboljšati zbijanje, a smanjiti održavanje filtra za zrak.



### NAPOMENA

**Vibracijski nabijač ne koristite na betonu ili tvrdim odn. čvrsto zbijenim betonskim podlogama. U takvim slučajevima uređaj će početi udarati umjesto da vibrira, što može uzrokovati oštećenja na nozi za nabijanje i motoru.**





## PAŽNJA



**Stroj ne čistite, popravljajte niti ispitujte dok je uključen!**

Zato vrijedi: Prije radova održavanja isključite stroj i pustite ga da se ohladi!

Stroj ne zahtijeva mnogo održavanja i ima malo dijelova koje rukovatelj treba dati održavati.

Smetnje i kvarove koji mogu umanjiti sigurnost stroja odmah dajte ukloniti.

**Radove popravljanja smije obavljati samo stručno osoblje!**

### 37.1 Radovi održavanja i servisiranja

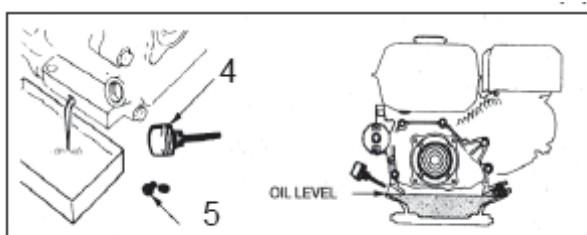
| Kontrole u svrhu održavanja stroja                                   |  |
|--|--|
| Provjera razine goriva   | Prije svake uporabe  |
| Labavi ili izgubljeni vijci, posebno na podnoj ploči!                | Prije svake uporabe  |
| Oštećenje bilo kojeg dijela  | Prije svake uporabe  |
| Pažnja u pogledu prolivenog ulja odn. mrlja od benzina ispod stroja! | Prije svake uporabe  |
| Provjera / event. dolijevanje ulja                                   | Prije svake uporabe  |
| Čišćenje donje strane ploče  | Nakon uporabe  |
| Čišćenje filtra za zrak  | Svakih 100 sati rada / mjesečno  |
| Provjera / čišćenje svjećica   | Svakih 50 sati rada / tjedno   |
| Zamjena motornog ulja (SF 15W40)                                     | Nakon prvog stavljanja u pogon posije 20 sati rada / svakih 200 sati rada / mjesečno |
| Zamjena ulja nabijača (SF 15W40)                                     | Nakon prvog stavljanja u pogon posije 20 sati rada / svakih 200 sati rada / mjesečno |



### 37.2 Zamjena motornog ulja

Motorno ulje zamijenite nakon prvih 20 sati rada, a zatim svakih 200 sati odn. svaki mjesec. Pustite da motorno ulje iscure dok je motor topao.

- Pustite motor da se zagrije.
- Isključite motor.
- Uklonite onečišćenje u području zapornog vijka za ulje (4) i vijka za ispuštanje ulja (5).
- Pod vijak za ispuštanje ulja stavite dovoljno veliku posudu za prihvat starog ulja.
- Za ispuštanje ulja uklonite zaporni vijak za ulje (4) i vijak za ispuštanje ulja (5).
- Opet stavite i pritegnite vijak za ispuštanje ulja (5).
- Dok je motor u vodoravnom položaju preporučeno ulje ulijte do gornje oznake H (=donji rub otvora za ulijevanje ulja) na šipki za mjerenje ulja.
- Opet zavrnite zaporni vijak za ulje sa šipkom za mjerenje ulja (4).



Zamjena motornog ulja

#### PAŽNJA!

Rabljeno motorno ulje treba zbrinuti ekološki. Preporučamo da staro ulje u zatvorenoj posudi predate u reciklažni centar ili skupljalište starog ulja. Staro ulje ne izlijevajte u kantu za smeće, kanalizaciju, odvod ili u zemlju.

### 37.3 Zamjena ulja nabijača

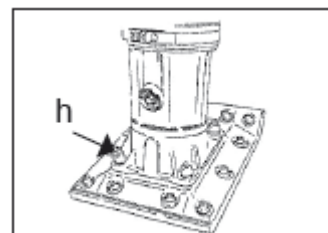
- Otpustite vijak za ispuštanje ulja (F), ali ga nemojte skinuti.
- Vibracijski nabijač nagnite unatrag sve dok ne leži na rukohvatu za upravljanje.
- Pod uređaj stavite plastičnu foliju i odgovarajuću posudu.
- Skinite vijke za ispuštanje ulja (F) na donjoj strani nabijača i ulje pustite da iscure u posudu.
- Vibracijski nabijač opet stavite u uspravan položaj i zatim ga nagnite prema naprijed sve dok ne uređaj leži na drški s prstenovima (I).
- Ulijte ulje. (Koristite lijevak).
- Opet stavite i pritegnite vijak (F).
- Uređaj stavite u uspravan položaj.

#### NAPOMENA

**NE ulijevajte preveliku količinu. Previše ulja može smanjiti snagu i oštetiti sustav za nabijanje.** UVIJEK se uvjerite da stroj nakon zamjene ulja odn. ponovnog punjenja 10 minuta ne radi.

### 37.4 Zamjena noge za nabijanje

- Isključite nabijač.
- Odvrnite četiri pričvrstne matice (h).
- Nabijač podignite s noge za nabijanje i montirajte novu nogu za nabijanje.



Zamjena nage za nabijanje



### 37.5 Čišćenje filtra za zrak

Priljavi filter za zrak dovodi do problema prilikom pokretanja stroja, do smanjenja snage za vrijeme rada i do smetnji u radu stroja.

Filter za zrak koji nije uredno održavan ekstremno skraćuje životni vijek motora! Ne odgovaramo za oštećenja motora nastala zbog neprovedenih redovitih čišćenja filtra za zrak.

Za čišćenje filtra za zrak najprije otpustite vijak s krilatom glavom, skinite poklopac, uklonite pjenastu oblogu i filter za zrak.

Mehanički očistite oba elementa!

Temeljito obrišite otopinom koja se sastoji od 3 dijela dizela i jednog dijela motornog ulja.

Motorno ulje nakapajte na filter za zrak, višak motornog ulja uklonite s filtra za zrak tako da ga izmičete.



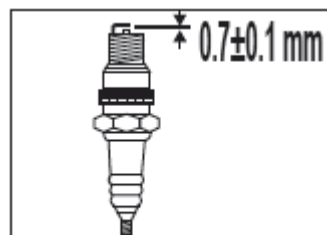
Čišćenje filtra za zrak

### NAPOMENA

Motor nikada ne puštajte da radi s oštećenim uloškom filtra za zrak. Tako će u motor ući prljavština čime može doći do teških oštećenja motora. U tom se slučaju prodavač i proizvođač distanciraju od bilo kakvog jamstva.

### 37.6 Čišćenje svjeće

Uklonite svjećicu i očistite ju. Razmak kontakta treba biti 0,6-0,8mm.



Provjera svjeće za

### 37.7 Transport

### PAŽNJA



Prije transporta odn. prije odlaganja u zatvorenom prostoru motor stroja pustite da se ohladi kako biste spriječili opekline i isključili mogućnost požara. U slučaju promjene lokacije tijekom rada, čak i na manje udaljenosti, motor treba isključiti. Nadalje se treba uvjeriti da se prevrtanjem ili klizanjem stroja ili izbacivanjem ili izbijanjem dijelova stroja ne mogu ugroziti ljudi.

**Nakon transporta u vodoravnom položaju uređaj treba opet uspraviti kako bi se ulje moglo vratiti do motora. Taj postupak može potrajati i do 5 minuta, dok se opet ne uspostavi normalna razina ulja.**

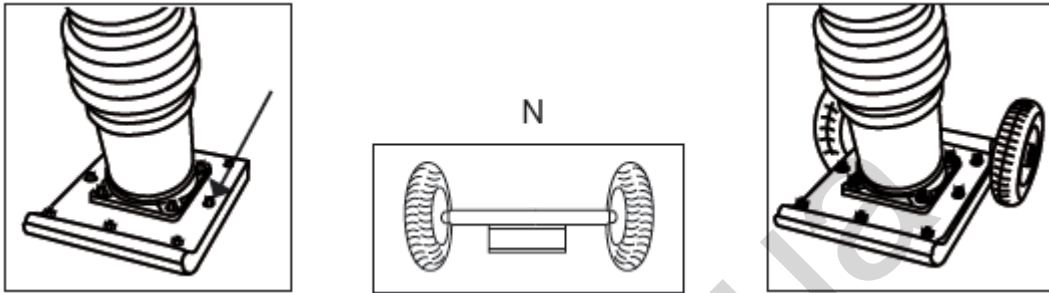
Vibracijski nabijač, po mogućnosti, uvijek transportirajte u uspravnom položaju. Pri tome treba paziti da se uređaj ne prevrne. Ako to nije moguće, nabijač polegnite i učvrstite na utovarnoj površini vozila kako se ne bi otkotrljao ili pomicao.

- Za vrijeme transporta motor uvijek isključite!
- Zatvorite slavinu za gorivo (K) tj. postavite ju na „OFF“ i uređaj transportirajte u uspravnom **položaju** kako biste spriječili curenje goriva odn. ulja.
- Ako se transportira ne veće udaljenosti, spremnik goriva (M) treba potpuno isprazniti.
- Prilikom podizanja koristite mjesto za učvršćivanje (J).
- Na mjesto za učvršćivanje (J) postavite odgovarajuću kuku i oprezno podignite kako biste spriječili ozljede.
- Stroj na transportnom vozilu osigurajte od kotrljanja, klizanja ili prevrtanja i dodatno ga učvrstite na zaštitnom okviru.

### 37.7.1 Transportni kotači

Transportni kotači olakšavaju rukovanje na manjim udaljenostima.

- Isključite vibracijski nabijač.
- Nabijač nagnite lagano unaprijed i osovinu s kotačima (N) gurnite u držač.
- Osovinu osigurajte nogom, nabijač nagnite unatrag na osovinu i pomaknite pomoću rukohvata za upravljanje.
- Prilikom skidanja postupajte obrnutim redoslijedom (osovinu osigurajte nogom, nabijač oprezno spustite i skinite osovinu s kotačima)



### NAPOMENA

Uređaj je težak i ne smije ga podizati samo jedna osoba. Osigurajte i 2. osobu. Transportne kotače koristite samo na ravnoj i čvrstoj podlozi i za male udaljenosti. Transportne kotače treba ukloniti prije sljedećeg nabijanja.

### 37.8 Skladištenje

Duže od 30 dana:

- ispraznite spremnik goriva i pustite da se isprazni rasplinjač.
- Skinite svjećicu.
- U cilindar kroz provrt svjećice ulijte cca. 20 ml čistog motornog ulja.
- Polagano izvucite užu pokretača kako bi se ulje rasporedilo u motoru.
- Opet zavrnite svjećicu.
- Prljavštinu, nakupine i prašinu temeljito uklonite s motora i uređaja.
- Očistite filter za zrak ili ga zamijenite ako je jako prljav odn. oštećen.
- Očistite rebra glave cilindra.
- Vibracijski nabijač čuvajte na sigurnom u suhom prostoru tako da bude nedostupan za djecu.
- Uređaj se ne smije čuvati na otvorenom.
- Uređaj i motor pokrijte radi zaštite od prašine i pospremite na suho i čisto mjesto.

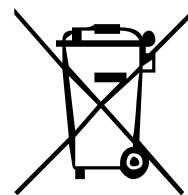


### 37.9 Zbrinjavanje

Svoj ZI-RAM80C ne zbrinjavajte s običnim otpadom. Kontaktirajte tijela lokalne vlasti za informacije o raspoloživim mogućnostima zbrinjavanja.

Nestručno zbrinjavanje može dovesti do onečišćenja tla i podzemnih voda zbog prodiranja opasnih i štetnih tvari u tlo te tako može u konačnici kroz onečišćenu podzemnu vodu dospjeti u Vašu hranu te ugroziti Vaše zdravlje.

Ako kod specijaliziranog trgovca svoj stari uređaj zamijenite novim, on je radi stručnog zbrinjavanja obavezan besplatno preuzeti Vaš stari uređaj.



Stručno zbrinjavanje: Stroj demontirajte koliko možete te pojedine dijelove odvezite na zbrinjavanje. Gorivo i motorno ulje potpuno ispuštite i jednako tako stručno zbrinite!

38

## UKLANJANJE POGREŠAKA

| Pogreška                               | Mogući uzrok / uklanjanje   |
|--|---|
| <b>Ako se motor ne želi pokrenuti:</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Provjerite prekidač za uključivanje/isključivanje i uvjerite se da je u položaju "EIN" (UKLJ).</li> <li>▪ Provjerite opskrbu gorivom.</li> <li>▪ Obratite pozornost na postupak pokretanja Hladno/toplo</li> <li>▪ Uvjerite se da je kabel svjećice za paljenje spojen.</li> <li>▪ Provjerite svjećicu</li> <li>▪ Provjerite rasplinjač i filter za zrak i uvjerite se da su čisti.</li> </ul> |
| Ako se motor zaustavi:                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Provjerite opskrbu gorivom.</li> <li>▪ Provjerite razinu ulja.</li> <li>▪ <b>Provjerite da je slavina za gorivo uključena.</b></li> <li>▪ Provjerite stanje filtra za zrak.</li> </ul>   |
| Ako motor nema dovoljno snage:         | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Provjerite opskrbu gorivom.</li> <li>▪ <b>Provjerite da je slavina za gorivo uključena.</b></li> <li>▪ Provjerite stanje filtra za zrak.</li> </ul>  |
| Ako stroj ne radi slobodno             | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Provjerite ima li na donjoj strani podne ploče/vibracijske ploče zbijenog materijala.</li> </ul>   |



## Tisztelt Vásárlónk!

Ez a használati útmutató a ZIPPER vibrációs döngölő üzembe helyezésére és kezelésére vonatkozó információkat és fontos megjegyzéseket tartalmaz.

Ebből következően a gép megszokott kereskedelmi megnevezését (lásd a fedőlapot) ebben az üzemeltetési utasításban a „gép” szóval helyettesítjük.

A használati útmutató a gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra és mellékelje a géphez, ha azt harmadik félnek továbbadja!

### Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat!



Üzembe helyezés előtt alaposan olvassa el az útmutatót. Úgy megkönnyíti a szakszerű kezelést és megelőzi a félreértéseket és az esetleges károkat.

Tartsa magát a figyelmeztető és biztonsági utasításokhoz. A figyelmen kívül hagyás komoly sérülésekkel járhat.

A termékeink folyamatos fejlesztése miatt az ábrák és a tartalom enyhén eltérhetnek. Ha hibát észlel, akkor értesítsen.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

## Szerzői jog

© 2019

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Az alkotmányos jogok fenntartva! Különösen az utánnyomás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton.

Az illetékes bíróság a Linz járásbíróság vagy a 4707 Schlüsslberg helységben illetékes bíróság.

## Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH  
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg  
AUSZTRIA  
Tel.: +43 7248 61116-700  
Fax: +43 7248 61116-720  
Mail: info@zipper-maschinen.at



## 40.1 Rendeltetésszerű használat

A ZI-RAM80C ZIPPER vibrációs döngölő kizárólag az alábbi tevékenységekre használható a használati útmutatóban foglalt biztonsági, kezelési és karbantartási utasítások betartásával:

Árokdöngölés      Földmunkák  
Útkarbantartás      Terep megmunkálása  
Úttest simítása

**Nem rendeltetésszerű használat, ill. a jelen útmutatóban foglalt rendelkezések és utasítások figyelmen kívül hagyása esetén a ZIPPER GmbH-val szemben támasztott összes kártérítési igény érvényét veszti.**

A gépen végzett önkényes módosítások és manipulációk szintén valamennyi garanciális és kártérítési igény érvényvesztéséhez vezetnek.

## 40.2 Biztonsági utasítások

**A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal cserélje le!**

A munka során a megfelelő biztonság legfontosabb tényezője a józan emberi ész. A sérülésekkel szemben a legjobb védelem gondossággal és jó ítélőképességgel érhető el. Az általános biztonsági utasítások jelen listája nem foglalja magában az összes lehetséges veszélyforrást, ennek ellenére megpróbáltuk a legfontosabb részleteket kiemelni. A gépet használóknak meg kell keresniük a **gépen elhelyezett és a munkahelyen kihelyezett elővigyázatossági, figyelmeztető és** veszélyjelzéseket, és el kell olvasniuk, meg kell érteniük és be kell tartaniuk a biztonsági utasításokat.

- **Csak megfelelő fényviszonyok mellett használja a gépet, kültéri használat esetén sötétedés után a géppel munka már nem végezhető.**
- Fáradtság, figyelmetlenség, ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt tilos a géppel dolgozni!
- A gépet csak oktatásban részesült, 18. életévét betöltött szakszemélyzet kezelheti.
- Illetéktelen személyek, különösen gyermekek, és oktatásban nem részesült személyek **tartózkodjanak a géptől távol!**
- Dolgozzon összpontosítva, biztonságtudatosan, és mindig ügyeljen a arra, hogy stabilan ÁLLJON!
- **Különösen figyelem a nedves, havas és egyenetlen talajoknál, valamint a lejtős munkafelületeknél!**
- Tilos a munkavégzés a jeges és egyéb okokból csúszós talajokon.
- A csúszás/felbukás/lezuhanás a komoly és halálos **sérülések legfőbb oka. Vigyázzon az egyenetlen és csúszós talajoknál.**
- Soha ne álljon a lemezre, különösen akkor ne, ha üzemben van. Fennáll a súlyos sérülések veszélye a gép elborulásakor!
- A gépet csak oktatásban részesült szakszemélyzet kezelheti.
- Illetéktelen személyek, különösen gyermekek, és oktatásban nem részesült személyek **tartózkodjanak a géptől távol!**
- **Ha a géppel dolgozik, kösse be a haját, ne viseljen laza ékszereket, bő ruházatot, nyakkendőt stb.**
- A szabadon lógó tárgyak beakadhatnak a gép mozgó részeibe és személyi sérülésekhez vezethetnek!
- **A gépen végzett munka közben viseljen megfelelő védőfelszerelést (védőcipőt, védőkesztyűt, védőszemüveget, hallásvédőt)!**
- **A motor által kibocsátott gázok mérgező, az egészségre káros égésanyagokat** tartalmaznak. Soha ne üzemeltesse a gépet zárt térben.
- MEGJEGYZÉS: A benzin kifejezetten gyúlékony!
- Dohányzás valamint nyílt láng használata a tankolás alatt tilos. Ne tankoljon, ha a motor és a porlasztó még nagyon forró.
- **Csak szabadban, vagy jól szellőző** termekben tankoljon.
- A kiömlött üzemanyagot azonnal törölje fel.
- **Égésveszély! Az üzemelés alatt forró kipufogógázok áramlanak ki a géprészekből, így a porlasztó és a motor felforrósodhatnak.**
- A futó gépet ne hagyja felügyelet nélkül!
- A munka befejezése után, és minden szünetben, állítsa le a motort.



- **Ne emelje fel és ne szállítsa egyik helyről a másikra a gépet működés közben.**

**A helyi törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!**

### **40.3 Kockázatok és veszélyek a vibrációs döngölővel történő munkavégzés közben**

#### Zúzódások

Tartsa távol a kezeket és a lábakat a lemeztől. Dolgozzon összpontosítva, és mindig ügyeljen a arra, hogy stabilan ÁLLJON! Az acélorrú biztonsági munkacipők viselése ELŐÍRÁS! Győződjön meg, hogy a gép és a kezelő a gép egyenes terepen való felállításakor stabilan áll, és hogy a gép az üzemelés során nem borul fel, nem csúszik ki és nem esik le.

#### Vibráció okozta egészségkárosodás

**A vibrációs döngölő hosszabb idejű folyamatos használata a vibráció következtében keringési zavarokat okozhat, különösen a kézben. Ezért:**

- Tartson rendszeresen szünetet
- **A vibrációs hatás tompítására viseljen megfelelő védőkesztyűt.**
- **A talaj keménysége, a keringési zavarokra való hajlamosság és az alacsony külső hőmérséklet jelentős mértékben csökkentik a megengedett használati időt.**

Ezenkívül, a túlságosan hosszú üzemidők miatt sérülhetnek az ízületek és az izomzat, különösen a kezeknél és a lábaknál. Saját belátása szerint tartson szüneteket, és az egészségi állapota, és különösen a testi állapotának megfelelően korlátozza az összmunkaidőt.

#### A munkakörnyezet veszélyforrásai

**Győződjön meg, hogy az árok falai stabilak, és hogy a vibráció következtében nem omolnak be.**

**Győződjön meg, hogy a döngölendő talajban nincsenek elektromos kábelek, gáz- vagy vízvezetékek, amelyek a vibráció következtében károsodhatnak.**

Legyen óvatos, amikor nem védett furatok vagy építési gödrök közelében dolgozik. A gépet saját belátása szerint és saját felelősségére használja.

#### Égésveszély!

A hangtompító, kipufogó, a gyújtógyertyák, a motorblokk és egyéb felforrósodó gépalkatrész megérintése hosszan tartó üzemelés esetén, ill. forró motor mellett komoly sérüléseket okozhat.

#### Zaj általi veszélyeztetések

A túlságosan nagy zaj hallászavart okozhat vagy a hallás időszakos vagy teljes elvesztéséhez vezethet. **Feltétlenül viseljen az egészségmegóvási és biztonsági szabályoknak megfelelően engedélyezett hallásvédelmet a zajterhelés csökkenésére!**

#### **Különleges védőruházat**

Az általános biztonsági utasításoknál védőruházat viselésére vonatkozó irányelveken kívül **különleges védőruházatot és védőkesztyűt is viselni kell, ha bitumenkeverékkel dolgozik.**





## ÉRTESÍTÉS

Ellenőrizze a gépet, különösen a lemez alját, a motor szellőzőnyílásait, a porlasztót és a levegőszűrőt, hogy ne legyen poros és ne legyen beszennyeződve. Szükség esetén tisztítsa meg. Az oldószerek, benzin, agresszív vegyszerek vagy súrolószerek használata a felületeket károsítja!

Ezért: Tisztításhoz csak enyhe tisztítószer használjon

**41.1 Intézkedések az üzembe helyezés előtt**

Olvassa el, értse meg és kövesse a biztonsági utasításokat.

Ellenőrizze a rögzítőanyagokat és a csavarokat, hogy megfelelően rögzülnek-e. A laza csavarok és anyák a vibráció hatására kioldódhatnak és váratlan baleseteket okozhatnak.

## MEGJEGYZÉS!



- A túl alacsony motorolajszint a motor károsodásához vezethet és lerövidítheti a gép élettartamát.
- A garanciális igények ki vannak zárva, amennyiben az üzemben tartási és karbantartási **munkákat nem megfelelően végzik el!**

**41.1.1 A motorolaj ellenőrzése**

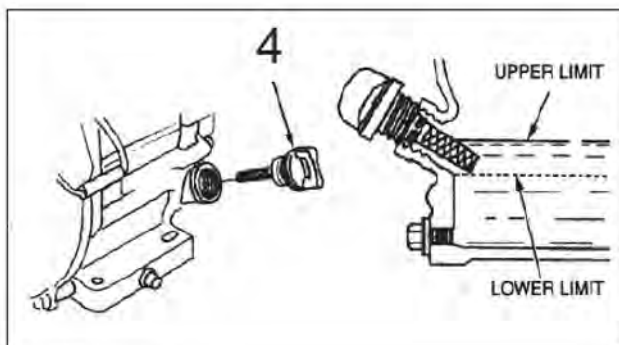
Olaj betöltési mennyisége: 0,6 liter

Olajtípus: SF 15 W-40

- A motorolajszint ellenőrzéséhez kapcsolja ki a motort, hagyja tíz percet állni, majd helyezze el a döngölőt egy sima és vízszintes felületen.
- Vegye le az olajbetöltő csonkról (4) a szűrőfedelelet/mérőpálcát és törölje meg az olajtól.
- Helyezze a mérőpálcát az olajtartályba, de ne csavarozza be, hanem húzza ismét ki. Ellenőrizze az olajszintet a mérőpálcán.
- Alacsony olajszintnél töltsön be SF 15W40 típusú olajat az olajbetöltő csonk széléig.



Olajelzáró csavar



Olajszint

### 41.1.2 A döngölőolaj ellenőrzése

Olaj betöltési mennyisége: 0,8 liter

Olajtípus: SF 15W-40

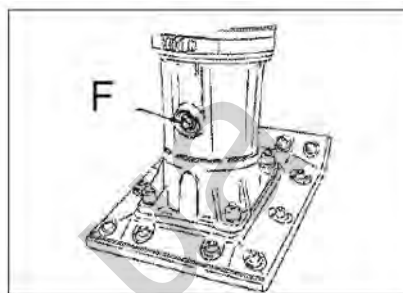
- Helyezze a vibrációs döngölőt egy egyenes felületre.
- Távolítsa el a szennyeződések a kémlelőüveg környékéről (F).
- Ellenőrizze az olajsintet a kémlelőüvegen (F) keresztül. A döngölőrendszer kenése rendben van, ha

az olajkémlelő üveg teljesen vagy 3/4-ig tele van. Ha nem látható olaj, pótolni kell az olajat.

- Döntse előre a vibrációs döngölőt, amíg a gép fel nem fekszik a gördülőkengyelre (I).

- Vegye le az olajleeresztő csavart (F) a döngölő alsó részéről.

- Szükség esetén töltsön be olajat. (használjon tölcserőt)
- Helyezze ismét fel a csavart, majd húzza meg.
- Állítsa vízszintes állásba a gépet.



Kémlelőüveg / olajleeresztő csavar

### 41.1.3 Az üzemanyag ellenőrzése

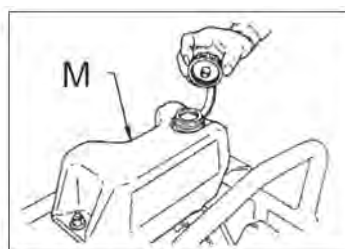
Üzemanyag betöltési mennyiség: 2,7 liter

Üzemanyag: ROZ 95

- A ZI-RAM 80C-motor min. 95-ös oktánszámú ólommentes benzinnel működik.
- Tartsa be az üzemanyag-ellenőrzésre vonatkozó stb. összes biztonsági előírást.
- Távolítsa el az üzemanyagtartályon lévő zárat.
- **Végezzen ellenőrzést szemrevételezéssel, hogy megállapítsa, hogy túl alacsony-e az üzemanyagszint.** Alacsony üzemanyagszint esetén töltsse fel a tartályt ólommentes benzinnel. **Tartsa be a tankolásra vonatkozó biztonsági előírásokat.**
- Csak behelyezett szűrővel tankoljon!



Üzemanyag



Üzemanyagtartály

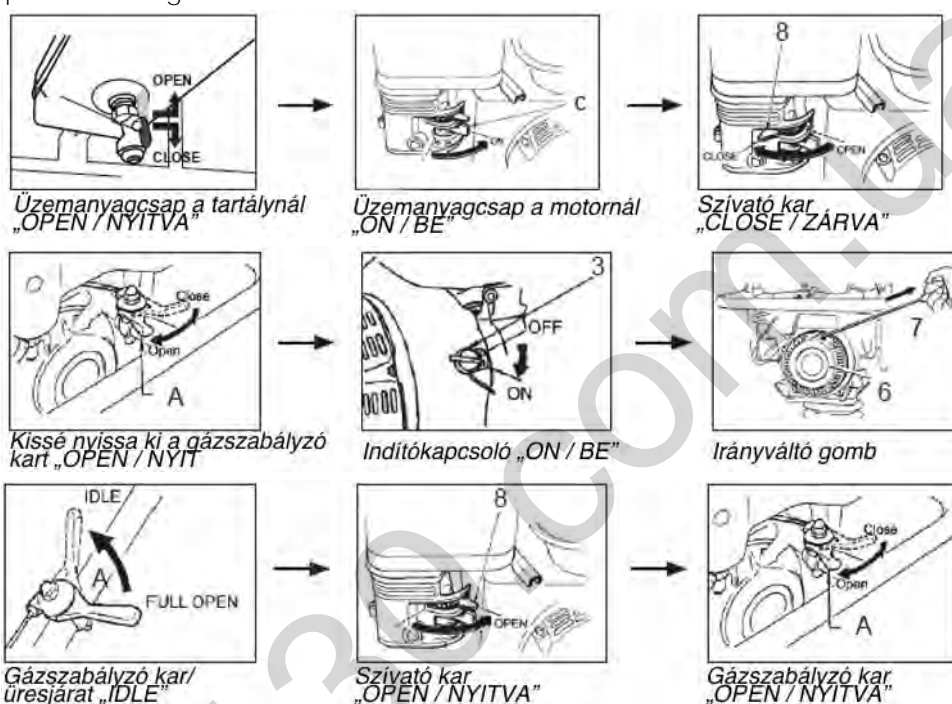
## 42 ÜZEMELÉS

- Biztosítsa a munkakörnyezetet, mielőtt elkezdené a döngölést.
- Csak azután helyezze üzembe a gépet, miután elolvasta és megértette a biztonsági utasításokat, és az első üzembe helyezéséhez szükséges összes intézkedést elvégezte.
- A megfelelő döngölés szempontjából fontos a talaj megfelelő nedvességtartalma. A víz kenőanyagként működik, amely segíti a földrészecskék összenyomását. A túl alacsony nedvességtartalom elégtelen döngölésre utal; a túl nagy nedvességtartalom esetén vízzel telt üregek képződnek, melyek gyengítik a talaj teherbíró képességét.
- A döngölő nem szabad kemény talajon, fagyott földön, illetve nem egynemű talajon használni, ahol tégladarabok is jelen lehetnek.
- A túlzott mértékű öntözés vagy a túl magas víztartalom lefullaszthatják a gépet.

## 42.1 Beindítás és kikapcsolás

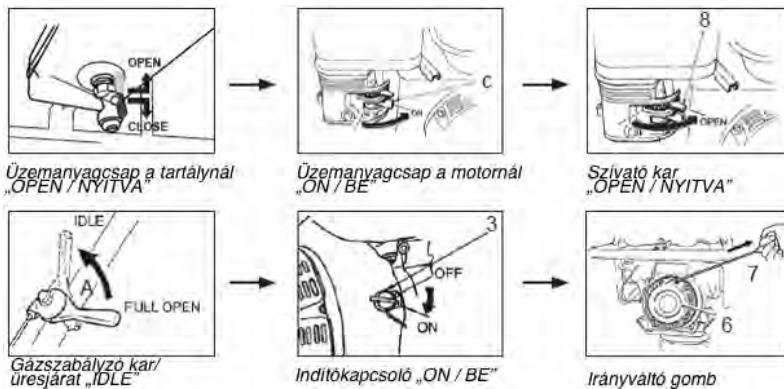
### 42.1.1 Hidegindítás

- Kinyitáshoz forgassa felfele az üzemanyagcsapot (K) az üzemanyagtartályon (lent).
- Kinyitáshoz tolja az üzemanyagcsapot a motornál (c) jobbra.
- Állítsa a szivató kart (8) balra, „CLOSE / ZÁRVA” állásba.
- Tolja kissé balra a gázsabályzó kart (A).
- Állítsa a gyújtókapcsolót (3) „ON / BE” állásba.
- Húzza meg kissé az irányváltó gombot (7), amíg ellenállás nem érezhető, majd hagyja ismét feltekeredni.
- Húzza ki erősen, de nem hirtelen az indítózsinórt (7). A motor bekapcsol.
- Állítsa a gázsabályzó kart (A) üresjáratra (IDLE).
- Nyissa ki a szivatót (8) miközben a motor bemelegedik.
- Az üzemeléshez tolja a gázsabályzó kart (A) lassan és óvatosan balra, „OPEN / NYITVA” állásba.
- A gép elkezdi dolgozni.



### 42.1.2 Melegindítás

- Kinyitáshoz forgassa felfelé az üzemanyagcsapot (K) az üzemanyagtartályon (lent).
- Kinyitáshoz tolja az üzemanyagcsapot a motornál (c) jobbra.
- Állítsa a szivató kart (8) jobbra, „OPEN / NYITVA” állásba.
- Állítsa a gázsabályzó kart (A) üresjárat-állásba.
- Állítsa a gyújtókapcsolót (3) „ON / BE” állásba.
- Húzza meg kissé az irányváltó gombot (7), amíg ellenállás nem érezhető, majd hagyja ismét feltekeredni.
- Húzza ki erősen, de nem hirtelen az indítózsinórt (7). A motor bekapcsol.
- Az üzemeléshez tolja a gázsabályzó kart (A) lassan és óvatosan balra, „OPEN / NYITVA” állásba.
- A gép elkezdi dolgozni.



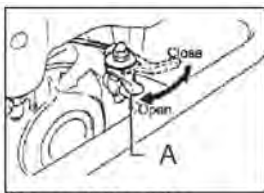
## MEGJEGYZÉS!



A szivatót csak akkor nyissa ki, ha a gázsabályzó kar üresjáratban van, különben **a döngőlő beindulhat.**



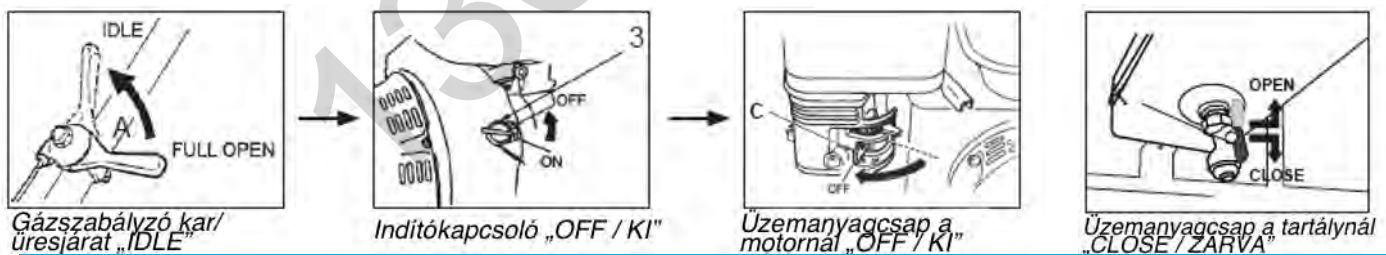
Első használatnál, ill. ha a motor hosszabb ideig használaton kívül volt, adott esetben az indítószinórt többször meg kell húzni, hogy üzemanyag jusson a porlasztóba.



Gázsabályzó kar „OPEN / NYITVA”

### 42.1.3 Kikapcsolás

- Tolja a gázsabályzó kart (A) jobbra, az üresjárat-állásba.
- Állítsa a gyújtáskapcsolót (3) „OFF / KI” állásba.
- Bezáráshoz tolja ezután az üzemanyagcsapot a motornál (c) balra.
- Bezáráshoz forgassa lefelé az üzemanyagcsapot (K) az üzemanyagtartályon (lent).



## ÉRTESÍTÉS

A motor hirtelen leállítása teljes gáz esetén a motor károsodását okozhatja.

## 42.2 Szakszerű munkavégzés

Tartsa mindig tisztán a vibrációs döngölőt.

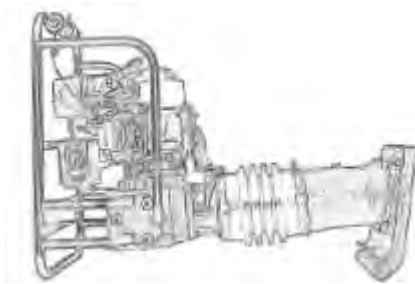
Kerülje az ütések üresbe.

Ha eltolja az anyagot, vagy ha felhúzza a döngölőt, soha ne teljes gáz mellett tegye.

Az optimális irányításhoz az ábrán látható módon fogja meg a fogantyút.



Ha oldalra dől a döngölő, akkor az ábrázolt módon fektesse le, majd azonnal kapcsolja ki a motort (állítsa a gyújtáskapcsolót (3) „OFF / KI” állásba).



## ÉRTESÍTÉS

A motor károsodásának elkerülése érdekében a motornak nem szabad járni, ha a **döngölő oldalra van fektetve.**

### 42.2.1 Tömörítés

- Nyissa ki teljesen a gázszabályzó kart (A) a maximális teljesítmény eléréséhez.
- A kengyelnél fogva két kézzel vezesse a vibrációs döngölőt. Tömörítéskor semmilyen körülmények között se engedje el a vezetőkengyelt.
- Engedje, hogy a gép magától haladjon előre. Ne alkalmazzon nyomást a gépre. SOHA ne próbálja meg izomból előre mozgatni a gépet.
- A döngölőtalpnak mindig párhuzamosan kell állnia a talajjal (d), hogy elkerülhető legyen a lemez túlzott mértékű elhasználódása.
- A túl nagy nedvességtartalmú talaj negatívan befolyásolhatja a tömörítést. Tömörítés előtt hagyja kissé kiszáradni a talajt.
- A túlságosan száraz talaj a vibrációs döngölővel történő munkavégzésnél sok port kavarhat fel. Nedvesség hozzáadásával javítható a tömörítés hatásfoka és csökkenthető a levegőszűrő karbantartási igénye.



## ÉRTESÍTÉS

**Ne használja a vibrációs döngölőt betonon vagy a kemény, ill. keményre tömörített talajfelületeken.** Ilyen esetekben a gép vibrálás helyett ütni kezd, ami károkat okoz a **döngölőtalpban és a motorban.**

## 43 GONDOZÁS ÉS KARBANTARTÁS

### MEGJEGYZÉS

**Bekapcsolt gépnél ne végezzen tisztítási, karbantartási vagy ellenőrzési munkákat a gépen!**

Ezért: Karbantartási munkálatok előtt kapcsolja ki és hagyja lehűlni a gépet!

A gép alig igényel karbantartást és csak néhány olyan része van, amelyet az üzemeltetőnek karban kell tartania.

A gép biztonságát befolyásoló üzemzavarokat és hibákat azonnal hárítsa el.

Javítási munkákat a gépen csak szakszemélyzet végezhet!

**43.1** Fenntartási és karbantartási munkák

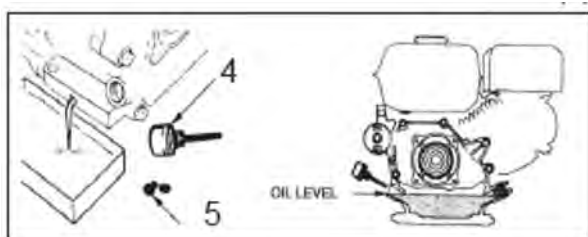
| A gép karbantartásának ellenőrzése                          |   |
|---|---|
| <b>Az üzemanyagszint ellenőrzése</b>                        | <b>Minden üzembe helyezés előtt</b>                                     |
| Laza vagy elveszett csavarok, különösen a talajlemezen!     | <b>Minden üzembe helyezés előtt</b>                                     |
| Bármely alkatrész sérülése                                  | <b>Minden üzembe helyezés előtt</b>                                     |
| Vigyázzon az olajfoltokra, ill. benzinfoltokra a gép alatt! | <b>Minden üzembe helyezés előtt</b>                                     |
| <b>Ellenőrizze az olajat, és szükség esetén töltsze fel</b> | Minden üzembe helyezés előtt  |
| A lemez alsó felületének tisztítása                         | <b>Minden üzembe helyezés előtt</b>                                     |
| <b>Tisztítsa meg a levegőszűrőt</b>                         | 100 üzemóránként / havonta  |
| <b>A gyújtógyertyák ellenőrzése / tisztítása</b>            | 50 üzemóránként / hetente   |
| Motorolaj cseréje (SF 15W40)                                | Üzembe helyezés után 20<br>üzemóránként / 200<br>üzemóránként / havonta |
| Döngölőorolaj cseréje (SF 15W40)                            | Üzembe helyezés után 20<br>üzemóránként / 200<br>üzemóránként / havonta |



## 43.2 Motorolaj csere

Cserélje ki a motorolajat az első 20 üzemóra után, majd 200 üzemóránként, ill. havonta. Meleg motornál eressze le az olajat.

- Melegítse be a motort.
- Kapcsolja ki a motort.
- Tisztítsa meg a szennyeződésektől az olajelzáró csavar (4) és az olajleeresztő csavar (5) környékét.
- A fáradt olaj számára helyezzen egy megfelelő méretű tartályt az olajleeresztő csavar alá.
- Az olaj leeresztéséhez távolítsa el az olajelzáró csavart (4) és az olajleeresztő csavart (5).
- Helyezze vissza és csavarja be az olajleeresztő csavart (5).
- Öntsön be olajat az ajánlott típusból, vízszintesen elhelyezett motornál a felső H szintjelzőig (= az olajbetöltő nyílás alsó szintjéig) az olajmérő pálcánál.
- Csavarozza a helyére az olajelzáró csavart a mérőpálcával (4).



Motorolaj csere

### MEGJEGYZÉS!

Környezetbarát módon ártalmatlanítsa a használt olajat. Ajánljuk, hogy a használt olajat egy bezárt tartályba helyezve egy újrahasznosító vagy használtolaj-gyűjtőhelyen adja le. Ne dobja a használt olajat a háztartási szeméthyűjtőbe, ne öntse a csatornavezetékbe, lefolyóba és ki a talajra.

## 43.3 A döngölőolaj cseréje

- Nyissa ki az olajleeresztő csavart (F), de ne vegye le.
- Döntse hátrafelé a vibrációs döngölőt, amíg fel nem fekszik a vezetőkengyelre.
- Helyezzen műanyag fóliát vagy egy megfelelő tartályt a gép alá.
- Vegye le az olajleeresztő csavart (F) a döngölő alsó részéről, és eressze le az olajat a tartályba.
- Állítsa ismét vízszintes helyzetbe a vibrációs döngölőt, majd döntse előre, amíg a gép fel nem fekszik a gördülőkengyelre (I).
- Olaj betöltése. (használjon tölcsért).
- Helyezze ismét fel a csavart (F), majd húzza meg.
- Állítsa vízszintes állásba a gépet.

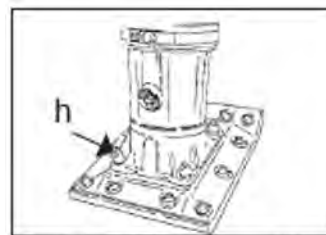
### ÉRTESÍTÉS

NE töltse túl. A túl sok olaj csökkentheti a teljesítményt és károsíthatja a **döngölőrendszert. MINDIG győződjön meg, hogy olajcsere után, vagy miután** olajat töltött fel, a gépet 10 percig nem használják.



### 43.4 A döngölőtalp cseréje

- Helyezze üzemben kívül a döngölőt.
- Csavarozza be a négy rögzítőcsavart (h).
- Emelje le a döngölőt a döngölőtalpról, és szereljen fel új döngölőtalpat.



A döngölőtalp cseréje

### 43.5 A légszűrő tisztítása

A beszennyeződött levegőszűrő problémát okozhat a gép beindításakor, teljesítménycsökkenést okozhat az üzemelés során és a motor hibás működését okozhatja.

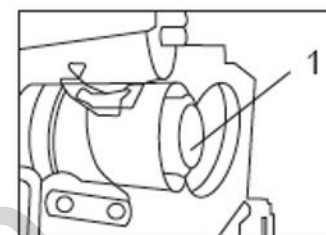
A nem megfelelően karbantartott levegőszűrő jelentősen lerövidíti a motor élettartamát! A nem rendszeresen karbantartott levegőszűrő miatt bekövetkezett motorkárokért nem vállalunk felelősséget.

A levegőszűrő tisztításához oldja ki mindenképp először a szárnyas anyát, vegye le a borítót, vegye ki a szivacsbetétet és a levegőszűrőt.

Tisztítsa meg mechanikusan mindkét elemet!

Törölje le alaposan egy három részből álló motorolajból, egy részből álló oldattal az elemeket.

Csepegtessen motorolajat a levegőszűrőre, távolítsa el a fölösleges motorolajat a levegőszűrőből úgy, hogy kicsavarja.



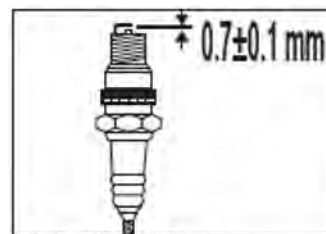
Tisztítsa meg a levegőszűrőt

## ÉRTESÍTÉS

Soha ne üzemelje a motort levegőszűrő nélkül vagy sérült levegőszűrővel. Ezáltal szennyeződés juthat a motorba, amely károsodást okozhat benne. Ebben az esetben az eladó és a gyártó kizár mindenféle felelősségvállalást.

### 43.6 Tisztítsa meg a gyújtógyertyát

Vegye ki a gyújtógyertyát és tisztítsa meg. Az érintkező távolságának 0,6-0,8 mm-nek kell lennie.



A gyújtógyertya ellenőrzése

### 43.7 Szállítás

## MEGJEGYZÉS



Szállítás előtt, ill. a belső helyiségekben történő elhelyezés előtt hagyja lehűlni a motort, hogy elkerülje az égési sérülések veszélyét és a tűzveszélyt.

Helyváltoztatásnál, akár rövid távolságon is a munkavégzés közben, le kell állítani a motort. Biztosítani kell továbbá, hogy a gép felborulása vagy megcsúszása esetén vagy a gép részeinek mozgása következtében személyek ne sérülhessenek.

**Vízszintes helyzetben történő szállítás után a gépet ismét függőleges helyzetbe kell állítani, hogy az olaj visszafolyhasson a motorba.** Ez a folyamat akár 5 percig is eltarthat, amíg a normális olajsint helyre nem áll.

Lehetőség szerint mindig függőleges helyzetben szállítsa a vibrációs döngölőt. Biztosítani kell ugyanakkor, hogy a gép ne dőlhessen el. Ha ez nem lehetséges, fektesse le a döngölőt, rögzítse a jármű szállítófelületén, hogy megakadályozza az elgurulást vagy az elmozdulását.

- Szállítás közben mindig kapcsolja ki a motort!
- Zárja el az üzemanyagcsapot (K), azaz állítsa „OFF / ZÁRVA” állásba és felállított helyzetben szállítsa, hogy megakadályozza, hogy az üzemanyag vagy az olaj kifolyjon.



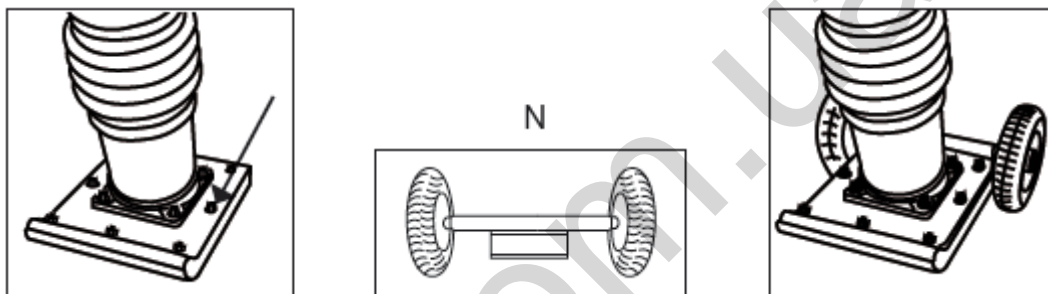


- Hosszabb távolságokon történő szállítás esetén az üzemanyagtartályt (M) teljesen ki kell üríteni.
- A gép felemelésekor használja az arra szolgáló akasztóhelyet (J).
- Helyezzen egy megfelelő akasztót az akasztóhelybe (J), majd a sérülések elkerülés érdekében húzza fel óvatosan.
- Biztosítsa a gépet a szállítójárművön az elgurulás, elcsúszás vagy a felborulás ellen egy védőkerettel is.

#### 43.7.1 Szállítókerekek

A szállítókerekek megkönnyítik a rövid szakaszokon történő szállítást.

- Helyezze üzemem kívül a vibrációs dögölőt.
- Döntse kissé előre a dögölőt, majd tolja a tengelyt a kerekkel (N) a tartóba.
- Biztosítsa a lábával a tengelyt, döntse hátra a tengelyre a dögölőt, majd mozgassa a kézi vezetőkeggyel segítségével.
- Lerakáskor ellenkező sorrendben járjon el (rögzítse a lábával a tengelyt, helyezze óvatosan le a dögölőt, majd vegye ki a tengelyt a kerekkel)



## ÉRTESÍTÉS

A gép nehéz és egy személy nem emelgetheti. Kérje egy második személy segítségét. Csak sima és szilárd talajon használja a szállítókerekeket, és csak rövid szakaszokon. A szállítókerekeket a következő dögölés előtt el kell távolítani.

#### 43.8 Tárolás

30 napnál hosszabb ideig:

- Ürítse ki az üzemanyagtartályt és a porlasztót.
- Vegye ki a gyújtógyertyát.
- Öntsön kb. 20 ml tiszta motorolajat a gyújtógyertya furatán keresztül a hengerbe.
- Húzza ki lassan az indítószinórt, hogy az olaj megfelelően szétterjedhessen a motorban.
- Csavarja be ismét a gyújtógyertyát.
- A motorról és a gépről a szennyeződések, lerakódásokat és a port alaposan le kell takarítani.
- Tisztítsa meg a levegőszűrőt, vagy erős szennyeződés vagy károsodása esetén cserélje ki.
- Tisztítsa meg a gyújtógyertya bordáit.
- Száraz, a gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a vibrációs dögölőt.
- A gépet nem szabad a szabadban tárolni.
- A porosodás ellen a gépet és a motort le kell takarni, és egy tiszta, száraz helyen kell tárolni.

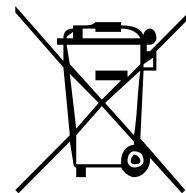


### 43.9 Hulladékkezelés

Ne dobja a ZI-RAM80C gépet a háztartási szemétkébe. Keresse fel a helyi hatóságokat, ha az elérhető ártalmatlanítási lehetőségekre vonatkozó információkra van szüksége.

A nem szakszerű tisztítás a veszélyes és káros anyagok beszivárgásával a talaj, a talajvíz szennyeződéséhez vezethet, a szennyezett talajvíz az élelmiszerláncban megjelenhet és veszélyeztetheti az emberek egészségét.

Ha a szakkereskedőjénél a régi gépét újra cseréli, a kereskedő köteles a régi gépét díjmentesen átvenni és gondoskodni a szakszerű ártalmatlanításáról.



Szakszerű ártalmatlanítás: Szerelje szét, amennyire csak lehet a gépet, és adja le az egyes részeit gyűjtőhelyeken, ahol szakszerűen ártalmatlanítják azokat. Eressze le teljesen az üzemanyagot, és ártalmatlanítsa azt is szakszerűen!

## 44 HI BAE LHÁRÍTÁS

| Hiba  | Lehetséges okok / Elhárítás  |
|---|--|
| Ha a motor nem indul be:                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ellenőrizze a Be/Ki kapcsolót, és győződjön meg, hogy a „BE” állásban van.</li><li>▪ Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást.</li><li>▪ Vegye figyelembe a hidegindítás/melegindítás folyamatát</li><li>▪ Győződjön meg, hogy az indítókábel és az indítógyertya csatlakoztatva van.</li><li>▪ Ellenőrizze a gyújtógyertyát.</li><li>▪ Ellenőrizze a porlasztót és a légszűrőt, hogy ne legyenek beszennyezve.</li></ul> |
| Abban az esetben, ha leáll a motor:                         | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást.</li><li>▪ Ellenőrizze az olajsintet.</li><li>▪ Ellenőrizze, hogy az üzemanyagcsap meg legyen nyitva.</li><li>▪ Ellenőrizze a légszűrő állapotát.</li></ul>  |
| Ha a benzinmotor nem nyújt <b>megfelelő teljesítményt</b> : | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást.</li><li>▪ Ellenőrizze, hogy az üzemanyagcsap meg legyen nyitva.</li><li>▪ Ellenőrizze a légszűrő állapotát.</li></ul>   |
| <b>Ha a gép nem működik megfelelően</b>                     | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ellenőrizze a talajlemez/lapvibrátor alsó részét az anyagkopás szempontjából.</li></ul>  |



## 45 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

**45.1** Ersatzteilbestellung / spare parts order

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die Passgenauigkeit der Teile verkürzt ihre Einbauzeit und erhöht die Lebensdauer der Maschine.

**HINWEIS**

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!  
Verwenden Sie beim Tausch von Komponenten/Teilen deshalb nur Originalersatzteile!

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

(EN) With ZIPPER spare parts you use spare parts that are ideally matched to each other. The fitting accuracy of the parts shortens their installation time and increases the service life of the machine.

**NOTE**

The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore, when replacing components/parts, only use original spare parts!

When ordering spare parts, please use the service form at the end of this manual. Always state machine type, spare part number and designation. In order to avoid misunderstandings, we recommend enclosing a copy of the spare part drawing with the spare part order, on which the required spare parts are clearly marked.

[You will find the ordering address under customer service addresses in the foreword to this documentation.](#)

(CZ) Pomocí náhradních dílů ZIPPER můžete použít náhradní díly, které jsou dokonale shodné. Přesnost montáže součástí zkracuje jejich montážní dobu a prodlužuje životnost stroje.

**POZNÁMKA**

**Instalace jiných než originálních náhradních dílů vede ke ztrátě záruky!**

Při výměně součástek / dílů používejte pouze originální náhradní díly!

Při objednávání náhradních dílů použijte servisní formulář uvedený na konci této příručky. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a název. Aby nedocházelo k nedorozuměním, doporučujeme umístit náhradní objednávku s kopií nákresu náhradních dílů, na kterém jsou jasně označeny požadované náhradní díly.

[Adresa objednávání naleznete v adresářích zákaznické služby v předmluvě této dokumentace.](#)

(SK) Použitím originálnych dielov od spoločnosti ZIPPER používate diely, ktoré spolu dokonale se-dia a ich montáž je časovo menej náročná. Originálne náhradné diely sú zárukou dlhšej životnosti stroja.

**DŮLEŽITÉ**

**Použitie iných než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!**

Platí: Pri výmene komponentov / dielov používajte iba originálne náhradné diely!

Pri objednávaní dielov použite servisný formulár, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu. Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu a jeho názov. Aby sa predišlo nezhodám, odporúčame spoločne s objednávkou zaslať aj kópiu výkresu rozpadu náhradných dielov, na ktorom Vami požadované diely označíte.

[Adresu pre objednanie dielov nájdete v kontaktoch na zákaznický servis.](#)

(SL) Z rezervnimi deli ZIPPER lahko uporabite nadomestne dele, ki so popolnoma usklajeni.

Natančnost prileganja delov skrajša čas namestitve in podaljša življenjsko dobo stroja.

**OPOMBA**

**Namestitev drugih originalnih rezervnih delov povzroči izgubo garancije!** Pri zamenjavi komponent / delov uporabite samo originalne nadomestne dele!

Pri naročanju nadomestnih delov uporabite servisni obrazec, ki je naveden na koncu tega priročnika. Vedno navedite vrsto naprave, številko rezervnega dela in ime. Da bi preprečili nesporazume, priporočamo, da rezervni del naročite z izvidom risbe rezervnih delov, na kateri so jasno označeni rezervni deli.

[Naslov naročila je mogoče najti pod naslovom službe za stranke v predgovoru te dokumentacije.](#)

(HR) Koristeći rezervne dijelove tvrtke ZIPPER koristite rezervne dijelove koji su idealno međusobno usklađeni. Usklađenost skraćuje vrijeme ugradnje i produžuje životni vijek stroja.

**NAPOMENA**

Ugradnjom neoriginalnih rezervnih dijelova prestaje jamstvo!

Prilikom zamjene komponenata/dijelova koristite samo originalne rezervne dijelove!

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova koristite servisni obrazac koji možete pronaći na kraju ove upute. Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i naziv. Kako biste spriječili nesporazume, preporučamo Vam da naruđbi rezervnih dijelova priložite kopiju nacrtu rezervnog dijela na kojem su jasno označeni potrebni rezervni dijelovi.

[Adresu za naručivanje pogledajte u servisnim informacijama u predgovoru ove dokumentacije](#)



(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. A pontosan illeszkedő alkatrészek lerövidítik a beszerelési időt és meghosszabbítják a gép hasznos élettartamát.

## ÉRTESÍTÉS

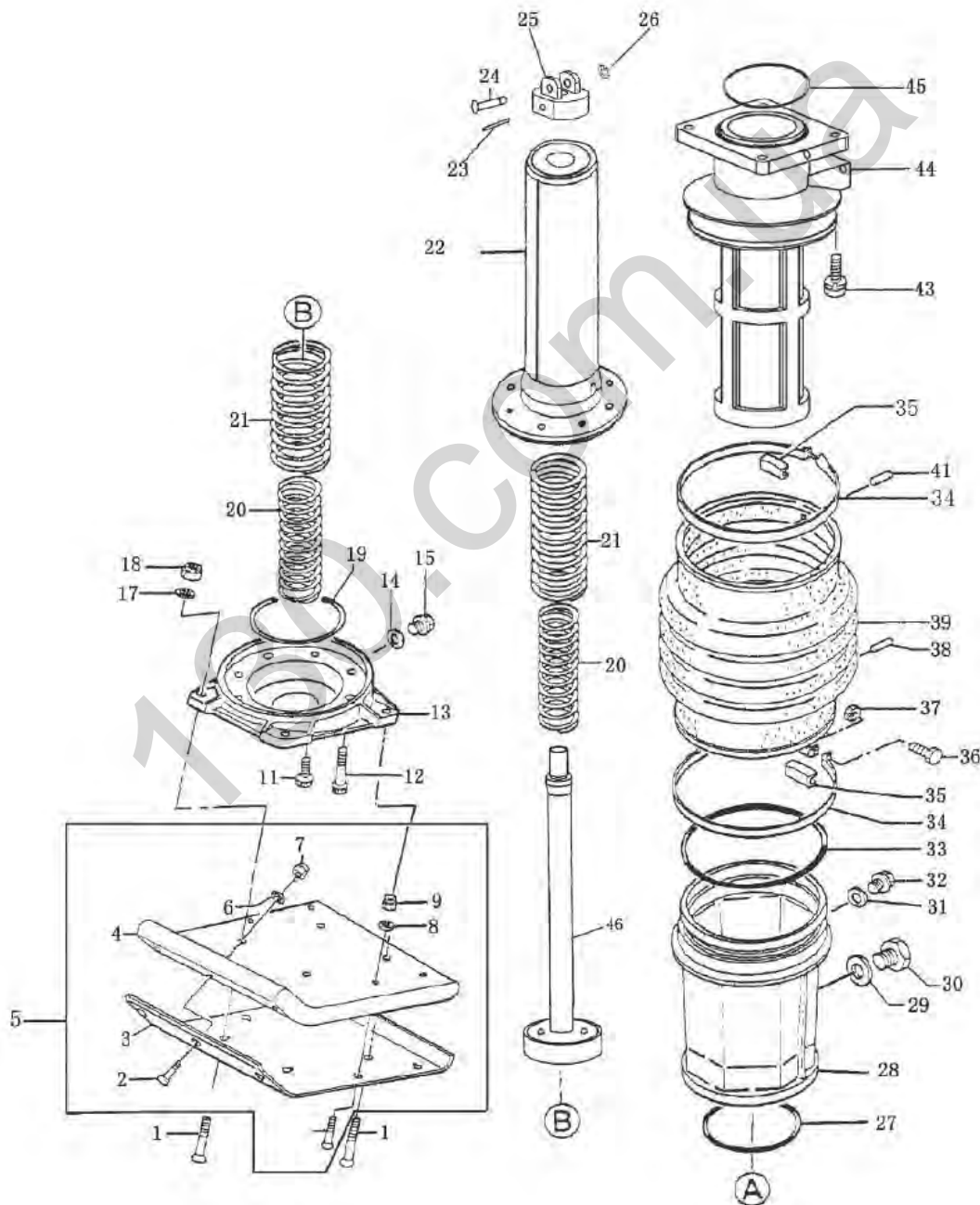
**Az eredeti pótalkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!**

Csak eredeti pótalkatrészeket használjon a komponensek/alkatrészek cseréjénél!

Pótalkatrész rendelésekor használja az útmutató végén található szervizűrlapot. Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végezz azt javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendeléshez mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrészt egyértelműen megjelölte.

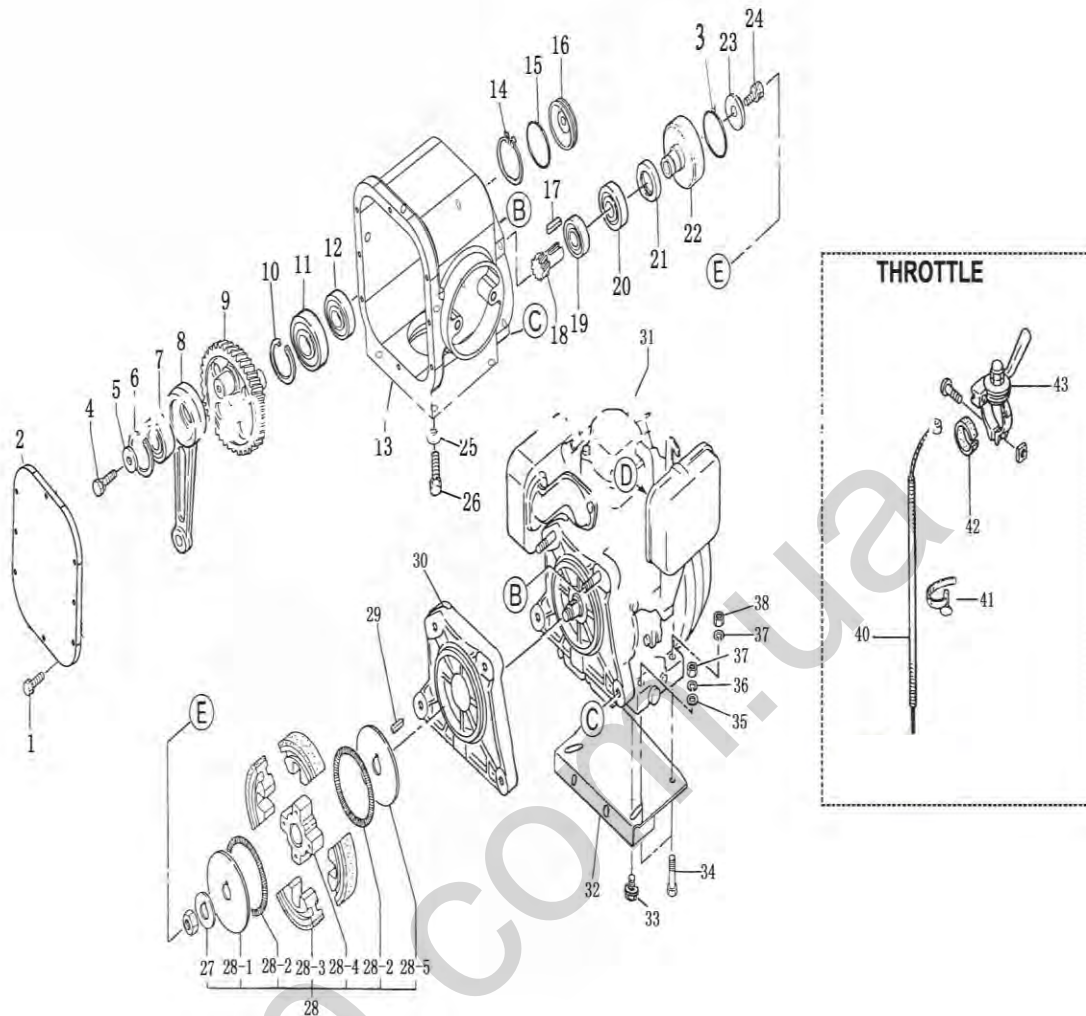
A rendelési címet ennek a dokumentációnak az előszójában, az ügyfélszolgálati címek között találja.

### 45.2 Explosionszeichnung / explosion drawing

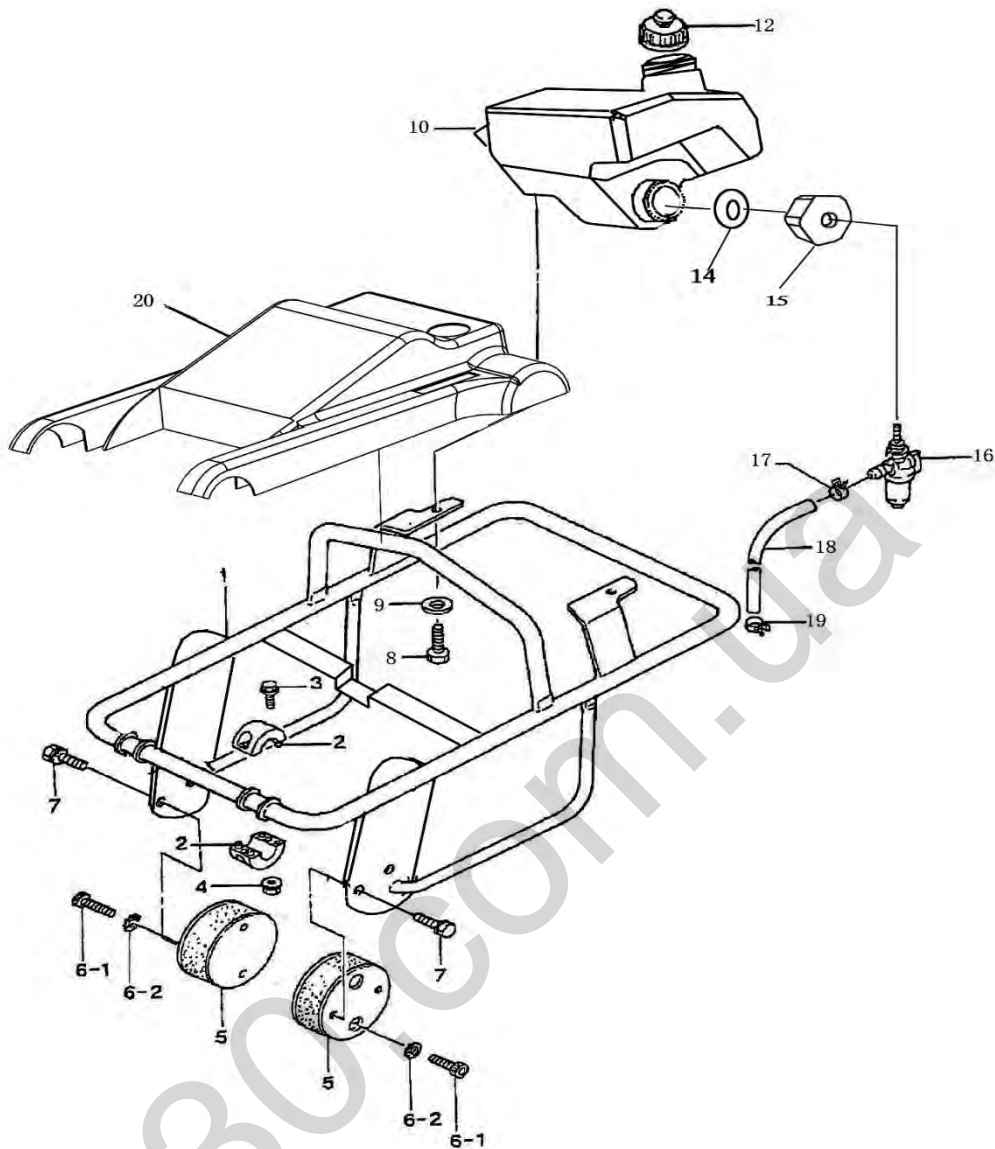




| PART NO. | DESCRIPTION  | Quantity |
|----------|--|----------|
| 1        | Sunk head bolt 12*70H                                  | 4        |
| 2        | Sunk head bolt 12*55 H                                 | 7        |
| 3        | Metal sheet  | 1        |
| 4        | Foot 285B-331L   | 1        |
| 5        | Foot Assy  | 1        |
| 6        | <b>Washer SW<math>\phi</math>12</b>                    | 11       |
| 8        | <b>Washer SW<math>\phi</math>12</b>                    | 7        |
| 9        | Nylon nut M12  | 11       |
| 10       | Nut M18,   | 1        |
| 11       | Socket head bolt 10*20T                                | 4        |
| 12       | Socket head bolt 10*35T                                | 4        |
| 13       | Foot plate   | 1        |
| 14       | Packing 1/4(CU)  | 1        |
| 15       | Plug M12*1.25  | 1        |
| 19       | O-ring G-90  | 1        |
| 20       | Inner spring   | 2        |
| 21       | Out spring   | 2        |
| 22       | Spring cylinder  | 1        |
| 24       | Pin $\phi$ 16  | 1        |
| 25       | Piston rod kit   | 1        |
| 26       | Stop ring $\phi$ 15                                    | 1        |
| 27       | O-ring G-90  | 2        |
| 28       | Protection sleeve                                      | 1        |
| 28       | Protection sleeve (Optional)                           | 1        |
| 29       | Copper packing 17*25.5*1                               | 1        |
| 30       | Level gauge, plug type                                 | 1        |
| 31       | Packing 1/4(CU)  | 1        |
| 32       | Plug M12*1.25  | 1        |
| 33       | O-ring 160*4   | 1        |
| 34       | Bellows clamp  | 2        |
| 35       | Band guide, bellows                                    | 2        |
| 36       | Socket head bolt M6*50                                 | 2        |
| 37       | Nut M6   | 2        |
| 38       | <b>Dowel pin<math>\phi</math>6<math>\times</math>8</b> | 1        |
| 39       | Bellow   | 1        |
| 39       | Bellow (Optional)                                      | 1        |
| 41       | Pin 6D-8.5L  |          |
| 43       | Socket head bolt 10*35T                                | 4        |
| 44       | Guide cylinder   | 1        |
| 45       | <b>O-ring <math>\phi</math>110<math>\times</math>4</b> | 1        |
| 46       | piston end   | 1        |
| 47       | Wheel (Optional )                                      | 2        |
| 48       | bracket of trolley                                     | 1        |



| PART NO. | DESCRIPTION   | Quantity | PART NO. | DESCRIPTION                                  | Quantity |
|----------|---|----------|----------|--|----------|
| 1        | Bolt 6*18H,SW                                       | 9        | 21       | Oil seal 40*68*8                             | 1        |
| 2        | Case cover  | 1        | 22       | Clutch drum                                  | 1        |
| 3        | O-ring 22.4*2.65                                    | 1        | 23       | Washer $\varnothing 8*7$                     | 1        |
| 4        | Hexagonal bolt 8*20                                 | 1        | 24       | Bolt M 8*25 T                                | 1        |
| 5        | Washer M8   | 1        | 25       | <b>Washer SW <math>\varnothing 10</math></b> | 4        |
| 6        | <b>Internal circlip <math>\varnothing 50</math></b> | 1        | 26       | Socket head bolt 10*35                       | 4        |
| 7        | Bearing6204   | 1        | 27       | Lock washer                                  | 1        |
| 8        | Connecting rod                                      | 1        | 28       | Clutch assy                                  | 1        |
| 9        | Gear wheel  | 1        | 29       | Woodruff key 4*13                            | 1        |
| 10       | <b>Internal circlip <math>\varnothing 62</math></b> | 1        | 30       | Connecting plate,                            | 1        |
| 11       | Bearing6207   | 1        | 31       | Engine                                       | 1        |
| 12       | Bearing6305-2Z                                      | 1        | 32       | Bottom plate, engine                         | 1        |
| 13       | Crank case  | 1        | 33       | Bolt M10*50                                  | 2        |
| 14       | <b>External circlip <math>\varnothing 20</math></b> | 1        | 34       | Bolt M8*40                                   | 4        |
| 15       | O-ring 40*2.4                                       | 1        | 35       | Washer, SW M8                                | 4        |
| 16       | Bearing cover                                       | 1        | 36       | Washer, 8.5*22*3                             | 4        |
| 17       | Key 5*20  | 1        | 37       | Nylon nut M8                                 | 4        |
| 18       | Pinion  | 1        | 40       | Throttle wire                                | 1        |
| 19       | Bearing6204   | 1        | 43       | Throttle lever                               | 1        |
| 20       | Bearing6007   | 1        |          |  |          |



| PART NO. | DESCRIPTION                             | Quantity | PART NO. | DESCRIPTION                  | Quantity |
|----------|---|----------|----------|------------------------------|----------|
| 1        | Handle                                  | 1        | 10       | Fuel tank                    | 1        |
| 2        | Roller handle                           | 2        | 12       | Fuel tank cap                | 1        |
| 3        | Flange bolt 8*25 H                      | 4        | 14       | ptfe washer $\varnothing$ 18 | 1        |
| 4        | Flange nut M5                           | 4        | 15       | Lower cover                  | 1        |
| 5        | Shock absorber                          | 2        | 16       | Fuel cock assy               | 1        |
| 6-1      | Shock head bolt 10*20                   | 4        | 17       | Hose band 9.5D               | 2        |
| 6-2      | Tooth locked washer BM10                | 8        | 18       | Hose, fuel                   | 1        |
| 7        | Bolt 10*20 T                            | 4        | 19       | Hose band 9.5D               | 2        |
| 8        | Hexagonal bolt 6*20                     | 2        | 20       | Cover                        | 1        |
| 9        | <b>Gasket <math>\varnothing</math>8</b> | 2        |          |                              |          |



## 47 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

### 1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

### 3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten ( Frachtkosten ) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.





## 48 WARRANTY GUIDELINES (EN)

### 1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

### 3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance **payment or dealer's invoice according to** the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



#### 1.) Záruka:

Firma ZIPPER poskytuje záruku na mechanické a elektrické části stroje po dobu 2 let pro nekomerční použití; při komerčním použití je doba záruky 1 rok, počínaje od data prodeje konečnému uživateli. Pokud v této době dojde k závadě, na kterou se nevztahuje výluka podle bodu 3 návodu firma Zipper nahradí nebo vymění vadné součásti.

#### 2.) Hlášení:

Aby mohla být prověřena oprávněnost reklamace, je nutné závadu nahlásit u svého prodejce, který závadu písemně ohlásí firmě Zipper. Při oprávněné záruční závadě je vadný stroj firmou Zipper vyzvednut od obchodníka a po opravě je k němu opět dopraven. Zásilky bez předchozího ohlášení firmě Zipper nebudou akceptovány.

#### 3.) Podmínky záruky:

- a) Záruční oprava bude provedena pouze s kopií faktury nebo jiného prodejního dokladu, který vystavil oficiální prodejce firmy Zipper. Stroj se do opravy přijímá pouze úplný, a vyčištěný. Pokud není stroj kompletní, není možné v případě neopravitelné závady vystavit dobropis.
- b) Na přezkoušení stroje a jeho údržbu se záruka nevztahuje. Na závady a poškození, způsobené nesprávným použitím nebo poškozením se záruka nevztahuje. Např. použití špatného paliva, poškození nádrží na vodu mrazem, palivo v nádrži déle než 30 dnů atd.
- c) Ze záruky jsou rovněž vyjmuty spotřební díly stroje, jako jsou uhlíky, odpadní pytle, nože, vrtáky, rezné destičky, spojky, těsnění pilové kotouče, štípací klíny, štípací kříže, prodloužení štípacích klínů, hydraulické oleje, filtry, řetězy, zapalovací svíčky, kluzné desky a pod.
- d) Ze záruky jsou rovněž vyjmuty závady a poškození stroje, vzniklé nesprávným nebo nedovoleným použitím, nedodržením návodu k použití, nesprávnou údržbou, použitím násilí nebo svévolnými změnami na stroji, jakož i použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství.
- e) Náklady, vzniklé s neoprávněnou reklamací (i dopravní náklady) budou po přezkoušení stroje a jeho kontrole v autorizovaném servisu, zákazníkovi vyúčtovány.
- f) Pozáruční opravy budou provedeny po úhradě nákladů na opravu, vyčíslených autorizovaným servisem firmy Zipper.
- g) Nároky na reklamaci mohou být uplatněny pouze smluvním prodejcem firmy Zipper, který stroj zákazníkovi prodal. Tyto nároky po dalším prodeji ztrácejí platnost.

#### 4.) Nároky na náhradu škody a jiné ručení:

Firma Zipper ručí ve všech případech pouze do hodnoty zakoupeného zboží. Nároky na náhradu škody, způsobené výrobkem nebo jeho použitím, nebudou uznány. Firma Zipper si ponechává právo na technické změny a vylepšení výrobku.



50

## ZÁRUKA (SK)

## 1. ) Záruka :

Firma ZIPPER poskytuje záruku na mechanické a elektrické časti stroja po dobu 2 rokov pre nekomerčné použitie; pri komerčnom použití je doba záruky 1 rok, počnúc od dátumu predaja konečnému užívateľovi. Ak v tejto dobe dôjde k poruche, na ktorú sa nevzťahuje výluka podľa bodu 3 návodu, firma Zipper nahradia alebo vymenia chybné súčasti.

## 2. ) Hlásenie :

Aby mohla byť preverená oprávnenosť reklamácie, je nutné poruchu nahlásiť u svojho predajcu, ktorý závalu písomne ohlási firme Zipper. Pri oprávnenej záručnej vade je chybný stroj firmou Zipper vyzdvihnutý od obchodníka a po oprave je k nemu opäť dopravený. Zásielky bez predchádzajúceho ohlásenia firme Zipper nebudú akceptované.

## 3. ) Podmienky záruky :

a ) Záručná oprava bude vykonaná iba s kópiou faktúry alebo iného predajného dokladu, ktorý vystavil oficiálny predajca firmy Zipper. Stroj sa do opravy prijíma iba úplný, a vyčistený. Po - kiaľ nie je stroj kompletný, nie je možné v prípade neopraviteľné poruchy vystaviť dobropis.

b ) Na preskúšanie stroja a jeho údržbu sa záruka nevzťahuje. Na závady a poškodenia, spôsobené nesprávnym použitím alebo poškodením sa záruka nevzťahuje. Napr. použitie zlého paliva, poškodenie nádrží na vodu mrazom, palivo v nádrži dlhšie ako 30 dní , atď.

c ) Zo záruky sú tiež vyňaté spotrebné diely stroja, ako sú uhlíky, odpadové vrecia, nože, vrtáky, rezné doštičky, spojky, tesnenia, pílové kotúče, štiepacie klíny, štiepacie kríže, predĺženie štiepacích klinov, hydraulické oleje, filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné dosky a pod.

d ) Zo záruky sú tiež vyňaté závady a poškodenia stroja, vzniknuté nesprávnym alebo nedovoleným použitím, nedodrzaním návodu na použitie, nesprávnou údržbou, použitím násilia alebo svojvoľnými zmenami na stroji, ako aj použitím neoriginálnych náhradných dielov alebo príslušenstva.

e ) Náklady, vzniknuté s neoprávnenou reklamáciou ( aj dopravné náklady ) budú po preskúšaní stroja a jeho kontrole v autorizovanom servise, zákazníkovi vyúčtované.

f ) Pozáručné opravy budú provední po úhrade nákladov na opravu, vyčíslených autorizovaným servisom firmy Zipper.

g ) Nároky na reklamáciu môžu byť uplatnené iba zmluvným predajcom firmy Zipper, ktorý stroj zákazníkovi predal. Tieto nároky po ďalších predaji strácajú platnosť.

**4. ) Nároky na náhradu škody a iné ručenia:**

Firma Zipper ručí vo všetkých prípadoch iba do hodnoty zakúpeného tovaru. Nároky na náhradu škody, spôsobenej výrobkom alebo jeho použitím, nebudú uznané. Firma Zipper si ponecháva právo na technické zmeny a vylepšenia výrobku



## 51 GARANCIJA (SL)

### 1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo, ki začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

### 2.) Obvestilo:

Da bi lahko preverili upravičenost reklamacije, mora kupec kontaktirati svojega trgovca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki na stroju. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri trgovcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper, povratna pošiljka ne bo prevzeta.

### 3.) Določbe:

- a) Reklamacijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, ki se reklamira, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru pravica do reklamacije ugasne.
- b) Reklamacija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ne bodo priznane kot reklamacija. Tako se na primer kot reklamacija ne upoštevajo poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali goriva, ki čez zimo ostane v rezervoarju za bencin.
- c) Izključene so okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: oglene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.
- d) Izključene so okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki so bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnih delov pribora, ki niso proizvedeni s strani firme Zipper.
- e) Po pregledu reklamacijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru neupravičenih reklamacij, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.
- f) Stroji po poteku reklamacijskega roka: popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.
- g) Reklamacijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

### 4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslužka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do naknadnega popravila stroja.



#### 1.) Jamstvo:

Tvrtka ZIPPER Maschinen na mehaničke i električne dijelove daje jamstvo u trajanju od 2 godine za neprofesionalnu primjenu; za profesionalnu primjenu daje se jamstvo od 1 godine, počevši od dana kad ga je krajnji korisnik/kupac kupio. Ako se u tom razdoblju utvrde nedostaci koji nisu navedeni u iznimkama u točki 3, tvrtka Zipper će prema vlastitoj prosudbi popraviti ili zamijeniti uređaj.

#### 2.) Obavijest:

Da bi se mogla provjeriti opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svojeg trgovca; on će pismeno tvrtki Zipper prijaviti nedostatak na uređaju. U slučaju opravdanog jamstvenog zahtjeva Zipper će preuzeti uređaj kod trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora s tvrtkom Zipper neće se prihvatiti.

#### 3.) Odredbe:

- a) Jamstveni zahtjevi će se prihvatiti samo ako je uz uređaj priložena kopija originalnog računa ili potvrde o kupnji prodajnog partnera tvrtke Zipper. Pravo na jamstvo ne vrijedi ako se za preuzimanje ne prijavi uređaj s kompletnim priborom.
- b) Jamstvo isključuje besplatnu provjeru, održavanje, inspekciju ili servisiranje uređaja. Kvarovi nastali nestručnom uporabom od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca neće se prihvatiti kao jamstveni zahtjevi. Primjerice: uporaba pogrešnih goriva, štete od smrzavanja u spremnicima vode, gorivo preko zime ostalo u spremniku benzina.
- c) Isključeni su kvarovi na potrošnim dijelovima: ugljene četke, prihvatne vreće, noževi, valjci, rezne ploče, rezne naprave, vodilice, spojke, brtve, kotačići, listovi za piljenje, križevi za cijepanje, klinovi za cijepanje, produžeci klina za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjeće, klizni blokovi itd.
- d) Isključene su štete na uređajima uzrokovane: nestručnom uporabom, pogrešnom uporabom uređaja; protivno uobičajenoj namjeni; nepoštivanjem uputa za uporabu i uputa za održavanje; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama u neovlaštenim radionicama ili od stane samih klijenata. Uporabom neoriginalnih rezervnih dijelova i pribora tvrtke Zipper.
- e) Nastali troškovi (troškovi prijevoza) i izdaci u slučaju neopravdanih jamstvenih zahtjeva zaračunavaju se nakon provjere od strane našeg stručnog osoblja ili trgovca.
- f) Uređaji izvan jamstvenog roka: popravak se provodi samo uz predujam ili račun trgovca prema predračunu (uklj. troškove prijevoza) tvrtke Zipper.
- g) Jamstvena prava se odobravaju samo klijentima trgovca tvrtke Zipper koji je uređaj kupio izravno kod tvrtke Zipper. Prava u slučaju višestruke prodaje uređaja nisu prenosiva.

#### 4.) Zahtjevi za naknadu štete i druge odgovornosti:

Odgovornost tvrtke Zipper u svim slučajevima ograničena je na vrijednost uređaja. Zahtjevi za naknadu štete za loš rad, nedostatke te posljedične štete ili izgubljenu zaradu zbog kvara u jamstvenom roku ne priznaju se. Tvrtka Zipper inzistira na zakonskom pravu na naknadni popravak uređaja.



## 53 JÓTÁLLÁS (HU)

### 1.) Jótállás:

A ZIPPER cég a mechanikus és elektromos szerelési egységekre 2 év jótállást biztosít, hobbiszerű használat esetén; ipari használat esetén a jótállás időtartama 1 év, amely a végfelhasználó/ügyfél vásárlásával kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

### 2.) Jelentés:

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza.

### 3.) Meghatározások:

- a)
- b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkákat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. pl. hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.
- c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító kereszttek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.
- d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.
- e)
- f) A jótállási időszak lejárt utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).
- g)



## 54 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

|   |   |
|---|---|
| <p>Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.<br/>Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten</li><li>- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten</li><li>- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können</li></ul> <p>Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden</p> | <p>We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.<br/>Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Impressions and suggestions for improvement.</li><li>- experiences that may be useful for other users and for product design</li><li>- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes</li></ul> <p>We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post</p> |
|---|---|

Meine Beobachtungen / My experiences:

|   |
|---|
|   |
|   |
|   |
|   |
|   |
|   |
| Name / name:<br>Produkt / product:<br>Kaufdatum / purchase date:<br>Erworben von / purchased from:<br>E-Mail/ e-mail: |
| Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!  |

KONTAKTADRESSE / CONTACT:  
Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH  
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8  
AUSTRIA  
Tel : +43 7248 61116 700  
Fax: +43 7248 61116 720  
info@zipper-maschinen.at

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantierantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

| Ersatzteilnummer / Part No° | Beschreibung / description | Anzahl / number |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------|
|                             |                            |                 |
|                             |                            |                 |
|                             |                            |                 |
|                             |                            |                 |

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFGIE DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!